


CCIÓ  
per  
[illegible]



BARRIUS.

LAS POESIAS  
DE  
AYO VALERIO  
CATULO

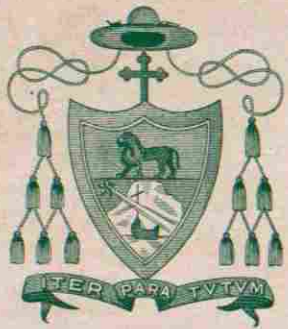


PA6276

P6

C.1

010045



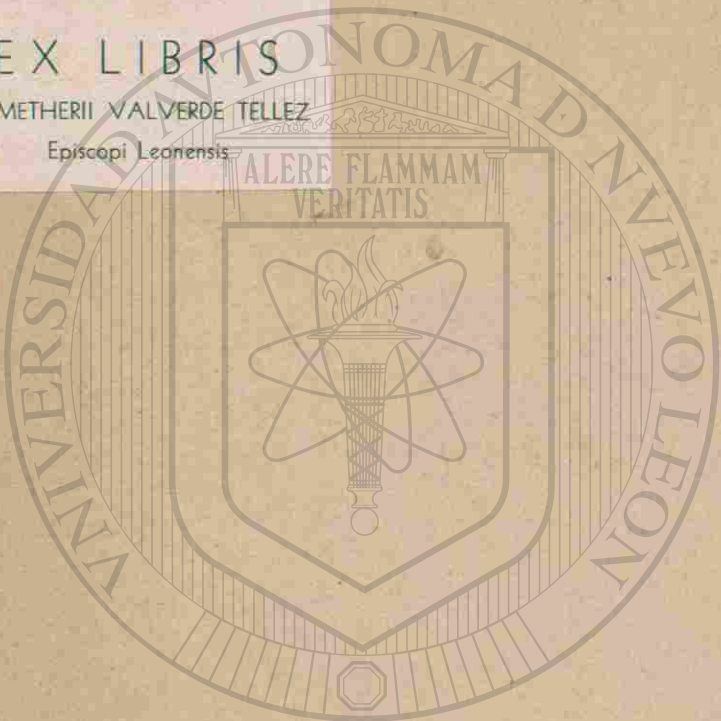
1080021824

EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis

ALERE FLAMMAM  
VERITATIS

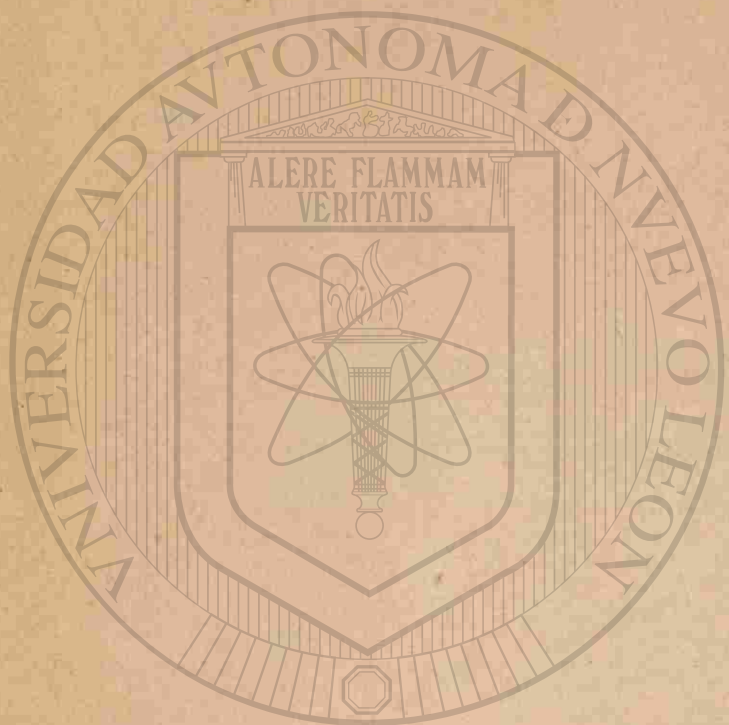


UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



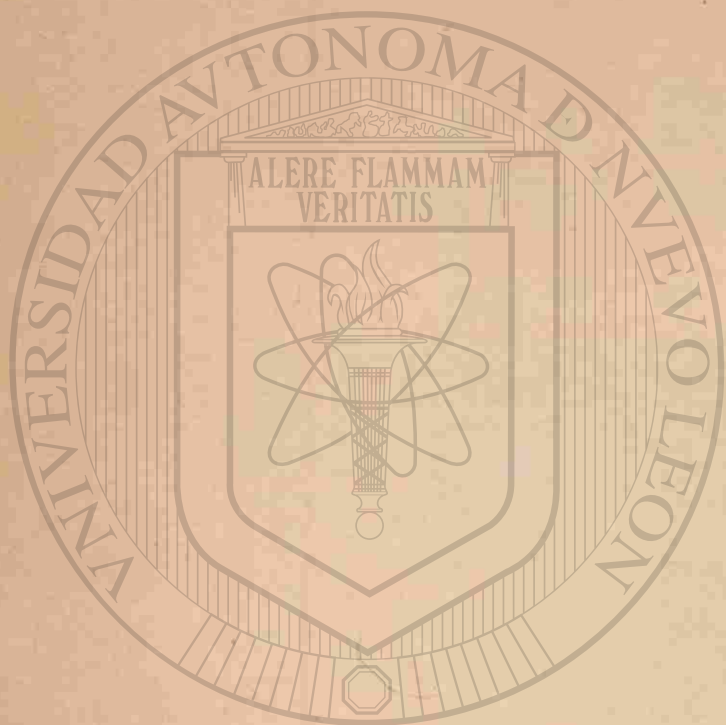
UANL

---

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





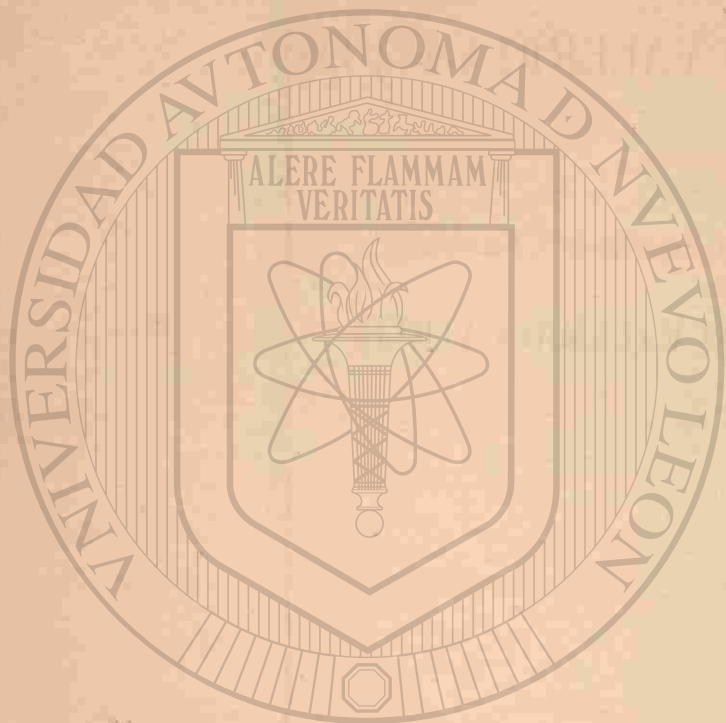
CAYO VALERIO CATULO

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





LAS POESÍAS

DE

**CAYO VALERIO CATULO**

TRADUCIDAS EN VERSO CASTELLANO

POR

**JOAQUÍN D. CASASUS,**

PRESIDENTE

DEL LICEO ALTAMIRANO

É

INDIVIDUO CORRESPONDIENTE DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.



MÉXICO.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN  
Biblioteca Volvete y Tellez

IMPRESA DE IGNACIO ESCALANTE  
San Andrés número 69

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Capilla Alfonsina  
Biblioteca Universitaria

46417

PA 6276  
C-96



TIRADA DE ESTA EDICIÓN:

200 ejemplares, numerados, en Papel del Japón.  
300 " " " en Papel de Hilo.

Ejemplar Número 290.



FC 83 EMETERIO  
VALVERDE Y TIELLEZ



PREFACIO

**C**UMPLÓ con gran gusto la promesa que hiciera á mis amigos del Liceo Altamirano, dando hoy á la estampa la traducción de las obras del Príncipe de los líricos latinos, Cayo Valerio Catulo.

Hace algunos años que emprendí este trabajo, dedicándole de preferencia, como de costumbre, mis ocios dominicales; pero no me ha sido posible darle término y remate sino en medio de las penas y tribulaciones que asediaron mi espíritu en los meses de Marzo y Abril del presente año, ó agobiado por la recrudescencia de vieja enfermedad.

Sin duda las traducciones hechas durante este año habrán de resentirse de las condiciones bajo las cua-

010045

PA 6276  
C.P. 6



TIRADA DE ESTA EDICIÓN:

200 ejemplares, numerados, en Papel del Japón.  
300 " " " en Papel de Hilo.

Ejemplar Número 290.



FC 83 EMETERIO  
VALVERDE Y TIELLEZ



PREFACIO

**C**UMPLÓ con gran gusto la promesa que hiciera á mis amigos del Liceo Altamirano, dando hoy á la estampa la traducción de las obras del Príncipe de los líricos latinos, Cayo Valerio Catulo.

Hace algunos años que emprendí este trabajo, dedicándole de preferencia, como de costumbre, mis ocios dominicales; pero no me ha sido posible darle término y remate sino en medio de las penas y tribulaciones que asediaron mi espíritu en los meses de Marzo y Abril del presente año, ó agobiado por la recrudescencia de vieja enfermedad.

Sin duda las traducciones hechas durante este año habrán de resentirse de las condiciones bajo las cua-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

010045



les fueron llevadas á cabo; que ni he tenido tiempo bastante para corregir pacientemente los errores en que pude incidir sin intención, ni estuve en aptitud de consagrar á ello toda la atención que una labor de este género requiere, agotado por la enfermedad ó vencido por la pena.

Estas circunstancias me inducían á aplazar indefinidamente la publicación de la obra; pero he abrigado el temor de que las obligaciones que me ha de imponer el encargo que me ha confiado el Gobierno de mi país cerca del de los Estados Unidos del Norte, fueran un obstáculo insuperable para ocuparme en asuntos literarios, y he preferido dejar de hacer la revisión esmerada que tenía el propósito de ejecutar, antes que diferir por mucho tiempo el cumplimiento de una promesa contraída con el Liceo Altamirano.

Otras vacilaciones, aunque de género distinto, me han asaltado al publicar la traducción de las poesías de Catulo; y éstas han tenido por origen el lenguaje obsceno de que hace uso con excesiva frecuencia en un gran número de sus epigramas. Suprimir en una traducción de las obras de Catulo los epigramas, hubiera sido un atentado imperdonable en quien ha tenido el vivísimo deseo de hacer conocer á nuestra juventud los eternos modelos de la poesía latina; y, por otra parte, traducir literalmente todas las expresiones obscenas que el poeta emplea, me hubiera exigido adoptar un lenguaje impropio de la poesía moder-

na é infringir las reglas más elementales del buen gusto.

Por fortuna encontré una solución que me permitiera no dejar en el olvido algunas de las joyas más exquisitas del primero de los poetas epigramáticos latinos, y que al mismo tiempo me evitara emplear palabras que desdijeran del refinamiento de nuestra cultura social actual.

No sé si podré vanagloriarme de haber tenido un éxito feliz en todos los casos; pero mi invariable propósito ha sido siempre dejar vivas las ideas, sin hacer perder á las imágenes con que el poeta las revisite, su gracia peculiar, aunque expresándolas con un lenguaje adecuado. He hecho esfuerzos para que la estatua hermosísima luciera la magnificencia de su desnudez, sin mostrar lo que el pudor vela y el recato oculta.

Todos aquellos que temen aventurar un pie en un museo para no tropezar con las estatuas que el arte pagano nos legara como imperecederos monumentos de la civilización humana, bien pueden abstenerse de abrir este libro; porque sin duda podrían tener motivo para cerrarlo, negándose á leer odas y epigramas, que de seguro no habrían de leer con beneplácito; pero en cambio, abrigo la convicción de que cuantos amen el arte, habrán de agradecerme que haya dejado para seducción de la vista, para encanto del entendimiento y para regocijo del espíritu, algunas obras in-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



mortales del poeta de Verona, aun cuando hubiera arrojado sobre ellas tenue y transparente velo.

Á pesar de todo esto, dejé de traducir el poema LXVII «Ad Januam Moechae Cujusdam,» porque no era posible aplicar el método á que acabo de hacer referencia, y porque, por otra parte, creí que no hubieran de perder mucho, con suprimirla, los lectores de Catulo.

Para mi traducción escogí, como era natural, el texto del M. S. «Oxoniensis,» publicado por Robinson Ellis, no sólo porque los críticos lo han considerado como el mejor, sino porque habría de tener por guía y por maestro al más distinguido humanista que la Inglaterra produjo en el pasado siglo.

El texto del «Oxoniensis» ha sufrido, sin embargo, una modificación, porque creí oportuno agregar á las diversas odas, epitalamios y elegías, los títulos que tan sólo se ven en el «San Germanensis,» y que se hallan en casi todas las viejas ediciones de los siglos XVI, XVII y XVIII.

Los lectores de Catulo están de tal manera habituados á distinguir sus obras por los títulos que llevan, que no juzgué que fuera un desacato incorporarlos al texto del «Oxoniensis.»

He hecho, además, otra adición, que me habrá de ser perdonada en gracia del encanto que habrá de proporcionar á los lectores.

En casi todos los M. SS. de Catulo no aparecen las

tres «Priapeas,» que llevan en la colección los números XVIII, XIX y XX.

La oda XVIII, «Ad Hortorum Deum,» se la atribuyó á Catulo, Terenciano Mauro, en su obra titulada: «Tractatu de Litteris, Syllabis, Pedibus et Metris;» y las XIX y XX, «Hortorum Deus,» fueron tomadas de la colección de las «Priapeas;» pero en casi todas las viejas ediciones aparecieron siempre incorporadas al texto del poeta de Verona, hasta que Isaac Voss, en su obra publicada en 1684, hizo notar por la primera vez, que no había razón bastante para considerar que pertenecieran á Catulo, porque no se hallaban en los M. SS. de dicho poeta.

Yo he juzgado ocioso reproducir las discusiones á que las «Priapeas» han dado lugar; y las publico en mi traducción, siguiendo la tradición de los viejos comentadores, y para dar á conocer, sin duda, las más hermosas «Priapeas» que poeta alguno logró escribir.

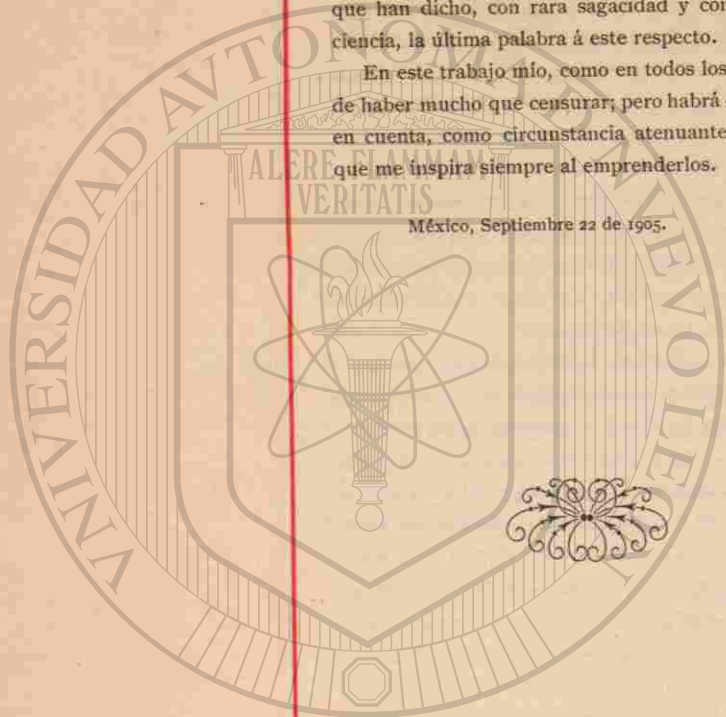
Después de la edición hecha el año próximo pasado de mi libro «Cayo Valerio Catulo, su Vida y sus Obras,» creí que era innecesario publicar notas explicativas que hicieran conocer la mejor interpretación del texto latino, y, con este motivo, suspendí la terminación de las que había venido redactando poco á poco y á medida que la traducción avanzaba.

Sin embargo, debo declarar que casi siempre que me han asaltado dudas acerca de la mejor inteligencia del poeta, he recurrido al copioso comentario de

Robinson Ellis; y cuando éste no me ha dejado satisfecho, al de H. A. J. Munro, porque los dos son los que han dicho, con rara sagacidad y con profunda ciencia, la última palabra á este respecto.

En este trabajo mío, como en todos los demás, ha de haber mucho que censurar; pero habrá de tomarse en cuenta, como circunstancia atenuante, el objeto que me inspira siempre al emprenderlos.

México, Septiembre 22 de 1905.



ODAS

JUANIL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN  
Biblioteca Valverde y Tellez



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



AD CORNELIUM NEPOTEM

\*\*\*\*\*

Qui dono lepidum novum libellum  
 Arido modo pumice expositum?  
 Corneli, tibi: namque tu solebas  
 Meas esse aliquid putare nugas;  
 Jam tum cum ausus es unus Itolorum  
 Omne aevum tribus explicare cartis  
 Doctis, Iuppiter, et laboriosis.  
 Quare habe tibi quicquid hoc libelli  
 Quaecumque; quod o patrona virgo,  
 Plus uno maneat perenne saeclo.



ODA I

A CORNELIO NEPOTE

\*\*\*\*\*

¿A quién mi libro dar gracioso y nuevo  
 Ya por la pómez áspera pulido?  
 A ti, Cornelio; porque tú solías  
 Juzgar mis versos de tu elogio dignos,  
 Cuando, ¡oh Jove! en tres libros laboriosos,  
 El solo tú entre todos los Latinos,  
 De los tiempos la crónica explicabas.  
 Acepta, tal como es aqueste libro,  
 Y concédeme, ¡oh virgen protectora!  
 Que pueda perdurar por más de un siglo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## AD PASSEREM LESBIAE

\*\*\*\*\*

Passer, deliciae meae puellae,  
 Quicum ludere, quem in sinu tenere,  
 Qui primum digitum dare atpetenti  
 Et acris solet incitare morsus,  
 Cum desiderio meo nitenti  
 Karum nescio quid libet iocari,  
 Et solaciolum sui doloris,  
 Credo, et cum gravis acquiescit ardor:  
 Tecum ludere sicut ipsa possem  
 Et tristis animi levare curas!  
 Tam gratum est mihi quam ferunt puellae  
 Pernici aureolum fuisse malum,  
 Quod zonam soluit diu ligatam.



## ODA II

## AL GORRIÓN DE LESBIA

\*\*\*\*\*

¡Oh gorrión! la delicia de mi niña,  
 Á quien guarda en su seno y con quien juega,  
 Tú, á quien la punta de su dedo ofrece,  
 Tú, á quien suele incitar á que la muerda,  
 Cuando en las ansias de estrecharme ardiendo,  
 No sé á qué juegos con placer se entrega,  
 Para hallar un consuelo á sus dolores  
 Y templar de su amor la fiebre intensa!  
 ¡Si, como ella, jugara yo contigo,  
 Y pudiese calmar mis tristes penas!  
 Eso tan grato para mí sería,  
 Cual fué á la niña, en la carrera experta,  
 La áurea manzana por la cual el cinto,  
 Atado largo tiempo, descifera,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





ALERE FLAMMAM  
VERITATIS

CARMEN III

LUCTUS DE MORTE PASSERIS LESBIAE

\*\*\*\*\*

Lugete, o Veneres Cupidinesque,  
Et quantum est hominum venustiorum.  
Passer mortuus est meae puellae,  
Passer, deliciae meae puellae,  
Quem plus illa oculis suis amabat:  
Nam mellitus erat suamque norat  
Ipsam tam bene quam puella matrem.  
Nec sese a gremio illius movebat,  
Sed circumsilfens modo huc modo illuc  
Ad solam dominam usque pipilabat.  
Qui nunc it per iter tenebricosum  
Illuc, unde negant redire quenquam.  
At vobis male sit, malae tenebrae



ODA III

LA MUERTE DEL GORRIÓN DE LESBIA

\*\*\*\*\*

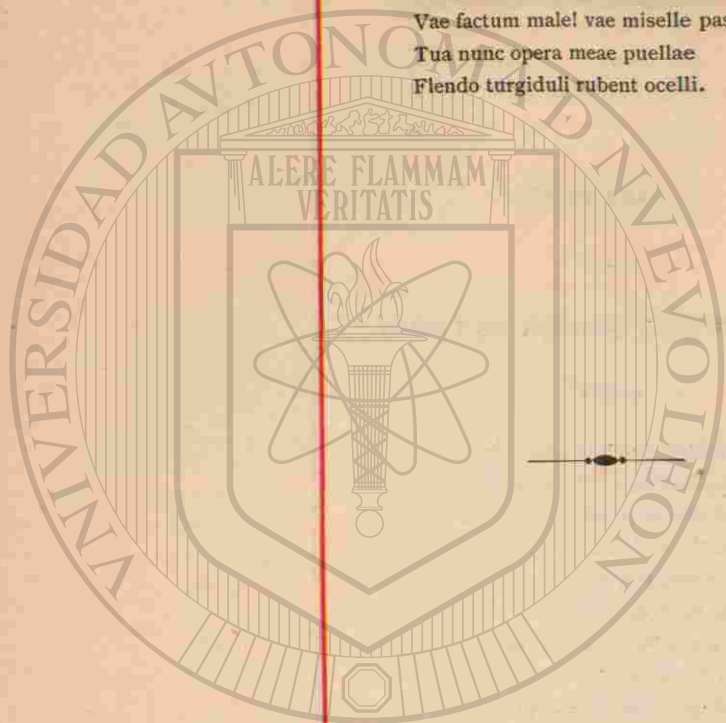
¡El llanto derramad, Gracias y Amores;  
Lloren los hombres que lo bello admiran!  
Que de mi niña el gorrion ha muerto,  
El gorrion, de mi Lesbia la delicia,  
Y á quien más que á sus ojos adoraba.  
Él era todo miel; la conocía  
Tan bien, como los hijos á su madre,  
Y no huyó del regazo de su niña  
Que aquí ó allí, saltando por doquiera,  
Á ella sólo sus pios dirigía.  
¡Hoy va por el camino tenebroso  
De donde nadie regresó con vida!  
Y vosotras, tinieblas del infierno,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Orci, quae omnia bella devoratis:  
 Tam bellum mihi passerem abstulistis.  
 Vae factum male! vae miselle passer,  
 Tua nunc opera meae puellae  
 Flendo turgiduli rubent ocelli.



Que devoráis lo bello, sed malditas;  
 Me arrebatasteis mi gorrión hermoso.  
 ¡Oh mísero gorrión! ¡crueldad ímpia!  
 De llorar ahora túrgidos contemplo  
 Por tu culpa los ojos de mi niña.

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





ALBRE FLAMMAM  
VERITATIS

CARMEN IV

DEDICATIO PHASELI

\*\*\*\*\*

Phasellus ille, quem videtis, hospites,  
Ait fuisse navium celerrimus,  
Neque ullius natantis impetum trabis  
Nequisse praeterire, sive palmulis  
Opus foret volare sive linteo.  
Et hoc negat minacis Adriatici  
Negare litus insulasve Cycladas  
Rhodumque nobilem horridamque Thraciam,  
Propontida trucemve Ponticum sinum,  
Ubi iste post phasellus antea fuit  
Comata silva: nam Cytorio in iugo  
Loquente saepe sibilum edidit coma.



ODA IV

A UNA NAVE

\*\*\*\*\*

Aquella nave que miráis, amigos,  
Dice, fué de las naves la más pronta;  
Ni un bajel la venció, ya con los remos  
Hubiese de volar ó con la lona.  
Esto afirman del Hadria proceloso  
Las riberas, las Cícladas y Rodas,  
La hórrida Tracia, el Helesponto, el fiero  
Póntico Golfo de temibles olas,  
Donde nave después y enantes árbol,  
Dejó escuchar de sus parleras hojas,  
Del Citorio en la cumbre, los rumores.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Amastri Pontica et Cytore buxifer,  
Tibi haec fuisse et esse cognitissima

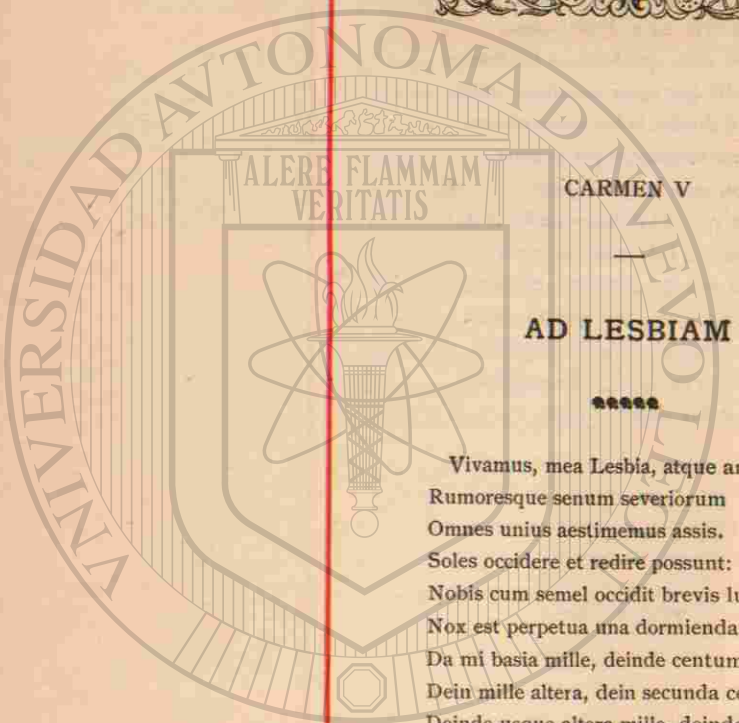
Ait Phasellus: ultima ex origine  
Tuo stetisse dicit in cacumine,  
Tuo imbuisse palmulas in aequore,  
Et inde tot per impotentia freta

Herum tulisse, laeva sive dextera  
Vocaret aura, sive utrunque Iuppiter  
Simul secundus incidisset in pedem;  
Neque ulla vota litoralibus deis  
Sibi esse facta, cum veniret a mari  
Novissimo hunc ad usque limpidum lacum.  
Sed haec prius fuere: nunc recondita  
Senet quiete seque dedicat tibi,  
Gemelle Castor et gemelle Castoris.

Supiste, Amastris, del bajel la historia  
Y tú, ¡Oh Citoriol donde el boj abunda:  
Tuvo su origen en su cima hojosa;  
Sus remos, dice, que bañó en tus mares,  
Y desde allí, por entre hirvientes ondas,  
Llevó á su dueño, lo impeliese el aura  
Por babor ó estribor, ó por la popa  
Ya lo impulsase favorable Jove.  
Nunca un voto á los dioses de las costas  
Hecho por ella fué, mientras venía  
Desde esa mar del Ponto tan remota  
Hasta este limpio y transparente lago.  
Antes esto fué así; porque recóndita  
Y en quietud envejece, á los gemelos  
Cástor y Polux dedicada ahora.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## CARMEN V

## AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Vivamus, mea Lesbia, atque amemus,  
 Rumoresque senum severiorum  
 Omnes unius aestimemus assis.  
 Soles occidere et redire possunt:  
 Nobis cum semel occidit brevis lux,  
 Nox est perpetua una dormienda.  
 Da mi basia mille, deinde centum,  
 Dein mille altera, dein secunda centum,  
 Deinde usque altera mille, deinde centum.  
 Dein, cum milia multa fecerimus,  
 Conturbabimus illa, ne sciamus,  
 Aut ne quis malus invidere possit,  
 Cum tantum sciat esse basiorum.



## ODA V

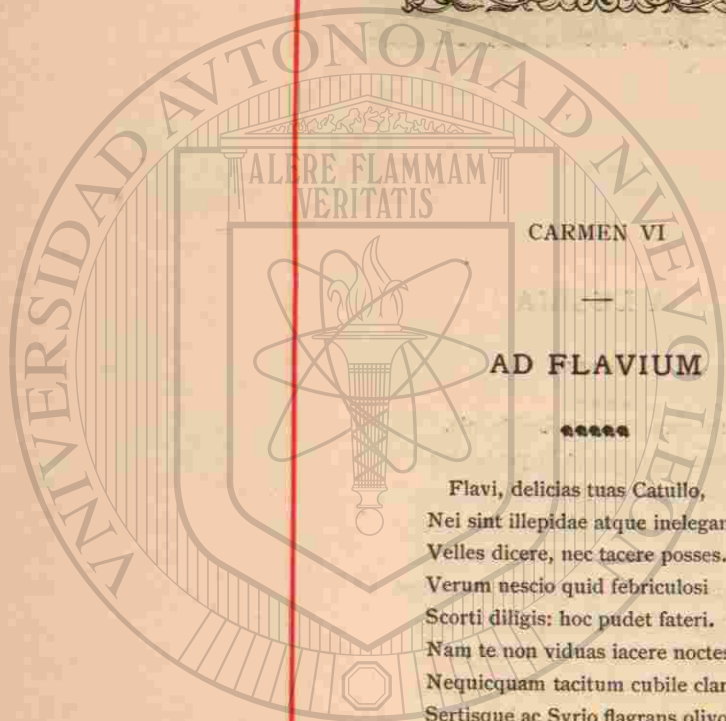
## A LESBIA

\*\*\*\*\*

Vivamos para amarnos, Lesbia mía,  
 Y mientes no paremos en lo que hablen  
 De nosotros los viejos pudibundos;  
 Pueden soles ponerse y levantarse;  
 Dormiremos los dos perpetua noche  
 Cuando por siempre nuestra luz se apague.  
 Ven y dame mil besos, luego ciento,  
 Otros mil y otros cien al punto dame,  
 Y otra vez cien y mil dame en seguida;  
 Y al ir á completar muchos millares,  
 La cuenta equivoquemos, que ignorando  
 Cuántos besos á darme al fin llegaste,  
 Por lo menos, ¡oh Lesbia! á algún celoso  
 Le ahorraremos la pena de envidiarne.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Flavi, delicias tuas Catullo,  
 Nei sint illepidae atque inelegantes,  
 Velles dicere, nec tacere posses.  
 Verum nescio quid febriculosi  
 Scorti diligis: hoc pudet fateri.  
 Nam te non viduas iacere noctes  
 Nequicquam tacitum cubile clamat  
 Sertisque ac Syrio flagrans olivo,  
 Pulvinusque peraeque et hic et ille  
 Attritus, tremulique quassa lecti  
 Argutatio inambulatioque.  
 Nam nil supra valet, nihil tacere.



ODA VI

A FLAVIO

\*\*\*\*\*

Si ella no careciese de hermosura,  
 Tu amor, Flavio, á Catulo no ocultaras.  
 No sé á qué ardiente cortesana adoras,  
 Mas te avergüenza confesar que la amas.  
 Harto tu lecho, aunque callado, dice  
 Que no las noches solitario pasas;  
 Las guirnaldas de flores que lo adornan,  
 Los fragantes perfumes que derrama,  
 Las huellas hondas que se ven impresas  
 En ambos lados ó en las dos almohadas,  
 De ese tu lecho trémulo el rñido  
 Todo revela lo que á mí me callas.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Cur? non tam latera esfututa pandas,  
 Nei tu quid facias ineptiarum.  
 Quare, quicquid habes boni malique,  
 Dic nobis, volo te ac tuos amores  
 Ad caelum lepido vocare versu.



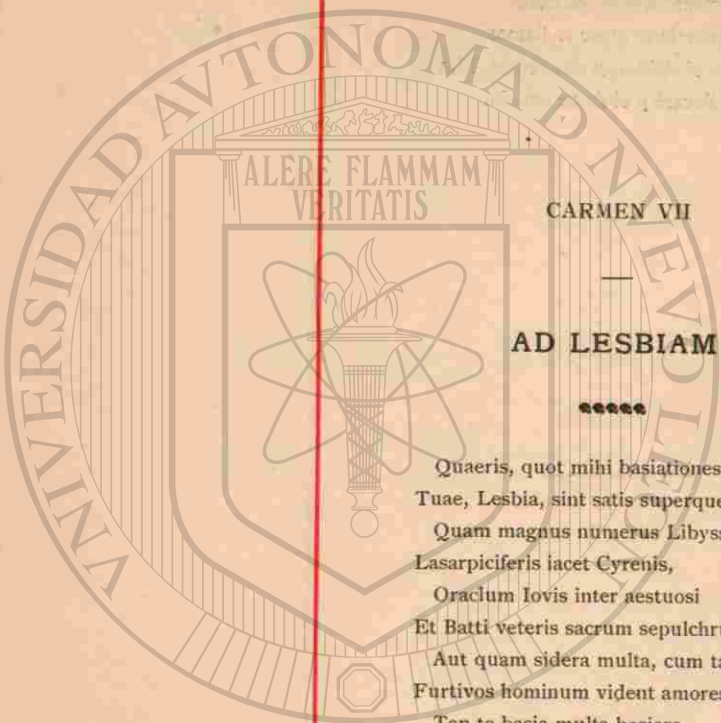
¿No nos demuestra tu agotado cuerpo  
 Que al amor con locura te consagras?  
 Ya mala ó buena, revelarme debes  
 Cómo el objeto de tu amor se llama;  
 Que yo hasta el cielo, con mis versos, Flavio,  
 Tu nombre llevaré y el de tu amada.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN VII

## AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Quaeris, quot mihi basiationes  
 Tuae, Lesbia, sint satis superque.  
 Quam magnus numerus Libysae harenae  
 Lasarpiciferis iacet Cyrenis,  
 Oraclum Iovis inter aestuosi  
 Et Batti veteris sacrum sepulchrum;  
 Aut quam sidéra multa, cum tacet nox,  
 Furtivos hominum vident amores;  
 Tan te basia multa basiare  
 Vesano satis et super Catullo est,  
 Quae nec pernumerare curiosi  
 Possint nec mala fascinare lingua.



## ODA VII

## A LESBIA

\*\*\*\*\*

¿Cuántos son, Lesbia mía, de tus besos  
 Los que habrán de saciarme, saber quieres?  
 Cuenta la arena que la Libia guarda,  
 En Cirene do crece el laserpicio,  
 Desde el sepulcro del antiguo Bato  
 Hasta el templo de Jove omnipotente,  
 Y las estrellas que en las noches miran  
 Los amores furtivos de los hombres,  
 Y tantos, ¡oh mi Lesbia! son los besos  
 Que loco de pasión Catulo quiere.  
 ¡Que no pueda un malévoló contarlos  
 Ni llegue á envenenarlos con su lengua!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN VIII

## AD SE IPSUM

\*\*\*\*\*

Miser Catulle, desinas ineptire,  
 Et quod vides perisse perditum ducas.  
 Fulsero quondam candidi tibi soles,  
 Cum ventitabas quo puella ducebat  
 Amata nobis quantum amabitur nulla.  
 Ibi illa multa tum iocosa fiebant,  
 Quae tu volebas nec puella nolebat.  
 Fulsero vere candidi tibi soles.  
 Nunc iam illa non volt: tu quoque impotens noli  
 Nec quae fugit sectare, nec miser vive,  
 Sed obstinata mente perfer, obdura.



## ODA VIII

## Á SÍ MISMO

\*\*\*\*\*

Calma, Catulo mísero, tus ansias;  
 Lo que ves perecer, perdido deja.  
 ¡Cuán bellos días para ti brillaron  
 Cuando ibas tú dichoso con frecuencia  
 Do te llevaba la mujer que amaste  
 Como nadie jamás amada fuera!  
 Allí ¡cuántos placeres disfrutarais!  
 Lo que deseabas tú, quería Lesbia;  
 ¡Cuán bellos días para ti brillaron!  
 Mas si hoy no quiere ya, tú ya no quieras;  
 No la sigas si te huye y feliz vive;  
 Tu dolor inflexible sobrelleva.

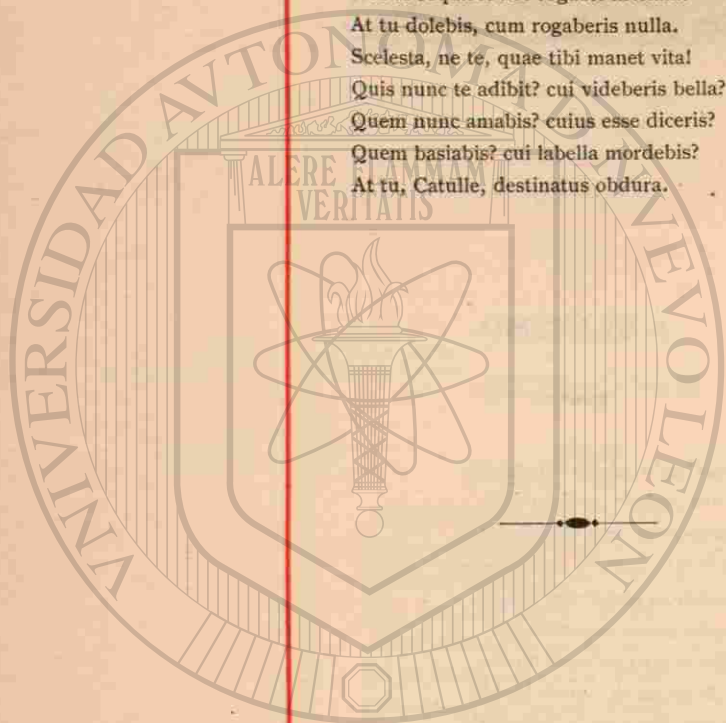
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Vale, puella, iam Catullus obdurat,  
 Nec te requiret nec rogabit invitam.  
 At tu dolebis, cum rogaberis nulla.  
 Scelestas, ne te, quae tibi manet vital  
 Quis nunc te adibit? cui videberis bella?  
 Quem nunc amabis? cuius esse diceris?  
 Quem basabis? cui labella mordebis?  
 At tu, Catulle, destinatus obdura.

¡Oh niña! «adiós,» Catulo se resigna,  
 A ti ya más no rogará, soberbia.  
 Tú serás la que sufras cuando nadie  
 Te ruegue ya. ¡Qué vida, ¡oh cruel, te espera!  
 ¿Y quién habrá de visitarte entonces?  
 ¿A quién habrás de parecerle bella?  
 ¿De quién serás? ¿a quién darás tu afecto?  
 ¿A quién, besarás tú? ¿qué labios, Lesbia,  
 Has de morder con frenesí? Catulo,  
 Soporta tus pesares con firmeza.

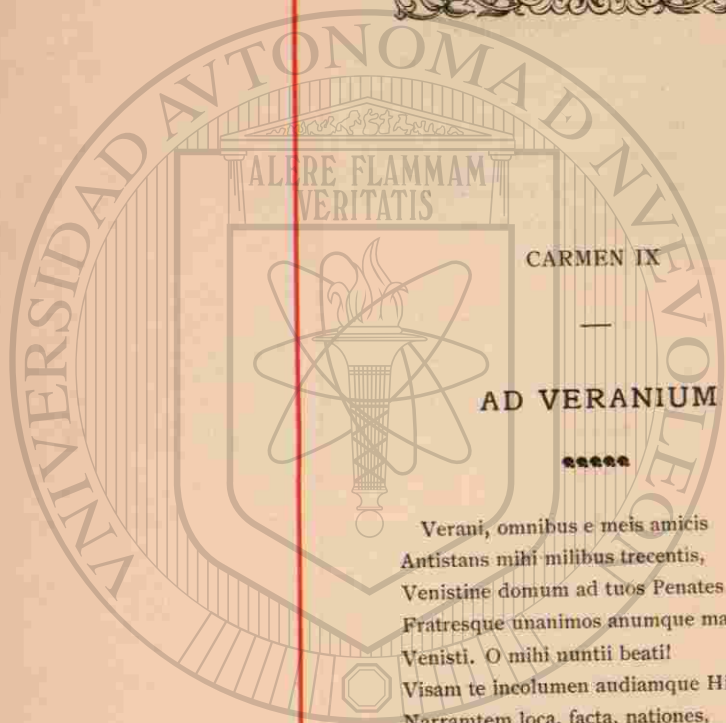


# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Verani, omnibus e meis amicis  
 Antistans mihi milibus trecentis,  
 Venistine domum ad tuos Penates  
 Fratresque unanimes animumque matrem?  
 Venisti. O mihi nuntii beati!  
 Visam te incolumem audiamque Hiberum  
 Narrantem loca, facta, nationes,  
 Ut mos est tuus, applicansque collum  
 Iocundum os oculosque saviabor.  
 O quantum est hominum beatiorum,  
 Quid me laetius est beatiusve?



ODA IX

A VERANIO

\*\*\*\*\*

¿Volviste ya á tu hogar y á tus Penates?  
 ¿Has vuelto ya al amor de tus hermanos  
 Y al de tu madre anciana, tú, el primero  
 De todos mis amigos, ¡oh Veranio?  
 ¡Oh, qué noticia para mí tan grata!  
 Otra vez vuelvo á verte sano y salvo,  
 Te vuelvo á oír, cual siempre, los lugares,  
 Vida y tribus narrar de los Hispanos,  
 Y atándome á tu cuello, otra vez puedo  
 Besar tus ojos y besar tus labios.  
 Entre todos los hombres más felices,  
 Como yo nadie puede serlo tanto.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN X

## DE VARI SCORTO

\*\*\*\*\*

Varus me meus ad suos amores  
 Visum duxerat e foro otiosum,  
 Scortillum, ut mihi tum repente visum est,  
 Non sanè illepidum neque invenustum.  
 Huc ut venimus, incidere nobis  
 Sermones varii, in quibus, quid esset  
 Jam Bithynia, quo modo se haberet,  
 Et quonam mihi profuisset aere.  
 Respondi id quod erat, nihil neque ipsis  
 Nec praetoribus esse nec cohorti,  
 Cur quisquam caput unctius referret,  
 Praesertim quibus esset irrumator  
 Praetor, non faceret pili cohortem.



## ODA X

## ACERCA DE LA AMIGA DE VARO

\*\*\*\*\*

Cuando ocioso vagaba por el Foro,  
 Llevóme á visitar Varo á su dueña,  
 Una joven, que al ser de pronto vista,  
 No la juzgué sin gracia y sin belleza.  
 De asuntos varios al llegar hablamos,  
 Y entre otros, de Bitinia, de cuál era  
 Su condición y estado, y de cuánto oro  
 Para mí obtener pude en esa tierra.  
 Yo dije la verdad, que no eran nada,  
 Para hacer que uno allí se enriqueciera,  
 Ni el pretor, su cohorte y los nativos,  
 Sobre todo teniendo á la cabeza  
 Un pretor prostituido, á quien un bledo  
 De su cohorte le importó la hacienda.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

«At certe tamen,» inquiunt «quod illic  
 Natum dicitur esse, comparasti  
 Ad lecticam hominis.» Ego, ut puellae  
 Unum me facerem beatiorem,  
 «Non» inquam «mihi tam fuit maligne,  
 Ut, provincia quod mala incidisset,  
 Non possem octo homines parare rectos.»  
 At mi nullus erat neque hic neque illic,  
 Fractum qui veteris pedem grabati  
 In collo sibi collocare posset.  
 Hic illa, ut decuit cinaediorem,  
 «Quaeso» inquit, «mihi, mi Catulle, paulum  
 Istos commoda: nam volo ad Sarapim  
 Deferri.» «Mane» inquit puellae,  
 «Istud quod modo dixeram me habere,  
 Fugit me ratio: meus sodalis  
 Cinna est Gaius, is sibi parabit.  
 Verum, utrum illius an mei, quid ad me?  
 Utor tam bene quam mihi pararim.  
 Sed tu insulsa male ac molesta vivis,  
 Per quam non licet esse negligentem.»

—«No obstante, como allí nació la moda,  
 Tal vez para llevarte en tu litera  
 Trajiste algunos hombres, me dijeron;  
 —«No fui tan desgraciado, dije á ella,  
 Que aunque mala provincia me tocase  
 Ocho hombres conseguir yo no pudiera.»  
 (Y esto que yo ni en Roma ni en Bitinia  
 Tuve jamás, de alguna cama vieja,  
 Quien el pie roto me llevase al cuello).  
 Ella entonces, con cínica impudencia,  
 Me dijo: «¿me los prestas, mi Catulo?  
 Yo al templo de Serapis ir quisiera.»  
 «Un momento, la dije, no me explico  
 Cómo pude decir que míos eran;  
 Me equivoqué; mi amigo Cayo Cinna  
 Fué quien pudo traerlos de esa tierra.  
 Pero suyos ó míos, ¿qué me importa?  
 Los uso cual si á mí correspondieran.  
 Mas tú eres tan maligna como insulsa  
 Y olvidadizo ser á nadie dejas.»

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

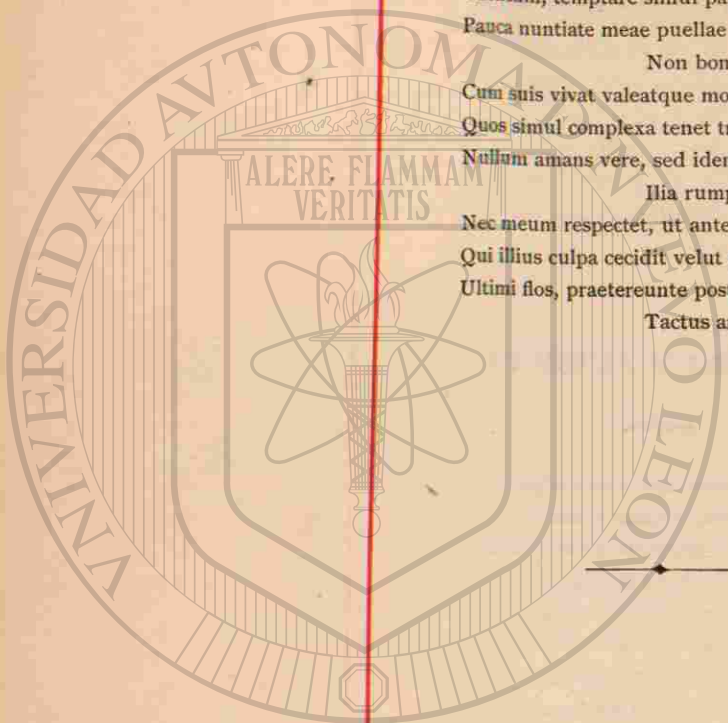
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Omnia haec, quaecumque feret voluntas  
 Caelitum, temptare simul parati,  
 Pauca nuntiate meae puellae  
     Non bona dicta.  
 Cum suis vivat valeatque moechis,  
 Quos simul complexa tenet trecentos,  
 Nullum amans vere, sed identidem omnium  
     Ilia rumpens;  
 Nec meum respectet, ut ante, amorem,  
 Qui illius culpa cecidit velut prati  
 Ultimi flos, praetereunte postquam  
     Tactus aratro est.

Sé que mis pasos seguiréis, doquiera  
 Que de los dioses la bondad me lleve.  
 Mas hoy, decidle á mi adorada estas  
     Tristes palabras:  
 «Que viva alegre con los mil amantes  
 Que sin amarlos, con sus brazos ata,  
 Que las entrañas les agote á todos  
     Al mismo tiempo;»  
 «Mas no como antes en mi amor confie,  
 Que ella la muerte por su culpa dióle,  
 Cual flor temprana, que, al abrir el surco,  
     Troncha el arado.»

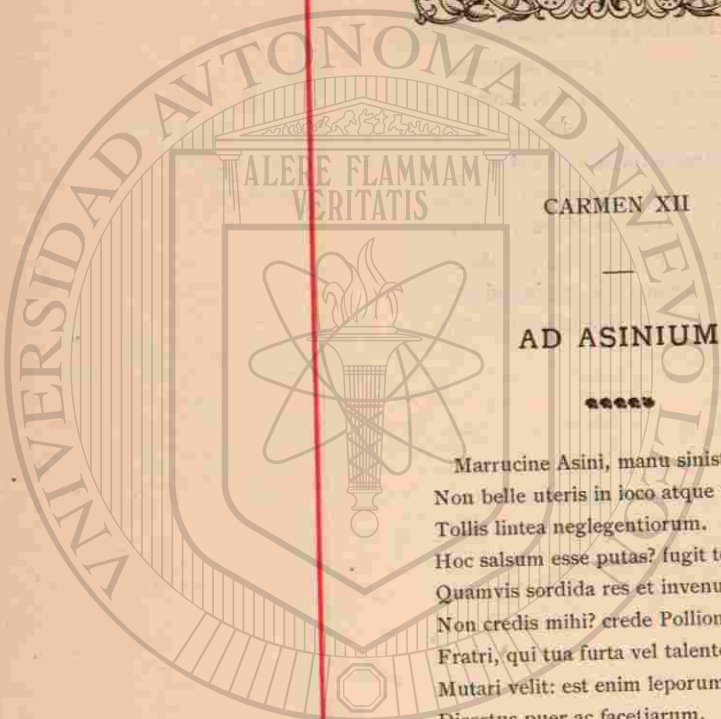


U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XII

AD ASINIUM

Marrucine Asini, manu sinistra  
 Non belle uteris in ioco atque vino:  
 Tollis lintea negligentiorum.  
 Hoc salsum esse putas? fugit te, inepte:  
 Quamvis sordida res et invenusta est.  
 Non credis mihi? crede Pollioni  
 Fratri, qui tua furta vel talento  
 Mutari velit: est enim leporum  
 Disertus puer ac facetiarum.  
 Quare aut hendecasyllabos trecentos  
 Expecta, aut mihi linteum remitte,  
 Quod me non movet aestimatione,  
 Verum est mnemosynum mei sodalis.



ODA XII

A ASINIO

\*\*\*\*\*

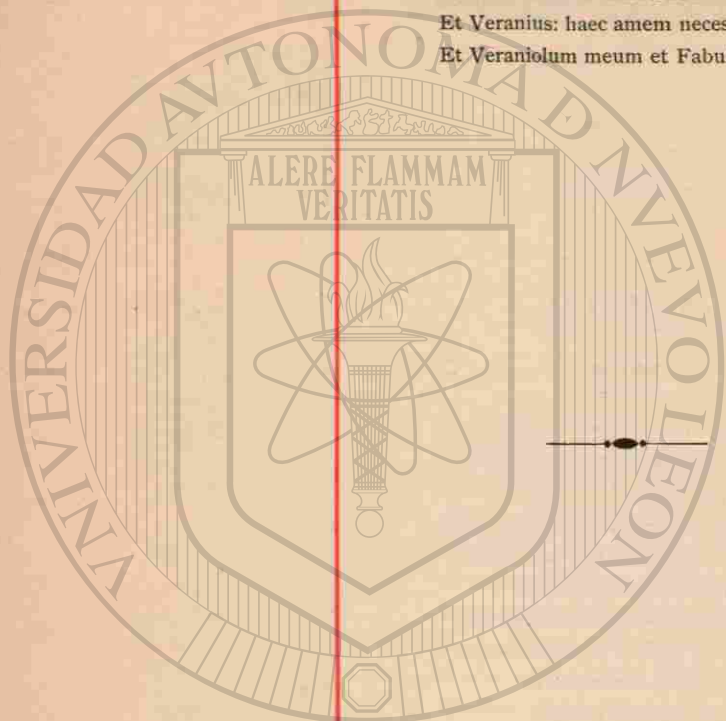
¡Oh Asinio, el Marrusino! no bien usas  
 Tu mano izquierda, cuando vino bebes,  
 Y robas su pañuelo al distraído.  
 ¿Y esto juzgas gracioso? ¿qué, no entiendes,  
 ¡Necio! que es una cosa ignoble y fea?  
 ¿No me crees á mí? á Polión cree,  
 Á tu hermano Polión, que niño experto,  
 Que en chiste y gracias á ninguno cede,  
 Dichoso se creyera, si tus robos  
 Con un talento rescatar pudiese.  
 Ó esperas contra tí mil epigramas  
 Ó al punto mi pañuelo me devuelves,  
 Que, el ser de mis amigos un recuerdo  
 Y no su precio, es lo que á mí me mueve;

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Nam sudaria Saetaba ex Hibere  
Miserunt mihi muneri Fabullus  
Et Veranius: haec amem necesse est  
Et Veraniolum meum et Fabullum.



Pues Veranio y Fabulo me lo enviaron  
Tiempo ha de Setabis, como un presente,  
Y como á mi Veranio y mi Fabulo  
Querer yo debo cuanto de ellos viene.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XIII

ALERE FLAMMAM  
VERITATIS

AD FABULLUM

\*\*\*\*\*

Cenabis bene, mi Fabulle, apud me  
Paucis, si tibi dii favent, diebus,  
Si tecum attuleris bonam atque magnam  
Cenam, non sine candida puella  
Et vino et sale et omnibus cachinnis.  
Haec si, inquam, attuleris, venuste noster,  
Cenabis bene: nam tui Catulli  
Plenus sacculus est araneorum.  
Sed contra accipies meros amores  
Seu quid suavius elegantiusve est:  
Nam unguentum dabo, quod meae puellae  
Donarunt Veneres Cupidinesque,  
Quod tu cum olfacies, deos rogabis,  
Totum ut te faciant, Fabulle, nasum,



ODA XIII

A FABULO

\*\*\*\*\*

Bien en mi casa, comerás Fabulo,  
Dentro de poco si los dioses quieren,  
Si tú la cena en abundancia traes,  
Si hermosa niña á acompañarnos viene,  
Y si el vino y el chiste y la alegría  
Tú al venir me trajeres.  
Todo has de darlo; que Catulo sólo  
Telas de araña en sus bolsillos tiene.  
Mi amor sincero te daré yo en cambio,  
Y el mejor entre todos los deleites,  
El perfume exquisito que las Gracias  
Y los Amores á mi niña ofrecen;  
Y ser todo nariz, ¡oh mi Fabulo!  
Pedirás á los dioses si lo hueles.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XIV

## AD CALVUM LICINIUM

\*\*\*\*\*

Nei te plus oculis meis amarem,  
 Iocundissime Calve, munere isto  
 Odissem te odio Vatiniano:  
 Nam quid feci ego quidve sum locutus,  
 Cur me tot male perderes poetis?  
 Isti dñi mala multa dent clienti,  
 Qui tantum tibi misit impiorum.  
 Quod si, ut suspicor, hoc novum ac repertum  
 Munus dat tibi Sulla litterator,  
 Non est mi male, sed bene ac beate,  
 Quod non dispereunt tui labores.  
 Dii magni, horribilem et sacrum libellum!  
 Quem tu scilicet ad tuum Catullum



## ODA XIV

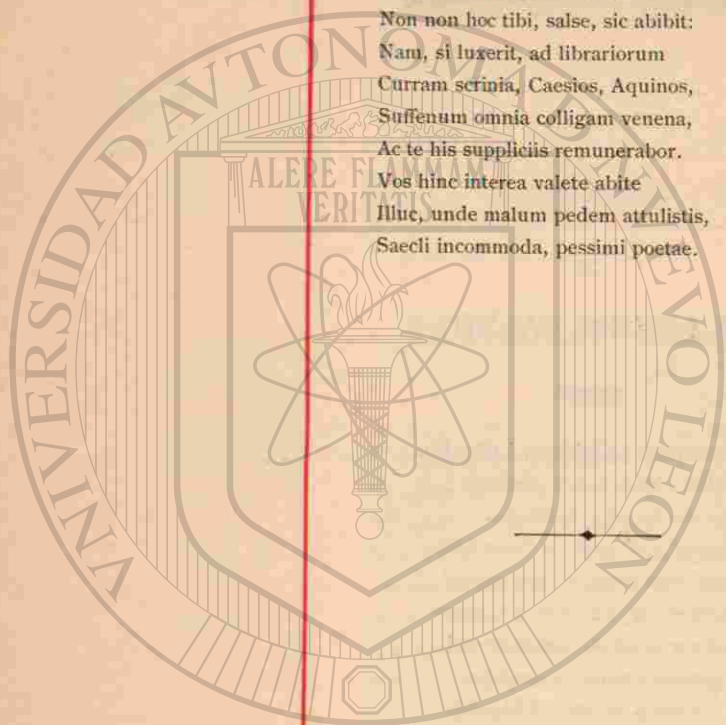
## A LICINIO CALVO

\*\*\*\*\*

Si no te amase yo más que á mis ojos,  
 Chistosísimo Calvo, por tu obsequio  
 Te odiara con un odio Vatiniano.  
 ¿Qué dije yo? ¿qué pude yo haber hecho  
 Para tener, cual plaga, á estos poetas?  
 ¡Que los dioses le den males sin cuento  
 Al cliente que te envió tales horrores!  
 Si este presente, como yo sospecho,  
 Fué un obsequio de Sula, el literato,  
 No me quejo, más bien estoy contento  
 De que tengan un premio tus afanes.  
 ¡Grandes dioses! ¡qué libros tan horroros  
 Te atreviste á mandar á tu Catulo



Misti, continuo ut die periret,  
 Saturnalibus, optimo dierum!  
 Non non hoc tibi, salse, sic abibit:  
 Nam, si luxerit, ad librariorum  
 Curram scriinia, Caesios, Aquinos,  
 Suffenum omnia colligam venena,  
 Ac te his suppliciis remunerabor.  
 Vos hinc interea valete abite  
 Illuc, unde malum pedem attulistis,  
 Saeculi incommoda, pessimi poetae.



Para matarlo de cansancio y tedio  
 El día de las fiestas Saturnales!  
 Pero venganza tomaré bien presto;  
 Que mañana yo iré a las librerías  
 Y Aquino para ti, Cesio y Sufeno  
 Habré de recoger y otros iguales  
 Para darte tormento por tormento.  
 Y entretanto, ¡oh malísimos poetas,  
 Del siglo horror! volved a vuestro dueño.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XV

## AD AURELIUM

\*\*\*\*\*

Commendo tibi me ac meos amores,  
 Aureli. Veniam peto pudentem,  
 Ut, si quicquam animo tuo cupisti,  
 Quod castum expeteres et integellum,  
 Conserves puerum mihi pudice,  
 Non dico a populo: nihil veremur  
 Istos, qui in platea modo huc modo illuc  
 In re praetereunt sua occupati:  
 Verum a te metuo tuoque pene  
 Infesto pueris bonis malisque.  
 Quem tu qua lubet, ut lubet, moveto  
 Quantum vis, ubi erit foris paratum:  
 Hunc unum excipio, ut puto, pudenter.



## ODA XV

## A AURELIO

\*\*\*\*\*

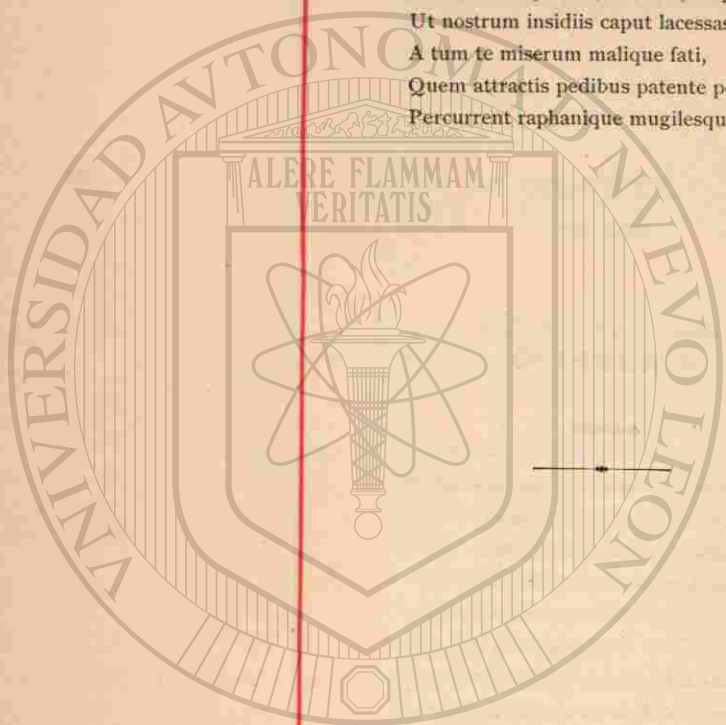
Yo á ti me recomiendo y mis amores,  
 Aurelio, y esta súplica yo te hago:  
 Si alguna vez deseaste con el alma  
 Conservar á tu amor puro é intacto,  
 Cuidame tú á mi niña; mas no, Aurelio,  
 Del público yo te hablo;  
 Que no les temo á aquellos que las plazas  
 Cruzan en sus negocios ocupados,  
 Sino á ti y tu lascivia, que persigue  
 Á la par lo que es bueno y lo que es malo.  
 Gástala con quien quieras y do quieras,  
 Mas con esa excepción; no es demasiado.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Quod si te mala mens furorque vecors  
 In tantam impulerit, sceleste, culpam,  
 Ut nostrum insidiis caput lacessas;  
 A tum te miserum malique fati,  
 Quem attractis pedibus patente porta  
 Percurrent raphanique mugilesque.



Pero si un furor lúbrico te arrastra  
 Á ya no respetar lo que amo tanto  
 Y á ir á cometer tamaño crimen,  
 Contigo inexorable será tu hado,  
 Porque atado de pies, castigo duro,  
 Te darán los mujoles y los rábanos.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XVI

## AD AURELIUM ET FURIUM



Pedicabo ego vos et irrumabo,  
 Aureli pathice et cinaede Furi,  
 Qui me ex versiculis meis putastis,  
 Quod sunt molliculi, parum pudicum.  
 Nam castum esse decet pium poetam  
 Ipsum, versiculos nihil necesse est,  
 Qui tum denique habent salem ac leporem,  
 Si sint molliculi ac parum pudici;  
 Et quod pruriat incitare possunt,  
 Non dico pueris, sed his pilosis,  
 Qui duros nequeunt movere lumbos.  
 Vos, quei milia multa basiorum  
 Legistis, male me marem putatis?  
 Pedicabo ego vos et irrumabo.



## ODA XVI

## A AURELIO Y FURIO



Yo os he de convencer de que soy hombre,  
 Cínico Furio, afeminado Aurelio;  
 ¿Me juzgáis poco púdico, vosotros,  
 Porque algo muelles encontráis mis versos?  
 Si castos ser conviene á los poetas,  
 Los versos no han de ser como son ellos.  
 Para haber sal y gracia, deben muelles  
 Poco púdicos ser, y los deseos  
 Incitar, ya no digo de los niños,  
 Sino de aquellos que por ser ya viejos  
 Mover no pueden sus caderas duras.  
 Porque á millares ofrecí los besos,  
 ¿Poco viril me suponéis acaso?  
 Yo voy de que soy hombre á convenceros.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XVII

## AD COLONIAM

\*\*\*\*\*

O Colonia, quae cupis ponte ludere longo,  
 Et salire paratum habes, sed vereris inepta  
 Crura ponticuli aesuleis stantis in redivivis,  
 Ne supinus eat cavaque in palude recumbat;  
 Sic tibi bonus ex tua pons libidine fiat.  
 In quo vel Salisubsali sacra suscipiantur:  
 Munus hoc mihi maximi da, Colonia, risus.  
 Quendam municipem meum de tuo volo ponte  
 Ire praecipitem in lutum per caputque pedesque,  
 Verum totius ut lacus putidaeque paludis  
 Lividissima maximeque est profunda vorago.  
 Insulsissimus est homo, nec sapit pueri instar  
 Bimuli tremula patris dormientis in ulna,



## ODA XVII

## A COLONIA

\*\*\*\*\*

Colonia, que en tu puente jugar quieres,  
 Y aun en él á bailar estás dispuesta,  
 Y que al ver vacilar del puente el arco,  
 Que con viejos maderos construyeran,  
 Temes que en el pantano caiga y se hunda,  
 ¡Ojalá que un buen puente tener puedas  
 Que aun de los Salios el bailar resista!  
 Mas déjame á mi risa darle suelta.  
 Á un mi paisano, de tu puente al lodo,  
 Quiero arrojar de pies y de cabeza,  
 Precisamente donde más profunda  
 La laguna se encuentre y más infecta.  
 Este hombre es un idiota y sabe menos  
 Que un niño á quien su padre en brazos duerma.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



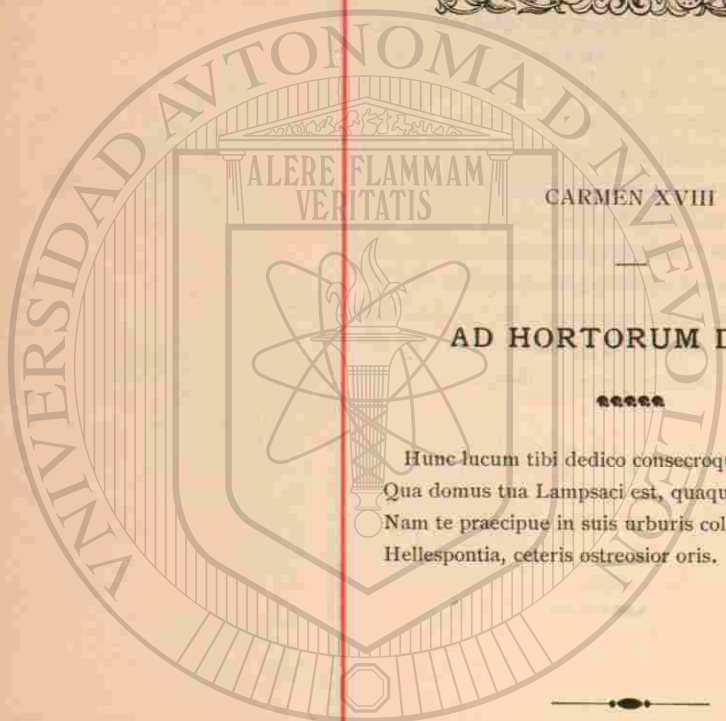
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Quoi cum sit viridissimo nupta flore puella  
 (Et puella tenellulo delicatior haedo,  
 Asservanda nigerrimis diligentius uvis),  
 Ludere hanc sinit ut lubet, nec pili facit uni,  
 Nec se subleuat ex sua parte, sed velut alnus  
 In fossa Liguri iacet supernata securi,  
 Tantundem omnia sentiens quam si nulla sit usquam.  
 Talis iste meus stupor nil videt, nihil audit,  
 Ipse qui sit, utrum sit an non sit, id quoque nescit.  
 Nunc eum volo de tuo ponte mittere pronum,  
 Si pote stolidum repente excitare veternum;  
 Et supinum animum in gravi derelinquere caeno,  
 Ferream ut soleam tenaci in voragine mula.

Aunque él con una joven se casara,  
 Más que un pequeño corderuelo, tierna,  
 Que cual á uva madura cuidar debe,  
 La deja retozar como ella quiera.  
 Como álamo caído en honda zanja  
 Él por nada se mueve ni se inquieta,  
 Y á todo lo que pasa es tan sensible  
 Como si á nadie junto de él tuviera.  
 Nada ve, no oye nada y aun ignora  
 Quién es él y si existe, este babieca.  
 De cabeza del puente echarlo quiero  
 Para ver si sacude su pereza  
 Y deja su letargo en el pantano  
 Como una mula su herradura deja.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



CARMEN XVIII

AD HORTORUM DEUM



Hunc lucum tibi dedico consecroque, Priape,  
Qua domus tua Lampsaci est, quaque silva, Priape.  
Nam te praecipue in suis urburis colit ora  
Hellespontia, ceteris ostreosior oris.



ODA XVIII

EL DIOS DE LOS JARDINES



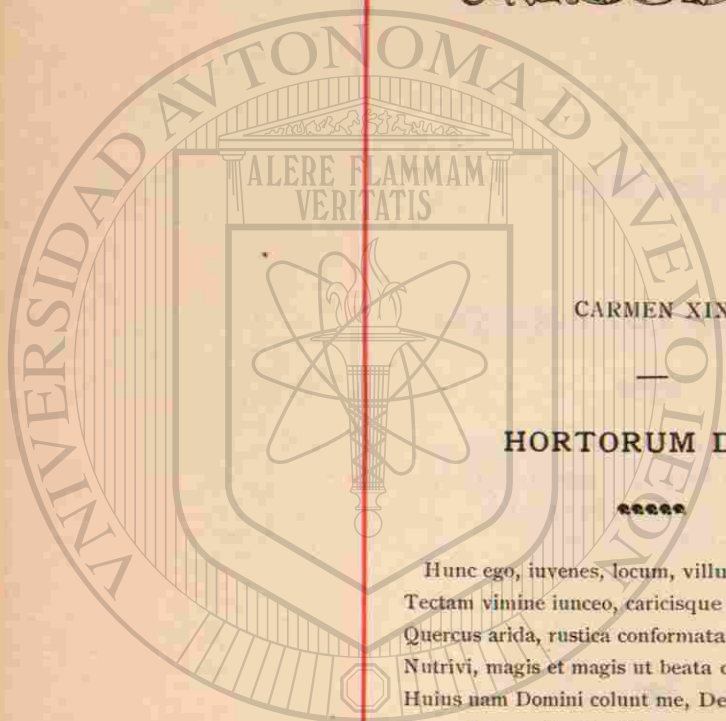
A ti este bosque te dedico, ¡oh Priapo!  
Que tienes en Lampsaco templo y selva,  
Hoy que del Helesponto, en ostras rico  
En todas las ciudades te veneran.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XIX

## HORTORUM DEUS

\*\*\*\*\*

Hunc ego, iuvenes, locum, villulamque palustrem,  
 Tectam vimine iunco, caricisque manipulis,  
 Quercus arida, rustica conformata securi,  
 Nutrivi, magis et magis ut beata quotannis.  
 Huius nam Domini colunt me, Deumque saluant,  
 Pauperis tugurii pater filiusque  
 Alter, assidua colens diligentia, ut herba  
 Dumosa asperaque a meo sit remota sacello:  
 Alter, parva ferens manu semper munera larga.



ODA XIX

## EL DIOS DE LOS JARDINES

\*\*\*\*\*

¡Oh jóvenes! yo soy, árida encina,  
 De un labrador por la segur tallada,  
 Quien, estas tierras y palustre choza,  
 Cuyo techo es de juncos y de cañas,  
 Protege, para hacer que año tras año  
 Lleguen a ser más prósperas entrambas.  
 Como a un dios me saludan y dan culto  
 Padre é hijo, los dueños de la granja:  
 Cuida aquél con asidua diligencia,  
 Que las yerbas y espinas, apartadas  
 Se encuentren de mi templo; lleva el otro,  
 Pocos presentes, mas con mano larga.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



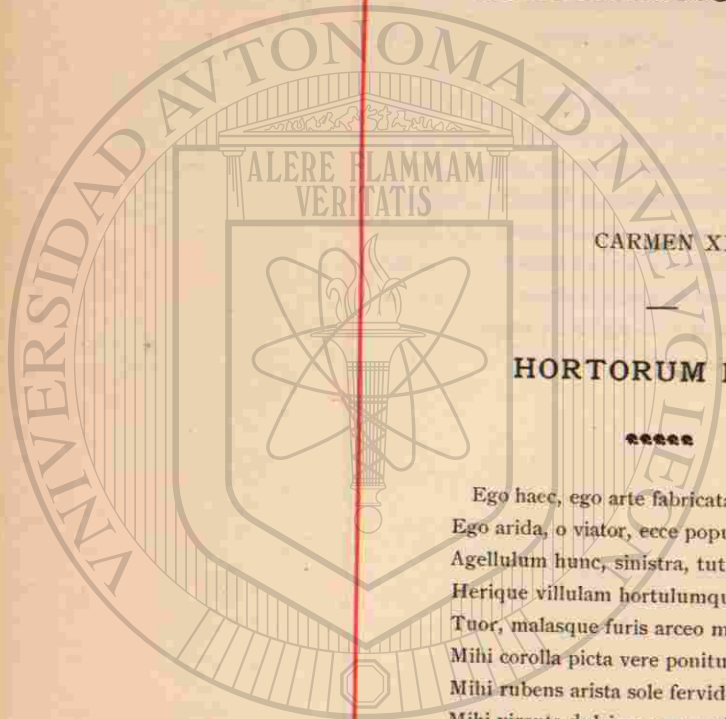
Florido mihi ponitur picta vere corolla  
 Primitu', et tenera virens spica mollis arista:  
 Luteae violae mihi, luteumque papaver,  
 Pallentesque cucurbitae, et suave olentia mala;  
 Uva pampinea rubens educata sub umbra.  
 Sanguine hanc etiam mihi, sed tacebitis, aram  
 Barbatus limit hirculus, cornipesque capella,  
 Pro queis omnia honoribus haec necesse Priapo  
 Praestare, et domini hortulum vineamque tueri.  
 Quare hinc, o pueri, malas abstinete rapinas.  
 Vicinus prope dives est, negligensque Priapus.  
 Inde sumite: semita haec deinde vos feret ipsa.

Póntenme en la florida primavera,  
 Como primicia, espléndidas guirnaldas,  
 Verdes espigas de las tiernas mieses,  
 Viola amarilla, adormideras áureas,  
 Calabazas, manzanas olorosas,  
 Y uva á la sombra del parral criada;  
 Y de una cabra ó chivo, mas ¡calladlo!  
 La sangre alguna vez corrió en mis aras.  
 De tanto honor en cambio, yo defiendo,  
 Este huerto y sus vides, de asechanzas.  
 Aquí, ¡oh mancebos! evitad los hurtos.  
 Id del rico vecino á aquellas granjas,  
 Que un Priapo de ellas negligente cuida;  
 Allí os lleva esta senda sin tardanza.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XX

## HORTORUM DEUS

\*\*\*\*\*

Ego haec, ego arte fabricata rustica,  
 Ego arida, o viator, ecce populus,  
 Agellulum hunc, sinistra, tute quem vides,  
 Herique villulam hortulumque pauperis  
 Tuor, malasque furis arceo manus.  
 Mihi corolla picta vere ponitur,  
 Mihi rubens arista sole fervido,  
 Mihi virente dulcis uva pampino,  
 Mihique glauca duro oliva frigore.  
 Meis capella delicata pascuis  
 In urbem adulta lacte portat ubera,



ODA XX

## EL DIOS DE LOS JARDINES

\*\*\*\*\*

Yo, aunque con arte rústico labrado,  
 Yo, pobre tronco de álamo, ¡oh viajero!  
 Estas tierras que miras á la izquierda,  
 Esta casa de campo y este huerto,  
 Que son de un dueño humilde, de la mano  
 Rapaz de los ladrones los defiende.  
 En primavera adórnarme con flores,  
 Espigas rubias en verano tengo,  
 Pámpanos verdes y uvas en otoño  
 Y olivas glaucas en el duro invierno.  
 Llenas de leche, á la ciudad, las ubres  
 Llevan las cabras que á mis pastos fueron,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Meisque pinguis agnus ex ovilibus  
 Gravem domum remittit aere dexteram,  
 Tenella, matre mugiente, vaccula  
 Deum profundit ante templa sanguinem.  
 Proin, viator, hunc Deum vereberis,  
 Manumque sorsum habebis. Hoc tibi expedit:  
 Parata namque crux, sine arte mentula.  
 Velim pol, inquis: at pol ecce, villicus  
 Venit: valente cui revulsa brachio  
 Fit ista mentula apta clava dextrae.

El cordero engordado en mis apriscos  
 Colma de oro la mano de su dueño,  
 Y ensangrientan las aras de los dioses,  
 Mientras mugen sus madres, los becerros.  
 Así, pues, á este dios ríndele culto,  
 Y de él tu mano aparta, ¡oh pasajero!  
 Lista la cruz está: ¡por Pollux! dices?  
 ¿No obedeces? venir mira al labriego;  
 En su brazo robusto, en dura clava  
 Para ti trocaráse aqueste leño.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXI

## AD AURELIUM



Aureli, pater esuritionum,  
 Non harum modo, sed quot aut fuerunt  
 Aut sunt aut aliis erunt in annis,  
 Pedicare cupis meos amores.  
 Nee clam: nam simul es, iocaris una,  
 Haerens ad latus omnia experiris.  
 Frustra: nam insidias mihi instruentem  
 Tangam te prior irrumatione.  
 Atque id si faceres satur, tacerem:  
 Nunc ipsum id doleo, quod esurire  
 Mellitus puer et sitire discet.  
 Quare desine, dum licet pudico,  
 Ne finem facias, sed irrumatus.



## ODA XXI

## A AURELIO



Padre de los famélicos, Aurelio,  
 De todos los famélicos presentes,  
 Pasados y futuros,  
 Tú al amor mío deshonorar pretendes,  
 Y no te ocultas y á su lado juegas  
 Y tratas tú de seducirlo siempre:  
 Però tu afán es vano; mi venganza,  
 Antes que logres tu intención, te hiere.  
 Yo me callara, si, á lo menos, harto  
 Tú me lo mantuvieres;  
 Però me duele que á morir de hambre  
 Y de sed á mi niño sólo enseñes.  
 Ya que hoy te es dado hacerlo con decoro,  
 Antes que te castigue, el campo cede.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXII

## AD VARUM

\*\*\*\*\*

Suffenus iste, Vare, quem probe nosti,  
 Homo est venustus et dicax urbanus,  
 Idemque longe plurimus facit versus.  
 Puto esse ego illi milia aut decem aut plura  
 Perscripta, nec sic, ut fit in palimpsesto  
 Relata: cartae regiae, novei libri,  
 Novi umbilici, lora rubra, membrana  
 Directa plumbo, et pumice omnia aequata.  
 Haec cum legas tu, bellus ille et urbanus  
 Suffenus unos caprimulgus aut fossor  
 Rursus videtur: tantum abhorret ac mutat.



## ODA XXII

## A VARO

\*\*\*\*\*

¡Oh Varo! este Sufeno á quien conoces,  
 Es hombre urbano, y decidor, y hermoso;  
 Pero escribe los versos á millares.  
 Diez mil ha escrito ó más, según supongo,  
 Aunque no en palimpsestos, como hoy se usa,  
 Sino en regio papel, con nuevos forros,  
 Nuevos cilindros y correas rojas,  
 Con pergamino que alineara el plomo  
 Y todo bien pulido por la pómez.  
 Cuando esto leas, al Sufeno hermoso,  
 Lo hallarás hecho un zafio ó un cabrero;  
 Tan mudado se ve, que el hombre es otro.

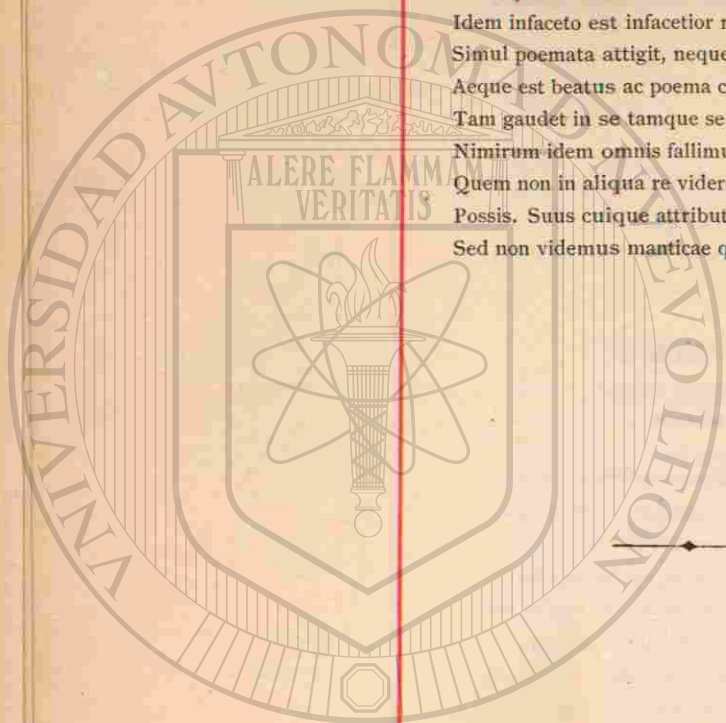
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Hoc quid putemus esse? qui modo scurra  
 Aut siquid hac re tritius videbatur,  
 Idem infaceto est infacetior rure,  
 Simul poemata attigit, neque idem unquam  
 Aequè est beatus ac poema cum scribit:  
 Tam gaudet in se tamque se ipse miratur.  
 Nimirum idem omnis fallimur, neque est quisquam,  
 Quem non in aliqua re videre Suffenum  
 Possis. Suus cuique attributus est error:  
 Sed non videmus manticae quod in tergo est.

Y de esto, ¿qué pensar? ¿Este mismo hombre,  
 Que antes nos pareció tan ingenioso,  
 Cada vez que á hacer versos se consagra  
 Se nos convierte en campesino tonto,  
 Él, que sólo es feliz cuando hace versos  
 Y que se encanta y que se admira solo?  
 Así, todos también nos engañamos  
 Y en algo cual Suffeno todos somos;  
 La paja vemos en el ojo ajeno  
 Y la viga no vemos en el propio.

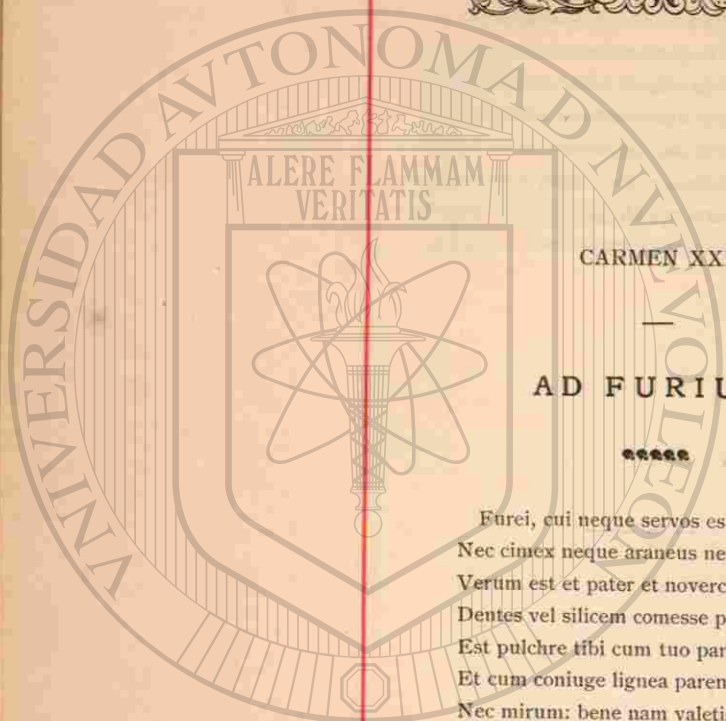


# U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXIII

## AD FURIUM

\*\*\*\*\*

Furei, cui neque servos est neque arca  
 Nec cimex neque araneus neque ignis,  
 Verum est et pater et noverca, quorum  
 Dentes vel silicem comesse possunt,  
 Est pulchre tibi cum tuo parente  
 Et cum coniuge lignea parentis.  
 Nec mirum: bene nam valetis omnes,  
 Pulchre conquoquitis, nihil timetis,  
 Non incendia, non graves ruinas,  
 Non facta impia, non dolos veneni,  
 Non casus alios periculorum.



## ODA XXIII

## A FURIO

\*\*\*\*\*

¡Furio, tú que ni siervos ni arca tienes,  
 Ni arañas en tu hogar, chunches, ni fuego,  
 Sino un padre y madrastra cuyas muelas  
 Hasta guijarros triturar pudieron,  
 ¡Qué afortunado con tu padre vives  
 Y con su esposa que parece un leño!  
 No maravilla; porque estáis bien todos,  
 Digerís bien y á nada tenéis miedo:  
 Ni á incendios prontos, ni á ruinas graves,  
 Ni á actos infames, ni á mortal veneno,  
 Y ni á los otros casos de peligro  
 Á los cuales un rico se halla expuesto.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Atqui corpora sicciora cornu  
 Aut siquid magis aridum est habetis  
 Sole et frigore et esuritione.  
 Quare non tibi sit bene ac beate?  
 A te sudor abest, abest saliva,  
 Mucusque et mala pituita nasi.  
 Hanc ad munditiem adde mundiozem,  
 Quod culus tibi purior salillo est,  
 Nec toto decies cacas in anno,  
 Atque id durius est faba et lapillis,  
 Quod tu si manibus teras fricesque,  
 Non unquam digitum inquinare posses.  
 Haec tu commoda tam beata, Furi,  
 Noli spernere nec putare parvi,  
 Et sestertia quae soles precari  
 Centum desine: nam satis beatus.

La verdad es que el frío, el sol y el hambre  
 Os dejaron enjutos como un cuerno,  
 Si algo más seco y árido no existe;  
 ¿Y feliz no te sientes con todo esto?  
 Tú, sudor ya no tienes, ni saliva,  
 Ni moco en la nariz líquido ó seco,  
 Y agrega á esta limpieza algo más limpio,  
 Que lo tienes más pulcro que un salero,  
 Pues al año diez veces no más lo usas  
 Y de piedras parece que está lleno;  
 Pues si hubieras de asearte con las manos,  
 No te llegaras á ensuciar los dedos,  
 No desprecies, ¡oh Furio! estas ventajas  
 Que no debes tener jamás en sueños.  
 Cien mil sextercios de pedirnos deja  
 ¿No vives tú feliz y satisfecho?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN XXIV

## AD IUVENTIUM PUERUM

\*\*\*\*\*

O qui flosculus es Iuventiorum,  
 Non horum modo, sed quot aut fuerunt  
 Aut posthac aliis erunt in annis,  
 Mallem divitias Midae dedisses  
 Isti, qui neque servus est neque arca,  
 Quam sic te sineres ab illo amari.  
 «Qui? non est homo bellus?» inquires. Est:  
 Sed bello huic neque servus est neque arca.  
 Hoc tu quam lubet abice elevaque:  
 Nec servum tamen ille habet neque arcam.



ODA XXIV

## AL JOVEN JUVENCIO

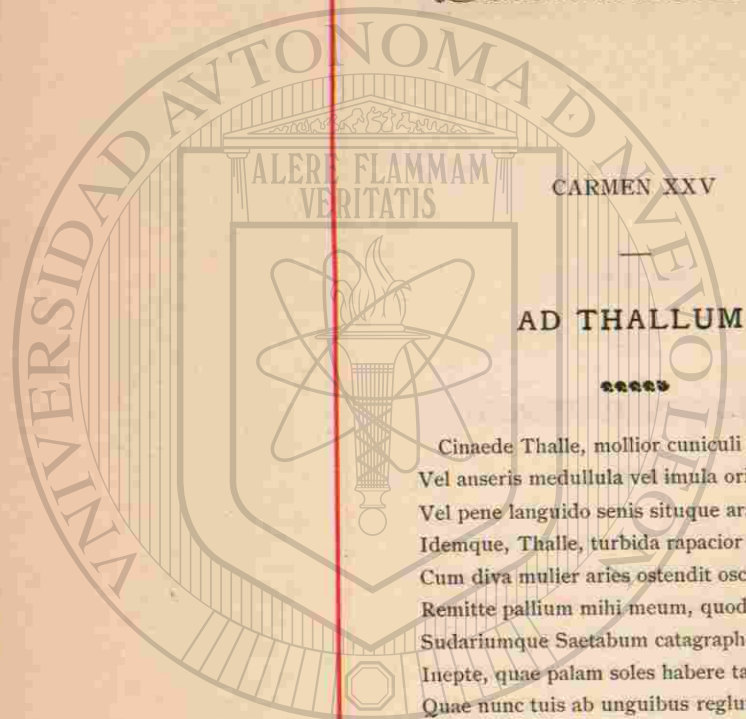
\*\*\*\*\*

Tú, que la flor de los Juvencios eres,  
 No sólo de los de hoy y los que fueron,  
 Mas de esos que ha de haber en lo futuro,  
 De Midas las riquezas, yo prefiero  
 Que des á quien ni siervos ni arca tiene,  
 Á que consientas en su amor, Juvencio.  
 ¿No es hombre bello, dices? sí, sin duda;  
 Mas sin arca y sin siervos vive el bello;  
 No me hagas caso, alábalo si quieres;  
 No ha de tener por eso arca ni siervos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXV

## AD THALLUM

\*\*\*\*\*

Cinaede Thalle, mollior cuniculi capillo  
 Vel anseris medullula vel imula oricilla  
 Vel pene languido senis situque araneoso,  
 Idemque, Thalle, turbida rapacior procella,  
 Cum diva mulier aries ostendit oscitantes,  
 Remitte pallium mihi meum, quod involasti,  
 Sudariumque Saetabum catagraphosque Thynos,  
 Inepte, quae palam soles habere tanquam avita.  
 Quae nunc tuis ab unguibus reglutina et remitte,  
 Ne laneum latusculum manusque mollicellas  
 Inusta turpiter tibi flagella conscribillent,  
 Et insolenter aestues, velut minuta magno  
 Deprensa navis in mari, vesanjente vento.



## ODA XXV

## A TALO

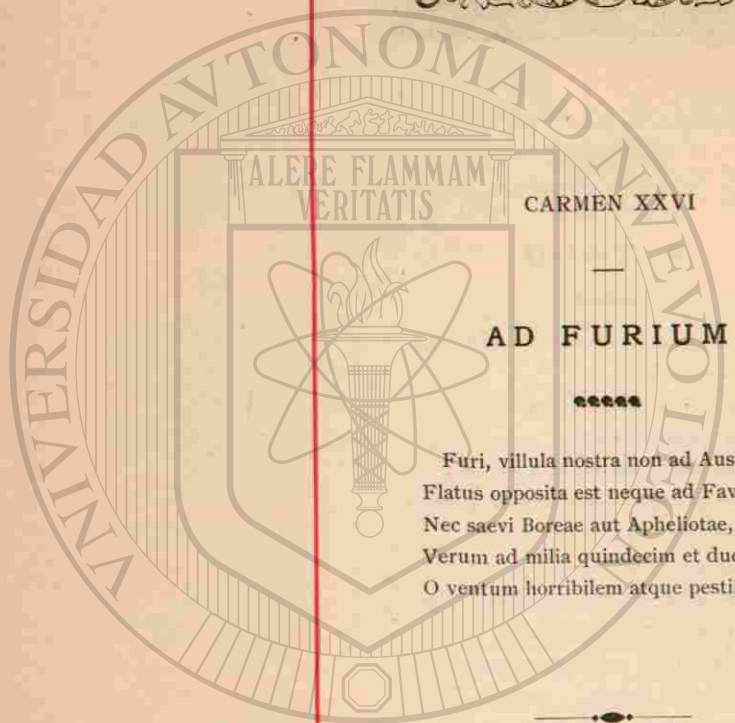
\*\*\*\*\*

Más suave que el extremo de una oreja,  
 ¡Oh tú, lascivo Talo!  
 Más que piel de conejo ó telaraña,  
 Más que pluma de ganso,  
 Y á la vez más rapaz que una borrasca  
 Cuando á un amigo encuentras descuidado,  
 Á mí devuelve cuanto á mí robaste:  
 Mi anillo, mis pañuelos y mi palio,  
 Que ante el público, tonto, mostrar sueles  
 Cual si tú los hubieses heredado.  
 Antes que el fuele vergonzosas huellas  
 Imprima en tus espaldas y costados,  
 Que tus uñas me suelten cuanto guardan:  
 Que si no, saltarás bajo mi mano  
 Cual débil barquichuelo á quien azota  
 Con furia el viento por los mares vastos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXVI

AD FURIUM



Furi, villula nostra non ad Austri  
Flatus opposita est neque ad Favoni  
Nec saevi Boreae aut Apheliotae,  
Verum ad milia quindecim et ducentus.  
O ventum horribilem atque pestilentem!



ODA XXVI

A FURIO



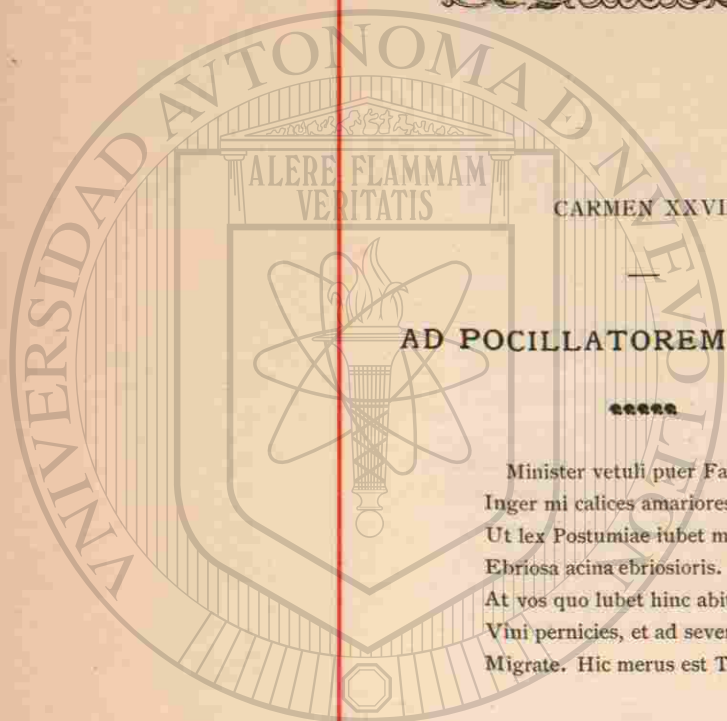
¡Oh Furi! vuestra quinta no está expuesta  
Ni á los soplos del Austro ó los del Céfitro,  
Ni á los del Boreas cruel ó del Levante;  
Mas por sextercios quince mil doscientos  
Está desde hace tiempo hipotecada.  
¡Oh, qué pestilencial y horrible viento!



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXVII

## AD POCILLATOREM PUERUM

\*\*\*\*\*

Minister vetuli puer Falerni  
 Inger mi calices amariores,  
 Ut lex Postumiae iubet magistrae  
 Ebriosa acina ebriosioris.  
 At vos quo lubet hinc abite, lymphae,  
 Vini pernicies, et ad severos  
 Migrate. Hic merus est Thyonianus.



ODA XXVII

## AL ESCLAVO ESCANCIADOR

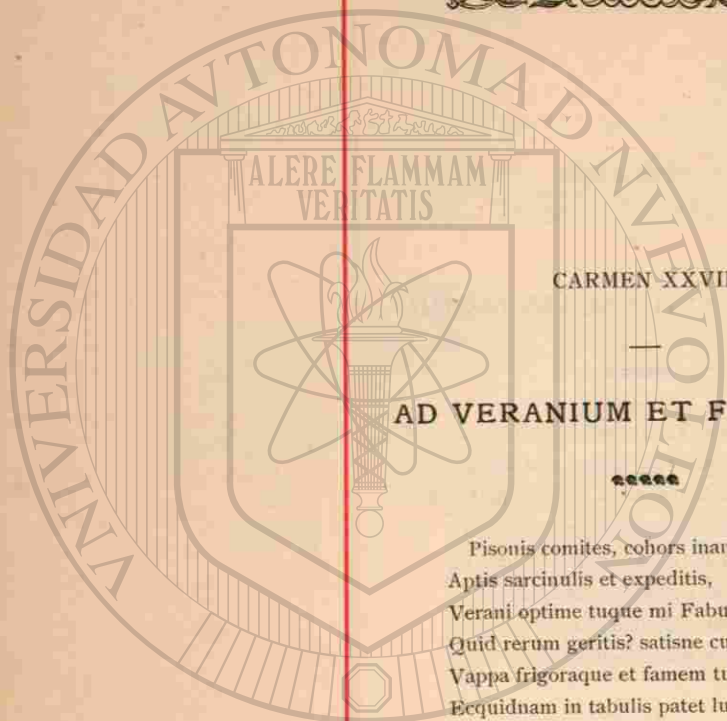
\*\*\*\*\*

Esclavo, que Falerno añejo sirves,  
 Ven y escancia en mi copa el más amargo,  
 Cumpliendo de Postumia, que es más ebria  
 Que el grano de las uvas, los mandatos.  
 Linfas que sois la perdición del vino,  
 Id del austero á refrescar los vasos;  
 Beber el vino puro  
 Nos aconseja Baco.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXVIII

## AD VERANIUM ET FABULLUM

\*\*\*\*\*

Pisonis comites, cohors inanis,  
 Aptis sarcinulis et expeditis,  
 Verani optime tuque mi Fabulle,  
 Quid rerum geritis? satisne cum isto  
 Vappa frigoraque et famem tulistis?  
 Ecquidnam in tabulis patet lucelli  
 Expensum, ut mihi, qui meum secutus  
 Praetorem refero datum lucello.  
 O Memmi, bene me ac diu supinum  
 Tota ista trabe lentus irumasti.



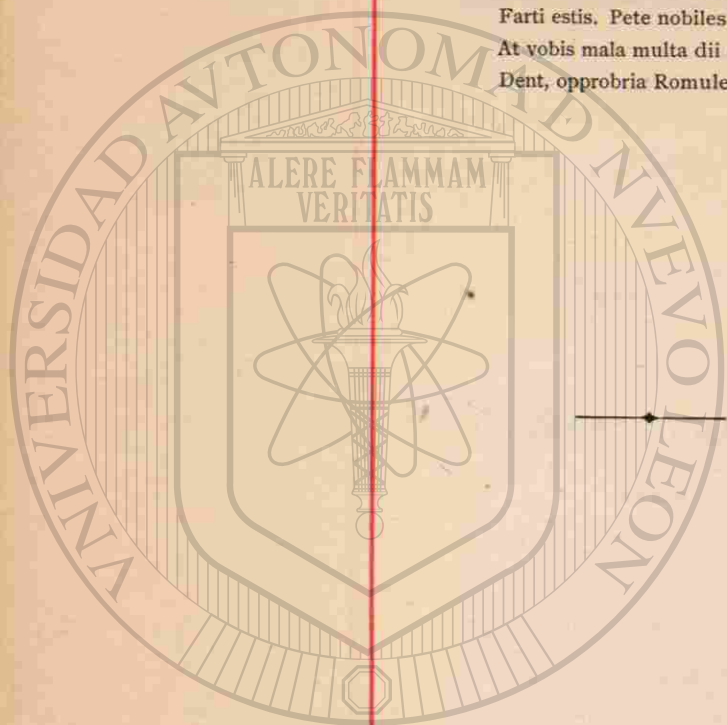
ODA XXVIII

## A VERANIO Y FABULO

\*\*\*\*\*

Amigos de Pisón, vana cohorte,  
 Que tornáis sin alforjas ni dinero,  
 ¡Oh, tú, amado Veranio, y tú, Fabulo;  
 ¿Cómo os va? ¿con Pisón, ese avariento,  
 Habéis sufrido sólo frío y hambre?  
 ¿Lo gastado fué el único provecho  
 Que pudisteis lograr? así gastara  
 Mi fortuna también, siguiendo a Memmio.  
 ¡Oh Memmio! tú cansaste mi paciencia  
 Y abusaste de mí por largo tiempo!

Sed, quantum video, pari fuistis  
 Casu: nam nihilo minore verpa  
 Farti estis. Pete nobiles amicos.  
 At vobis mala multa dii deaque  
 Dent, opprobria Romulei Remique.



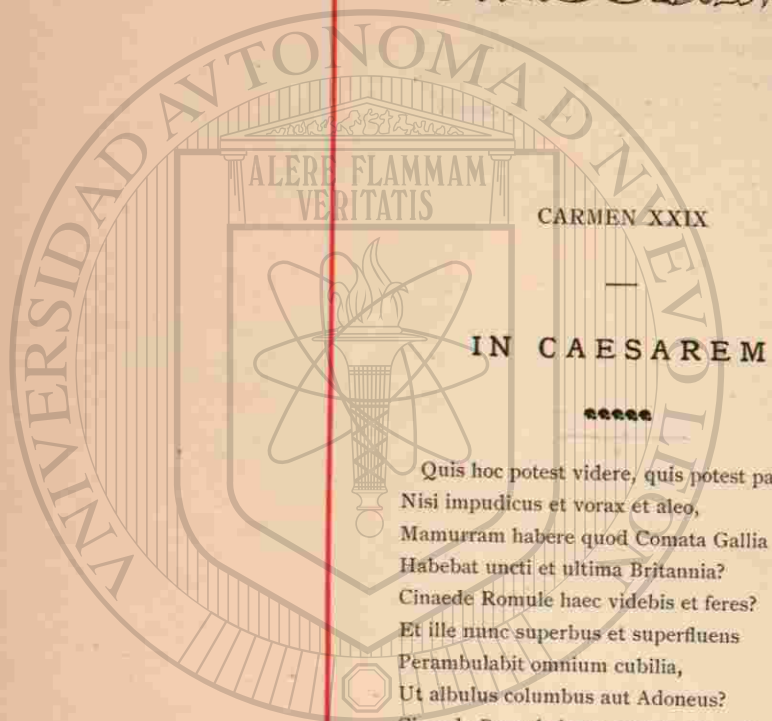
Y semejante fuera vuestro caso:  
 Con no menor canalla, á lo que veo,  
 Hubisteis de tratar también vosotros.  
 ¡Mañana, á amigos nobles acogeos!  
 ¡Males, Memmio y Pisón, os den los dioses,  
 Que oprobio sois de Rómulo y de Remo!

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXIX

## IN CAESAREM

\*\*\*\*\*

Quis hoc potest videre, quis potest pati,  
 Nisi impudicus et vorax et aleo,  
 Mamurram habere quod Comata Gallia  
 Habebat uncti et ultima Britannia?  
 Cinaede Romule haec videbis et feres?  
 Et ille nunc superbus et superfluens  
 Perambulabit omnium cubilia,  
 Ut albulus columbus aut Adoneus?  
 Cinaede Romule haec videbis et feres?  
 Es impudicus et vorax et aleo.  
 Eone nomine, imperator unice,  
 Fuisti in ultima occidentis insula,



## ODA XXIX

## CONTRA CÉSAR

\*\*\*\*\*

¿Quién, no siendo un glotón ó algún perverso,  
 Ó un jugador, mirar y sufrir puede  
 Que cuanto hubo de rico en la Bretaña  
 Y en la Galia, Mamurra hoy lo posee?  
 Rómulo prostituido, ¿esto soportas?  
 ¿Y que ahora soberbio y rico en bienes,  
 Como un blanco palomo, ó un Adonis,  
 Sobre todos los lechos se revuelque?  
 Rómulo prostituido, ¿sufres esto?  
 Glotón y jugador, perverso tú eres.  
 ¡Oh, tú, emperador único! ¿qué, acaso  
 Fuiste á la isla lejana de Occidente,

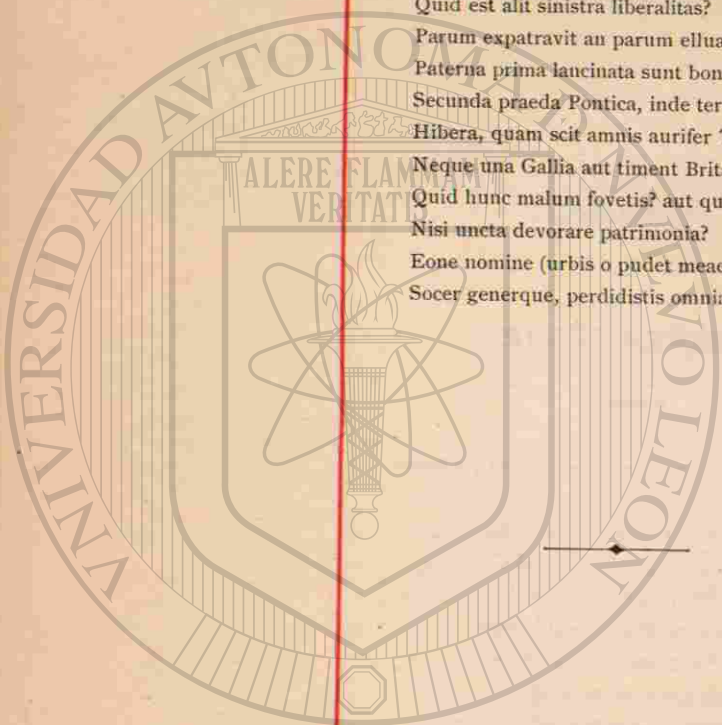
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Ut ista vostra diffututa mentula  
 Ducenties comesset aut trecenties;  
 Quid est alit sinistra liberalitas?  
 Parum expatravit an parum elluatus est?  
 Paterna prima lancinata sunt bona;  
 Secunda praeda Pontica, inde tertia  
 Hibera, quam scit amnis aurifer Tagus.  
 Neque una Gallia aut timent Britanniae.  
 Quid hunc malum fovetis? aut quid hic potest  
 Nisi uncta devorare patrimonia?  
 Eone nomine (urbis o pudet meae)  
 Socer generque, perdidistis omnia?

Á hacer que de Mamurra la lascivia  
 Millones y millones hoy nos cueste?  
 ¡Qué liberalidad, César, la tuya!  
 Poco fué que Mamurra dispusiese  
 De su propio caudal, que era cuantioso;  
 Del botín que en el Ponto se le ofrece,  
 Y del de Iberia, que recuerda el Tajo.  
 ¡Cual la Galia y Breñaña á ti otros temen!  
 ¿Por qué abrigáis á este hombre? ¿patrimonios  
 Más ricos devorar aún pretende?  
 Avergüenzate, ¡oh Roma! suegro y yerno  
 El mundo arruinan para darle bienes.



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN XXX

AD ALFENUM

\*\*\*\*\*

Alfene immemor atque unanimis false sodalibus  
 Iam te nil miseret, dure, tui dulcis amicali?  
 Iam me prodere, iam non dubitas fallere, perfide?  
 Nec facta impia fallacum hominum caelicolis placent.  
 Quae tu negligis ac me miserum deseris in malis.  
 Eheu quid faciant, dice, homines cuive habeant fidem?  
 Certe tute iubebas animam tradere, inique, me  
 Inducens in amorem, quasi tuta omnia mi forent.  
 Idem nunc retrahis te ac tua dicta omnia factaque  
 Ventos irrita ferre ac nebulas aereas sinis.  
 Si tu oblitus es, at dii meminuerunt, meminit Fides,  
 Quae te ut paeniteat postmodo facti faciet tui.



ODA XXX

A ALFENO

\*\*\*\*\*

¿Alfeno infiel, con tus amigos falso,  
 De tu amigo, inhumano, ya te apiadas?  
 ¿Ya no me engañas, pérfido, y traicionas?  
 Del hombre al cielo la traición no agrada:  
 Mas esto olvidas é infeliz me dejas.  
 ¿Qué hacer? decidme, ¿en quién tener confianza?  
 Á ese amor, fiel creyéndolo, por fuerza  
 Tú me indujiste arrebatando mi alma;  
 Y hoy te retractas, y al airado viento  
 Das y á las nubes tus promesas vanas.  
 Si tú olvidas, los dioses lo recuerdan;  
 Te habrás de arrepentir de tu falacia.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## CARMEN XXXI

## AD SIRMIONEM PENINSULAM

\*\*\*\*\*

Paene insularum, Sirmio, insularumque  
 Ocelle, quascumque in liquentibus stagnis  
 Marique vasto fert uterque Neptunus;  
 Quam te libenter quamque laetus in viso,  
 Vix mi ipse credens Thyniam atque Bithynos  
 Liquise campos et videre te in tuto.  
 O quid solutis est beatius curis?  
 Cum mens onus reponit, ac peregrino  
 Labore fessi venimus larem ad nostrum,  
 Desideratoque acquiescimus lecto!  
 Hoc est quod unum est pro laboribus tantis.  
 Salve, o venusta Sirmio, atque hero gaude;  
 Gaudete vosque o Lydiae lacus undae;  
 Ridete, quicquid est domi cachinnorum.



## ODA XXXI

## A LA PENÍNSULA DE SIRMIO

\*\*\*\*\*

Perla de las penínsulas é islas,  
 Que ora en los lagos ó en el mar extenso  
 Brotar hace Neptuno, bella Sirmio,  
 ¡Cuán alegre otra vez á ti yo vuelvo  
 Sin creer que de Tracia y de Bitinia  
 Ayer dejé los campos y hoy te veo!  
 ¡Oh, cuánto es grato, de zozobras libre,  
 Deponer de la pena el grave peso,  
 Y á nuestro hogar volver, dulce descanso  
 Para encontrar en el deseado lecho!  
 Tras de tanto trabajo, eso ambiciono.  
 Salve, ¡oh Sirmio! aquí tienes á tu dueño;  
 Tú, alégrate también, lago de Garda.  
 Mi casa atruene de mi risa el eco.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXXII

## AD IPSITHILLAM

\*\*\*\*\*

Amabo, mea dulcis Ipsithilla,  
 Meae deliciae, mei lepores,  
 Iube ad te veniam meridiatum.  
 Et si iusseris, illud adiuvato,  
 Ne quis liminis obseret tabellam,  
 Neu tibi lubeat foras abire,  
 Sed domi maneat paresque nobis  
 Novem continuas fututiones.  
 Verum si quid ages statim iubeto.  
 Nam pransus iaceo et satur supinus  
 Pertundo tunicamque palliumque.



## ODA XXXII

## A IPSITILIA

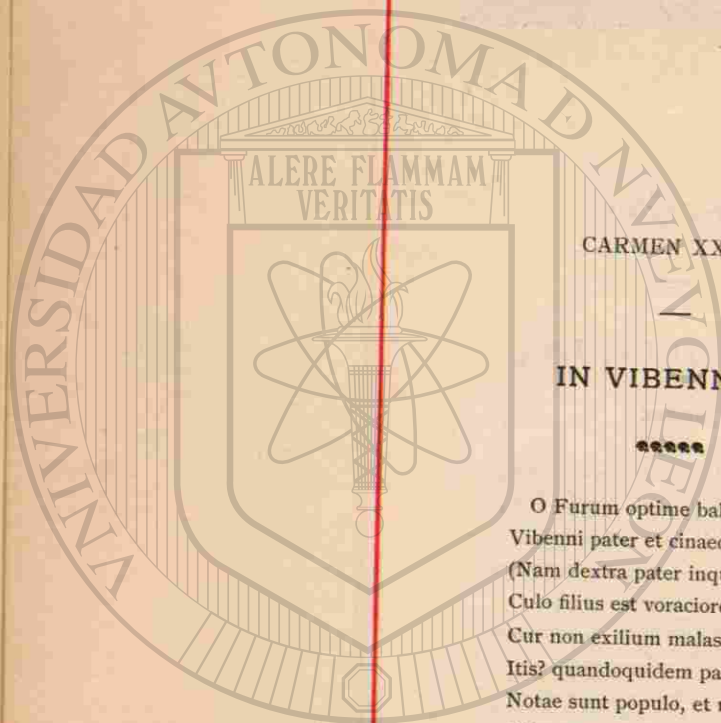
\*\*\*\*\*

¡Oh mi dulce Ipsitilia! si tú me amas,  
 Tú, que mi encanto y mis delicias eres,  
 Manda que á verte vaya al mediodía.  
 Y esto agrega, si en verme tú consientes;  
 Que nada cierre para mí tu puerta,  
 Que no en marcharte de tu casa pienses,  
 Y en ella permanezcas esperando  
 Que mi amor yo te jure nueve veces.  
 Si aceptas, da tus órdenes al punto;  
 Que después de comer y ansiando verte  
 Yo mi palio y mi túnica atravieso  
 Ya recostado sobre el lecho muelle.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



CARMEN XXXIII

## IN VIBENNIOS

\*\*\*\*\*

O Furum optime balneariorum  
 Vibenni pater et cinaede fili,  
 (Nam dextra pater inquinatore,  
 Culo filius est voracior)  
 Cur non exilium malasque in oras  
 Itis? quandoquidem patria rapinae  
 Notae sunt populo, et natis pilosas  
 Fili, non potes asse venditare.



ODA XXXIII

## CONTRA LOS VIBENIOS

\*\*\*\*\*

¡Oh padre de Vibenio y tú, su hijo,  
 Los mejores ladrones de los baños!  
 El hijo es tan voraz, como en los robos  
 Del padre son muy hábiles las manos.  
 ¿Por qué no os desterráis á malas tierras?  
 Ya del padre los hurtos se han notado  
 Y las caricias que prodiga el hijo,  
 Ya no puede vender por un ochavo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXXIV

## AD DIANAM

\*\*\*\*\*

Dianae sumus in fide  
Puellae et pueri integri:  
Dianam pueri integri  
Puellaeque canamus.

O Latonia, maximi  
Magna progenies Iovis,  
Quam mater prope Deliam  
Deposivit olivam,

Montium domina ut fores  
Silvarumque virentium  
Saltuumque reconditorum  
Anniumque sonantium.



## ODA XXXIV

## CANTO SECULAR A DIANA

\*\*\*\*\*

Niñas y niños de pureza llenos,  
Que á honrar á Diana consagrados fuimos,  
Á Diana todos elevemos cantos,  
Niños y niñas.

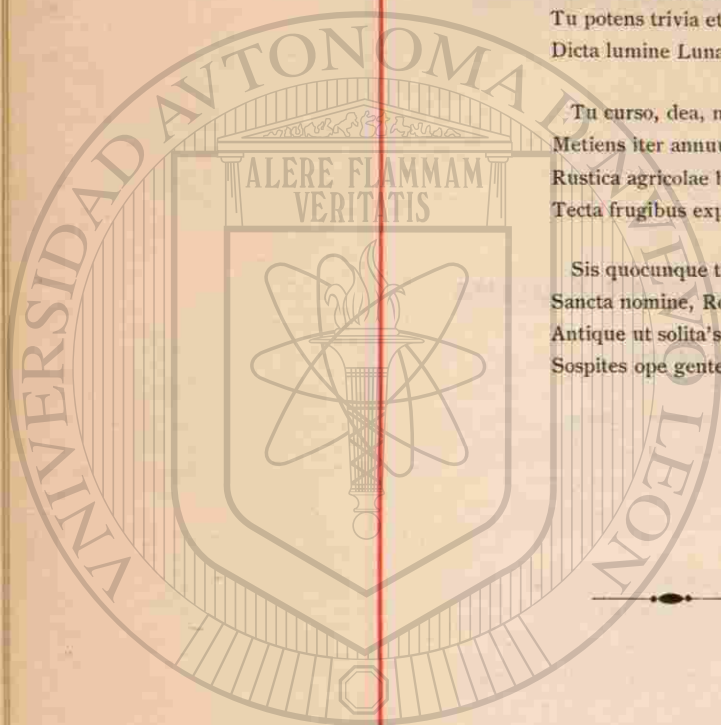
Tú, de Latona descendiente ilustre,  
Hija del grande, omnipotente Jove;  
Tú, á quien su madre, bajo de un olivo  
Dió á luz en Delos;

Tú, la Señora de los altos montes,  
Que en las cañadas escondidas reinas;  
Tú, á quien acatan los sonantes ríos,  
Las selvas verdes;

Tu Lucina dolentibus  
Iuno dicta puerperis,  
Tu potens trívía et notho es  
Dicta lumine Luna.

Tu curso, dea, menstruo  
Metiens iter annuum,  
Rústica agricolae bonis  
Tecta frugibus explés.

Sis quocunque tibi placet  
Sancta nomine, Romulique  
Antique ut solita's bona  
Sospites ope gentem.



Juno Lucina, á quien invocan todas  
Las que en el parto doloroso se hallan;  
Trívía potente, Luna cuyo brillo  
Del sol recibes.

Tú, que del año, veneranda diosa,  
Mides la marcha con mensuales giros  
Y del labriego, con variados frutos,  
Colmas las trojes;

Con cualquier nombre que adorada seas,  
Diana, recibe nuestro ardiente culto;  
Dale tu apoyo á la romana gente,  
Sele propicia.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXXV

## CAECILIUM INVITAT

\*\*\*\*\*

Poetae tenero, meo sodali,  
 Velim Caecilio, papyre, dicas  
 Veronam veniat, Novi relinquens  
 Comi moenia Lariumque litus.  
 Nam quasdam volo cogitationes  
 Amici accipiat sui meique.  
 Quare si sapiet viam vorabit,  
 Quamvis candida milies puella  
 Euntem revocet, manusque collo  
 Ambas iniciens roget morari.  
 Quae nunc, si mihi vera nuntiantur,  
 Illum deperit impotentem amore.



ODA XXXV

## A CECILIO

\*\*\*\*\*

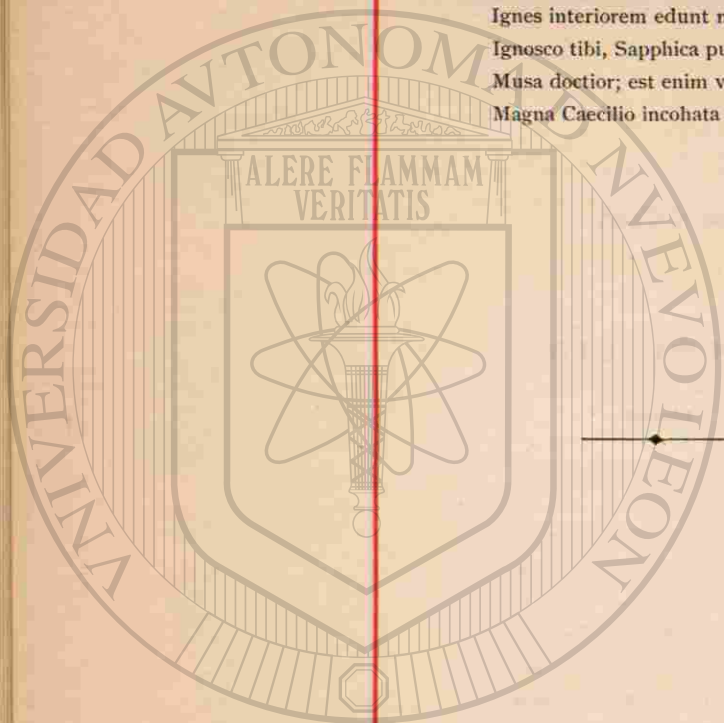
Dile tú, carta mía, á mi Cecilio,  
 Mi colega el erótico poeta,  
 Que del Laris la margen, y de Como  
 Las murallas dejando, á verme venga;  
 Porque yo quiero que leer me escuche  
 De un amigo de entrambos los poemas.  
 Cuando lo sepa se vendrá á Verona,  
 Aunque su hermosa niña lo retenga,  
 Y á su cuello enlazándole los brazos  
 Le ruegue que á su lado permanezca.  
 ¡Ella con loco amor, por él se muere,  
 Si es acaso verdad lo que me cuentan!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Nam quo tempore legit incohatam  
 Dindymi dominam, ex eo misellae  
 Ignes interiorem edunt medullam.  
 Ignosco tibi, Sapphica puella  
 Musa doctior; est enim venuste  
 Magna Caecilio incohata mater.



Su pecho el fuego del amor consume  
 Desde aquel tiempo en que leyó el poema,  
 De Dindimo á la diosa consagrado,  
 Cuando Cecilio lo empezaba apenas!  
 Niña, perdono tu pasión, porque eres  
 Más docta tú de lo que Safo fuera,  
 Y su canto á la Madre de los dioses  
 Es en verdad de sin igual belleza.

# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XXXVI

## IN ANNALES VOLUSII



Annales Volusi, cacata carta,  
 Votum solvite pro mea puella.  
 Nam sanctae Veneri Cupidinique  
 Vovit, si sibi restitutus essem  
 Desissemque truces vibrare iambos,  
 Electissima pessimi poetae  
 Scripta tardipedi deo daturam  
 Infelicibus ustulanda lignis.  
 Et hoc pessima se puella vidit  
 Iocose lepide vovere divis.  
 Nunc o caeruleo creata ponto,  
 Quae sanctum Idalium Uriosque apertos,



## ODA XXXVI

## CONTRA LOS ANALES DE VOLUSIO.



Anales de Volusio, libro hediondo,  
 El voto cumple de la niña mía;  
 Porque ella ofreció á Venus y á Cupido  
 Que si á su amor los dos me devolvían  
 Y dejaba mis yambos de arrojarle,  
 Para ser convertidos en cenizas  
 De los vates peores lo selecto,  
 De Vulcano á las llamas echaría,  
 Y los Anales de Volusio, quiso  
 Con ese voto designar mi niña.  
 ¡Oh, tú la diosa del cerúleo Ponto,  
 Tú, que en la Idalia y en el Cnido habitas,

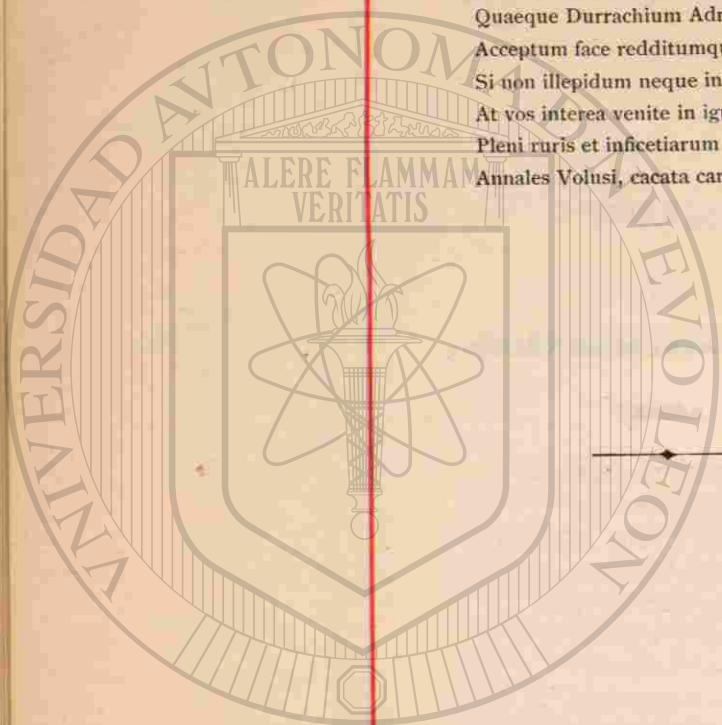
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Quaeque Ancona Cnidumque harundinosam  
 Colis quaeque Amathunta, quaeque Golgos,  
 Quaeque Durrachium Adriae tabernam;  
 Acceptum face redditumque votum,  
 Si non illepidum neque invenustum est.  
 At vos interea venite in ignem.  
 Pleni ruris et infectiarum  
 Annales Volusi, cacata carta.

En Amalthus y en Golgos y en Ancona,  
 En las rientes llanuras de la Siria  
 Y en Durraquio, el emporio del Adriático,  
 Al voto que ella te hace, sé propicia,  
 Si de ti lo hallas digno por su gracia!  
 En tanto en ir al fuego, daos prisa,  
 Anales de Volusio, libro hediondo,  
 Lleno de estupideces infinitas.

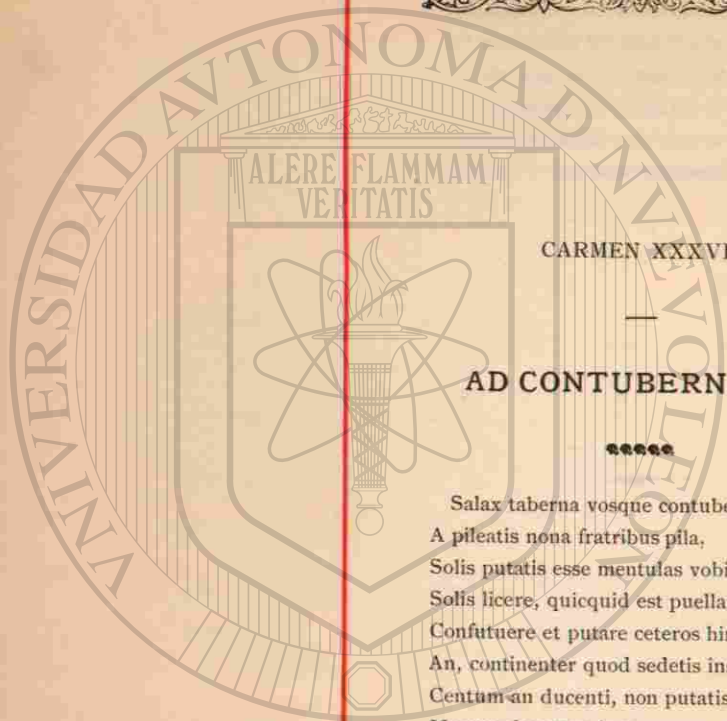


U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXXVII

## AD CONTUBERNALES

\*\*\*\*\*

Salax taberna vosque contubernaes,  
 A pileatis nona fratribus pila,  
 Solis putatis esse mentulas vobis,  
 Solis licere, quicquid est puellarum,  
 Confutnere et putare ceteros hircos?  
 An, continenter quod sedetis insulsi  
 Centum an ducenti, non putatis ausurum  
 Me una ducentos irrumare sessores?  
 Atqui putate: namque totius vobis  
 Frontem tabernae scorpionibus scribam.  
 Puella nam mi, quae meo sinu fugit,



ODA XXXVII

—

## A SUS COMPAÑEROS

\*\*\*\*\*

Taberna, que al pilar noveno te hallas,  
 De Cástor y de Pólux junto al templo,  
 Y vosotros, que sois sus parroquianos,  
 ¿Pensáis solos tener el privilegio  
 De ser hombres y amar a las mujeres?  
 ¿Y no más para eunuco me creéis bueno?  
 ¿Juzgáis que a arremeteros no me atreva,  
 Porque os sentáis allí cien ó doscientos?  
 Os engañáis; yo pintaré escorpiones  
 En la taberna, lo que sois diciendo  
 Porque allí se sentó la niña mía,  
 La que crúel huyera de mi seno,

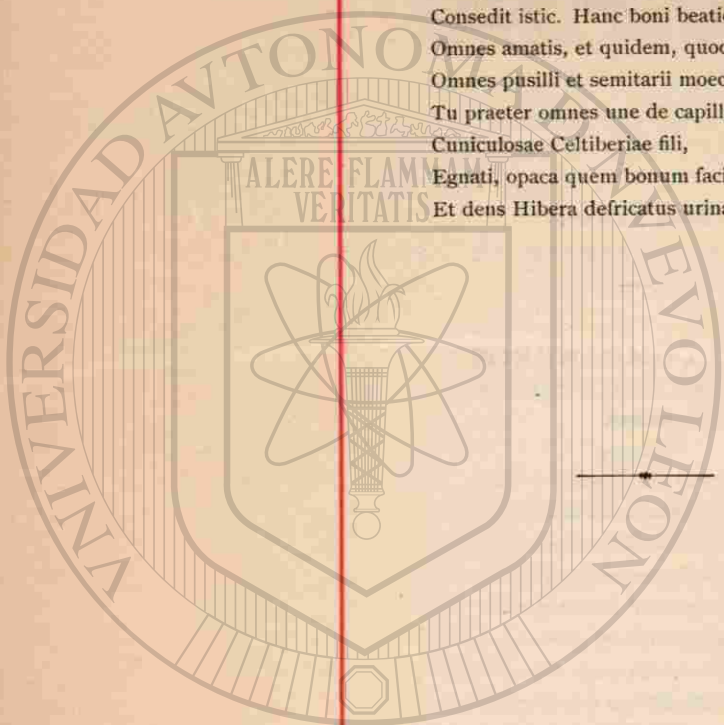
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Amata tantum quantum amabitur nulla,  
 Pro qua mihi sunt magna bella pugnata,  
 Consedit istic. Hanc boni beatique  
 Omnes amatis, et quidem, quod indignum est,  
 Omnes pusilli et semitarii moechi;  
 Tu praeter omnes une de capillatis,  
 Cuniculosae Celtiberiae fili,  
 Egnati, opaca quem bonum facit barba  
 Et dens Hibera defricatus urina.

La que yo amé, cual nadie amada fuera,  
 Por quien yo he de librar combates cruentos.  
 Todos allí gozasteis sus favores,  
 Los nobles por la cuna y el dinero,  
 Y lo que es más indigno todavía,  
 Los vulgares amantes callejeros,  
 É Ignacio, sobre todo, que usa largo,  
 Como todo Celtibero, el cabello,  
 Y que en su espesa barba y blancos dientes  
 Sólo hace consistir su único mérito.



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXXVIII

## AD CORNIFICIUM

\*\*\*\*\*

Malest, Cornifici, tuo Catullo,  
 Malest, me hercule! et laboriose,  
 Et magis magis in dies et horas.  
 Quem tu, quod minimum facillimunque est,  
 Qua solatus es allocutione?  
 Irascor tibi. Sic meos amores?  
 Paulum quid lubet allocutionis,  
 Maestius lacrimis Simonideis.



ODA XXXVIII

## A CORNIFICIO

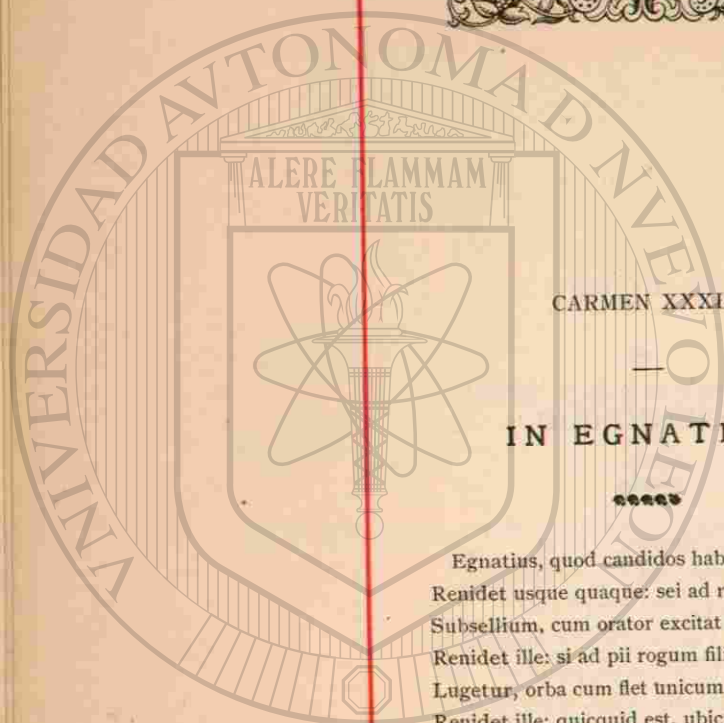
\*\*\*\*\*

Malo está, Cornificio, tu Catulo;  
 En verdad mucho sufre y está enfermo;  
 Su mal crece por días y por horas;  
 ¿Por qué tú, á quien es fácil, á lo menos  
 Consuelo no le das con tus palabras?  
 Yo ardo en ira, ¿qué, acaso, lo merezco?  
 Tristes, cual de Simónides los cantos,  
 Mándame unas palabras de consuelo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XXXIX

## IN EGNATIUM

\*\*\*\*\*

Egnatius, quod candidos habet dentes,  
 Renidet usque quaque: sei ad rei ventum est  
 Subsellium, cum orator excitat fletum,  
 Renidet ille: si ad pii rogum filii  
 Lugetur, orba cum flet unicum mater,  
 Renidet ille: quicquid est, ubicunque est,  
 Quodcumque agit, renidet: hunc habet morbum,  
 Neque elegantem, ut arbitror, neque urbanum.  
 Quare monendum te est mihi, bone Egnati.  
 Si urbanus esses aut Sabinus aut Tiburs,



ODA XXXIX

## CONTRA IGNACIO

\*\*\*\*\*

Porque Ignacio los dientes tiene blancos  
 Se ríe eternamente;  
 Si un orador, de un reo en la presencia,  
 Al pueblo hasta las lágrimas conmueve,  
 Él ríe; y si alrededor de ardiente pira  
 Una madre por su hijo llanto vierte,  
 También ríe; y de todo y dondequiera,  
 Hiciere lo que hiciere, ríe siempre.  
 Ni urbana es, ni elegante, á lo que creo,  
 La grave enfermedad que este hombre tiene.  
 Permite, ¡oh buen Ignacio! te lo advierta:  
 Aunque de Roma ciudadano fueres,

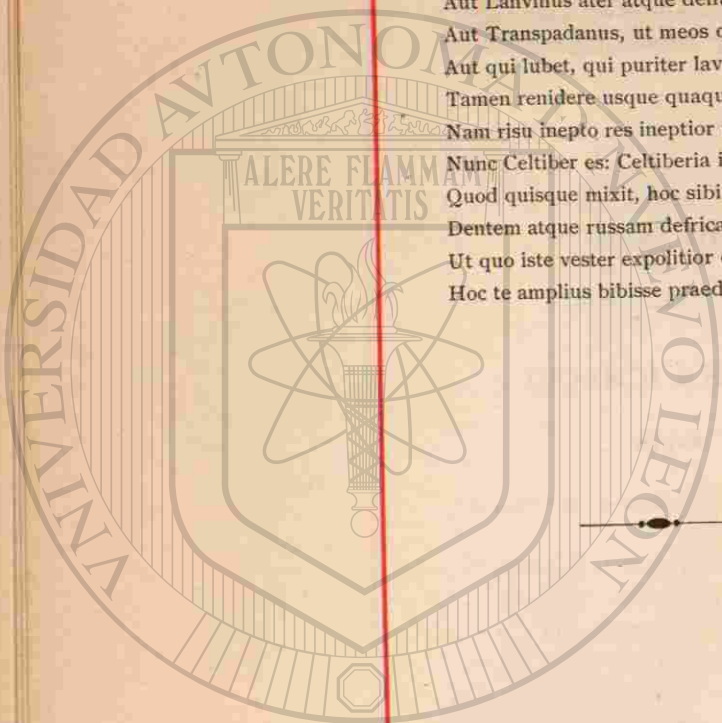
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Aut parvus Uerber aut obesus Etruscus,  
 Aut Lanvinus ater atque dentatus,  
 Aut Transpadanus, ut meos quoque attingam,  
 Aut qui lubet, qui puriter lavit dentes,  
 Tamen renidere usque quaque te nollem:  
 Nam risu inepto res ineptior nulla est.  
 Nunc Celtiber es: Celtiberia in terra,  
 Quod quisque mixit, hoc sibi solet mane  
 Dentem atque russam defricare gingivam,  
 Ut quo iste vester expositior dens est,  
 Hoc te amplius bibisse praedicet loti.

De Sabinia ó Tibur ó de la Umbria,  
 Negro Lanuvio, ó gordo Etrusco fueses,  
 Ya Transpadano, ó de un pais cualquiera  
 Donde con agua limpianse los dientes,  
 No debieras reir; nada es más necio  
 Que á toda hora reirse neciamente.  
 Mas tú Celtibero eres, y en tu patria  
 Los dientes y la boca todos suelen  
 Con un sucio dentífrico enjuagarse,  
 Y así mientras más blancos lucir vense,  
 Que es mayor del dentífrico, se dice,  
 La cantidad que en las mañanas bebes.

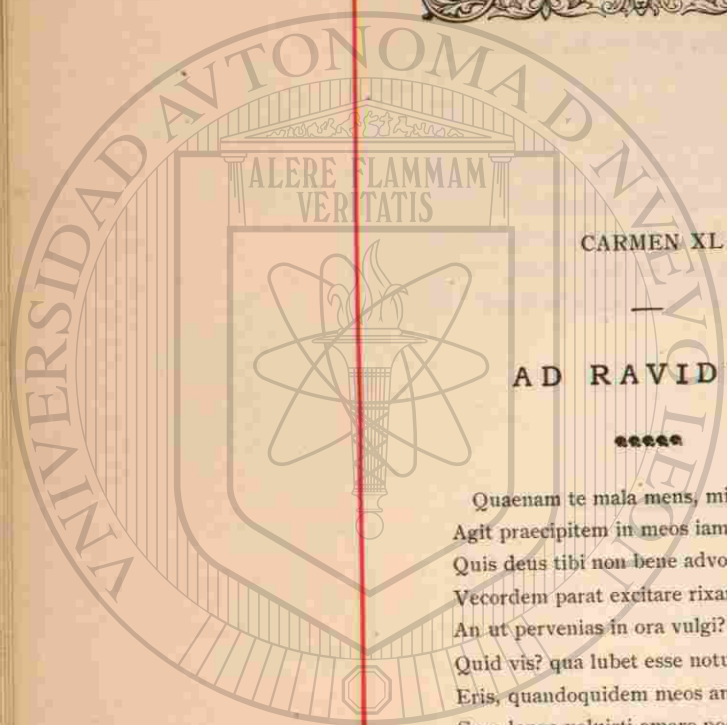


# U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XL

## AD RAVIDUM

\*\*\*\*\*

Quaenam te mala mens, miselle Ravide,  
 Agit praecipitem in meos iambos?  
 Quis deus tibi non bene advocatus  
 Vecordem parat excitare rixam?  
 An ut pervenias in ora vulgi?  
 Quid vis? qua lubet esse notus optas?  
 Eris, quandoquidem meos amores  
 Cum longa voluisti amare poena.



## ODA XL

## A RAVIDO

\*\*\*\*\*

¡Oh Ravidó! ¿qué malos pensamientos  
 Te han podido arrojar contra mis yambos?  
 ¿Y qué dios, para tí poco propicio,  
 Á un pleito te incitó tan insensato?  
 ¿Á los labios del vulgo llegar quieres?  
 ¿Quieres á todo precio ser notado?  
 Lo serás; que mereces grande pena  
 Por estar mis amores descando.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







## CARMEN XLI

## IN AMICAN FORMIANI



Ameana puella defututa  
 Tota milia me decem poposcit,  
 Ista turpiculo puella naso,  
 Decoctoris amica Formiani.  
 Propinqui, quibus est puella curae,  
 Amicos medicosque convocate:  
 Non est sana puella, nec rogare  
 Qualis sit solet aes imaginorum.



## ODA XLI

## CONTRA LA AMIGA DE FORMIANO

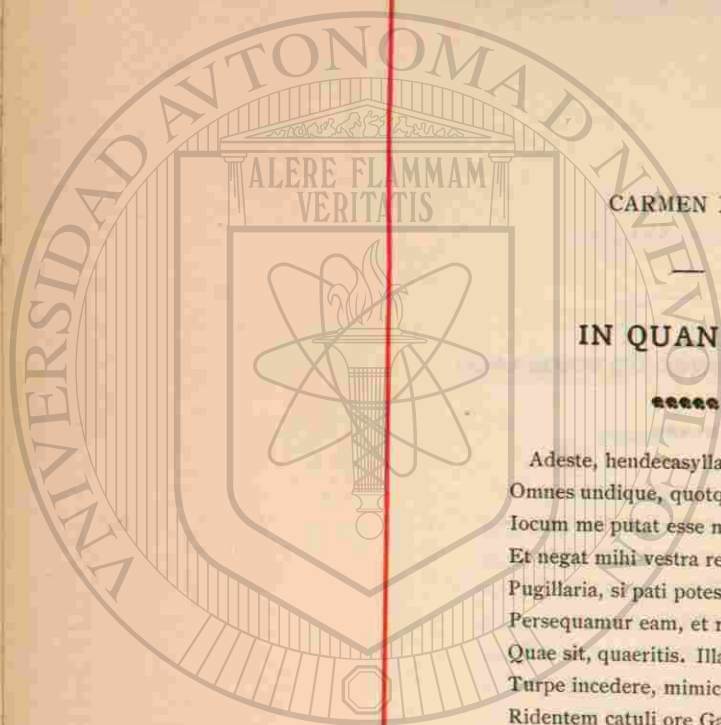


¿Se halla esta prostituta acaso sana?  
 ¿Diez mil sextercios demandarme ansía  
 Esta mujer, con su nariz disforme,  
 Del pródigo de Formio, la querida?  
 Convocad á los médicos y amigos,  
 Parientes, que cuidáis de aquella niña;  
 Sin duda no está sana; en el espejo  
 Nunca vió su nariz reproducida.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XLII

## IN QUANDAM

\*\*\*\*\*

Adeste, hendecasyllabi, quot estis  
 Omnes undique, quotquot estis omnes.  
 Iocum me putat esse moecha turpis,  
 Et negat mihi vestra reddituram  
 Pugillaria, si pati potestis.  
 Persequamur eam, et reflagitemus.  
 Quae sit, quaeritis. Illa, quam videtis  
 Turpe incedere, mimice ac moleste  
 Ridentem catuli ore Gallicani.  
 Circumsistite eam, et reflagitate,  
 «Moecha putida, redde codicillos,  
 Redde, putida moecha codicillos.»



## ODA XLII

## CONTRA UNA RAMERA

\*\*\*\*\*

Venid, endecasílabos, al punto;  
 Venid, cuantos seáis, que á todos quiero;  
 Una ramera vil de mí se burla  
 Y se niega á volverme (¿sufrió esto?)  
 Las tablas de mis versos escribiera.  
 Persigámosla todos, reclamemos.  
 La que buscáis es esa de andar torpe  
 Y cuya boca horrible á la de un perro  
 De la Galia, semeja cuando ríe.  
 Id, rodeadla y reclamad de nuevo:  
 «Devuelve tú los versos, prostituta;  
 Prostituta, devuelve tú los versos.»

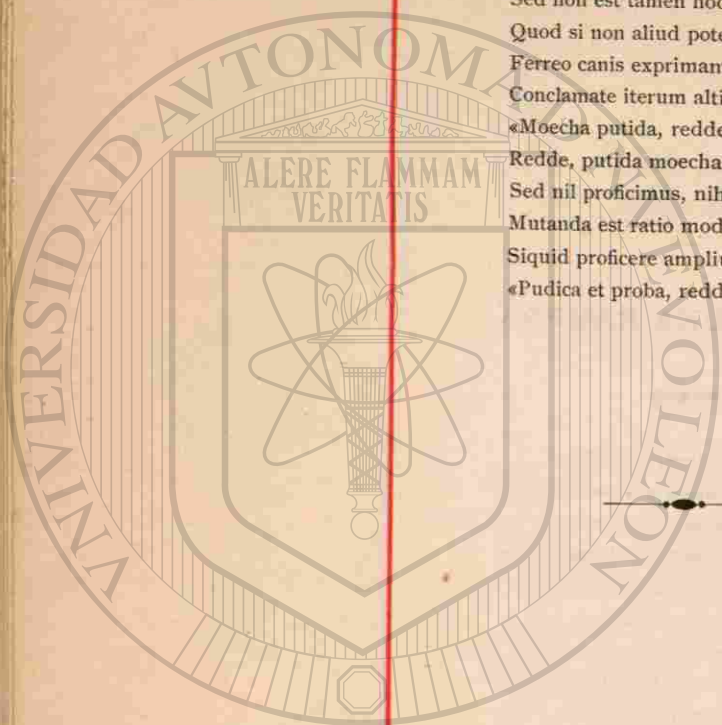
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Non assis facis? O lutum, lupanar,  
 Aut si perditius potest quid esse.  
 Sed non est tamen hoc satis putandum.  
 Quod si non aliud potest, ruborem  
 Ferreo canis exprimamus ore.  
 Conclamate iterum altiore voce  
 «Moecha putida, redde codicillos,  
 Redde, putida moecha codicillos,»  
 Sed nil proficimus, nihil movetur.  
 Mutanda est ratio modusque vobis,  
 Siquid proficere amplius potestis,  
 «Pudica et proba, redde codicillos.»

¿No haces caso? vil meretriz, ramera;  
 Nombre peor te daré si es que lo encuentro.  
 Mas todo esto no basta á avergonzarte.  
 De sacar, si es posible, trataremos  
 El rubor á la frente de esta perra.  
 Clamad con voz más fuerte, al mismo tiempo:  
 «Devuelve tú los versos, prostituta;  
 Prostituta, devuelve tú los versos.»  
 Todo es inútil, que por nada cede.  
 Mas de plan y de método cambiemos:  
 Mayor será el provecho. «Niña pura,  
 Virgen casta, devuelve tú los versos.»

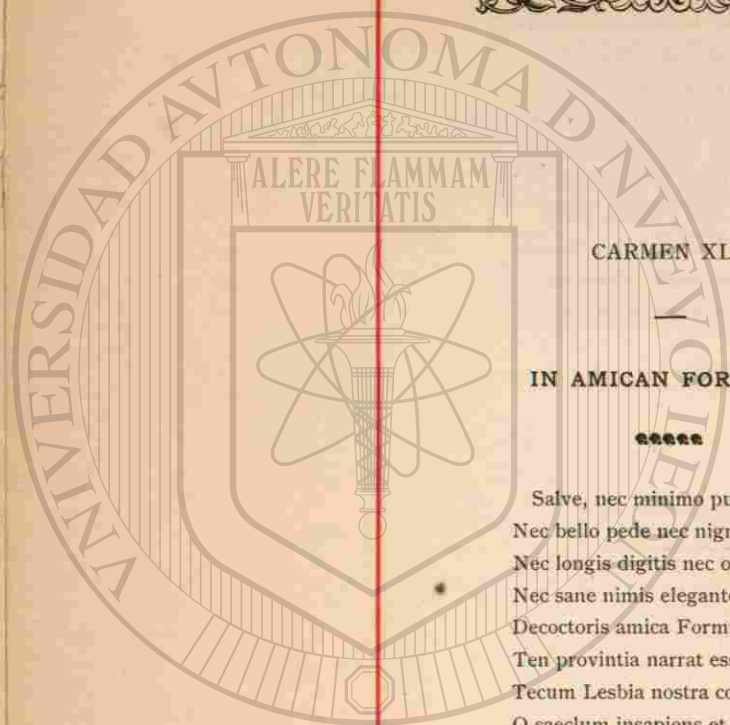


UNANIL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XLIII

## IN AMICAN FORMIANI



Salve, nec minimo puella naso,  
 Nec bello pede nec nigris ocellis,  
 Nec longis digitis nec ore sicco,  
 Nec sane nimis elegante lingua,  
 Decoctoris amica Formiani.  
 Ten provintia narrat esse bellam?  
 Tecum Lesbia nostra comparatur?  
 O saeculum insapiens et infacetum!



## ODA XLIII

## CONTRA LA AMIGA DEL DE FORMIO



¡Salve, amiga del pródigo de Formio!  
 ¡Ah! tú no tienes la nariz pequeña,  
 Ni el pie precioso, ni los ojos negros,  
 Ni dedos largos, ni la boca seca,  
 Ni lenguaje correcto y elegante.  
 ¿Y á ti te llaman en provincia, bella?  
 ¿Á mi Lesbia contigo la comparan?  
 ¡Qué gentes tan insulsas como necias!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XLIV

## AD FUNDUM

\*\*\*\*\*

O funde noster seu Sabine seu Tiburs,  
 (Nam te ese Tiburtem autumant, quibus non est  
 Cordi Catullum laedere: at quibus cordi est,  
 Quovis Sabinum pignore esse contendunt)  
 Sed seu Sabine sive verius Tiburs,  
 Fui libenter in tua suburbana  
 Villa, malanique pectore expui tussim,  
 Non immerenti quam mihi meus venter,  
 Dum sumptuosas appeto, dedit, cenas.  
 Nam, Sestianus dum volo esse conviva,  
 Orationem in Antium petitozem  
 Plenam veneni et pestilentiae legi.



## ODA XLIV

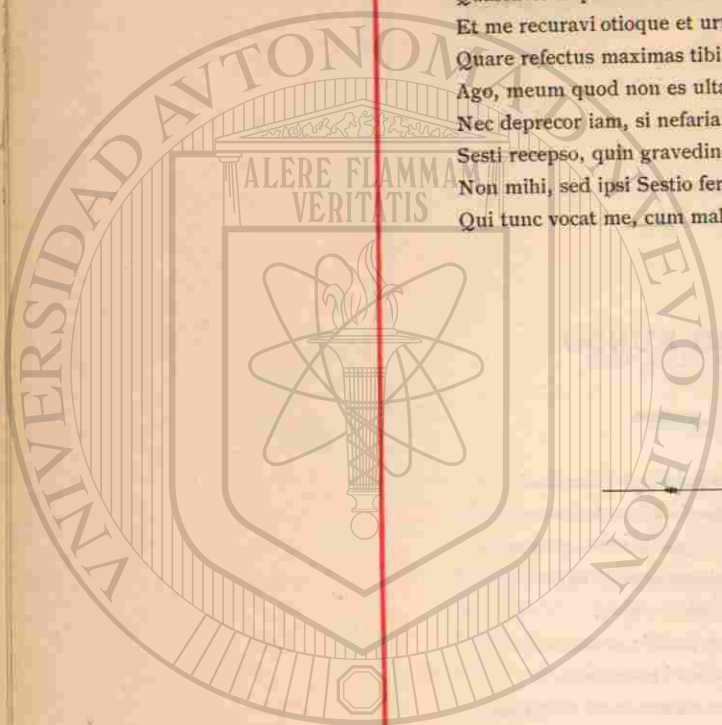
## A MI FUNDO

\*\*\*\*\*

¡Oh mi campo Sabino ó Tiburtino!  
 (Pues mis amigos de Tibur te llaman,  
 Y aquellos que á Catulo dañar quieren  
 Dicen que la Sabinia te reclama);  
 Ora Sabino ó Tiburtino seas,  
 ¡Cuán feliz fui en tu villa suburbana,  
 Al expulsar la tos del pecho mío,  
 Que me diera mi estómago en venganza  
 Porque hube de aceptar suntuosas cenas.  
 Pues por comer con Sextio, él me obligara  
 Á leer su oración contra Ancio escrita,  
 Pestilencial arenga envenenada.

Hic me gravido frigida et frequens tussis  
 Quassavit usque dum in tuum sinum fugi,  
 Et me recuravi otioque et urtica.  
 Quare resectus maximas tibi grates  
 Ago, meum quod non es ulta peccatum.  
 Nec deprecor iam, si nefaria scripta  
 Sesti recepso, quin gravedinem et tussim  
 Non mihi, sed ipsi Sestio ferat frigus,  
 Qui tunc vocat me, cum malum librum legi.

Y allí cogí el catarro y tos frecuente  
 Que, hoy que en tu seno me refugio, halla  
 Con el reposo y pósimas de ortiga,  
 El remedio que tanto ambicionaba!  
 Ya que no castigaste mi pecado,  
 Sano ahora, te doy á ti las gracias;  
 Y si escritos de Sextio otra vez leo,  
 Que el catarro y la tos el frío traiga,  
 Y él los atrape, que á comer me invita  
 Para que lea sus arengas malas.



# UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XLV

## DE ACME ET SEPTIMIO

\*\*\*\*\*

Acme Septimios suos amores  
 Tenens in gremio «mea» inquit «Acme,  
 Ni te perdit amo atque amare porro  
 Omnes sum assidue paratus annos  
 Quantum qui pote plurimum perire,  
 Solus in Libia Indiaque tosta  
 Caesio veniam obuius leoni.»  
 Hoc ut dixit, Amor sinistra ut ante,  
 Dextram sternuit approbationem.  
 At Acme leviter caput reflectens,  
 Et dulcis pueri ebrios ocellos  
 Illo purpureo ore saviata,



## ODA XLV

## ACMÉ Y SEPTIMIO

\*\*\*\*\*

Teniendo á Acmé, su amor, entre los brazos,  
 Septimio dijo así: «dulce Acmé mía,  
 Si á ti no te amo yo rendidamente,  
 Si á ti no te he de amar toda la vida,  
 Cual pudiéralo hacer quien más te amara,  
 Que en la India abrasadora ó en la Libia  
 Me mire, solo, expuesto á los leones  
 De glaucos ojos, que pavor inspiran.»  
 El Amor que contrario se mostrara  
 De Acmé y Septimio á la pasión un día,  
 Estornudó al oír esa promesa,  
 Presagio dando de futura dicha.  
 Acmé, inclinando entonces la cabeza,  
 Al besar con su boca purpurina  
 Los ebrios, dulces ojos de su amante,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



«Sic,» inquit «mea vita Septimille,  
 Huic uni domino usque serviamus,  
 Ut multo mihi maior acriorque  
 Ignis mollibus ardet in medullis.»  
 Hoc ut dixit, Amor sinistra ut ante,  
 Dextram sternuit approbationem.  
 Nunc ab auspicio bono profecti  
 Mutuis animis amant amantur.  
 Unam Septimius misellus Acmen  
 Mavult quam Syrias Britanniasque:  
 Uno in Septimio fidelis Acme  
 Facit delicias libidinisque.  
 Quis ullos homines beatiore  
 Vidit, quis Venerem auspiciorem?

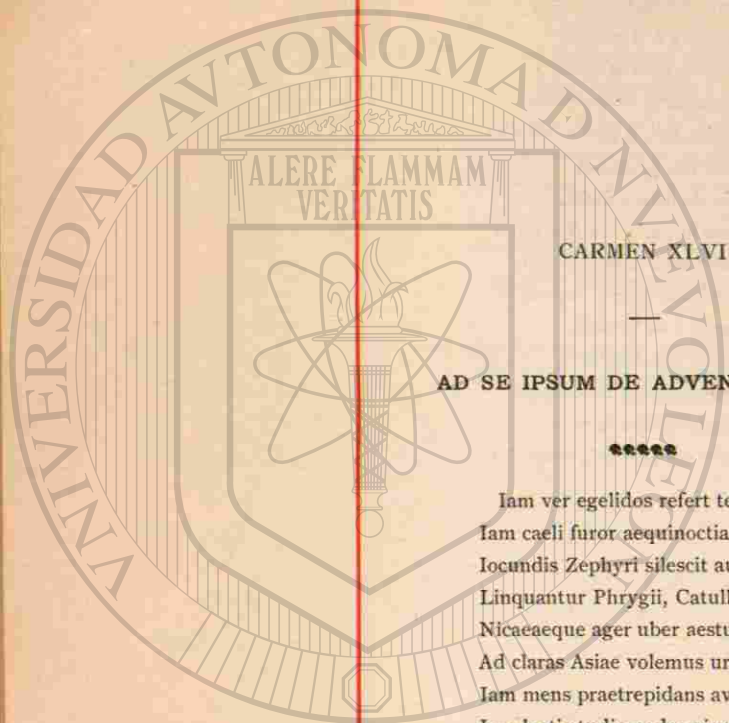
«¡Oh Septimio! le dijo, vida mía,  
 Si es la llama que corre por mis venas  
 Más que la tuya abrasadora y viva,  
 Mi dueño tú serás y á ti tan solo  
 Habré yo de servir toda la vida.»  
 El Amor que contrario se mostrara  
 De Acme y Septimio á la pasión un día,  
 Estornudó al oír esa promesa,  
 Presagio dando de futura dicha.  
 Bajo aquel buen augurio, los dos viven  
 Con mutuo amor amándose á porfía;  
 Septimio á Acme sólo ama y la prefiere  
 Al oro de Bretaña ó de la Siria,  
 Y de la fiel Acme, sólo Septimio  
 Forma ahora el encanto y las delicias.  
 ¿Hay seres más felices en la tierra?  
 ¿Fué Venus para algunos más propicia?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







## CARMEN XLVI

## AD SE IPSUM DE ADVENTU VERIS

\*\*\*\*\*

Iam ver egelidos refert tepores,  
 Iam caeli furor aequinoctialis  
 Iocundis Zephyri silescit aureis.  
 Linquntur Phrygii, Catulle, campi  
 Nicaeaeque ager uber aestuosae:  
 Ad claras Asiae volemus urbes.  
 Iam mens praetrepidans avet vagari,  
 Iam laeti studio pedes vigescunt.  
 O dulces comitum valet coetus,  
 Longe quos simul a domo profectos  
 Diversae variae viae reportant.



## ODA XLVI

## A LA LLEGADA DE LA PRIMAVERA

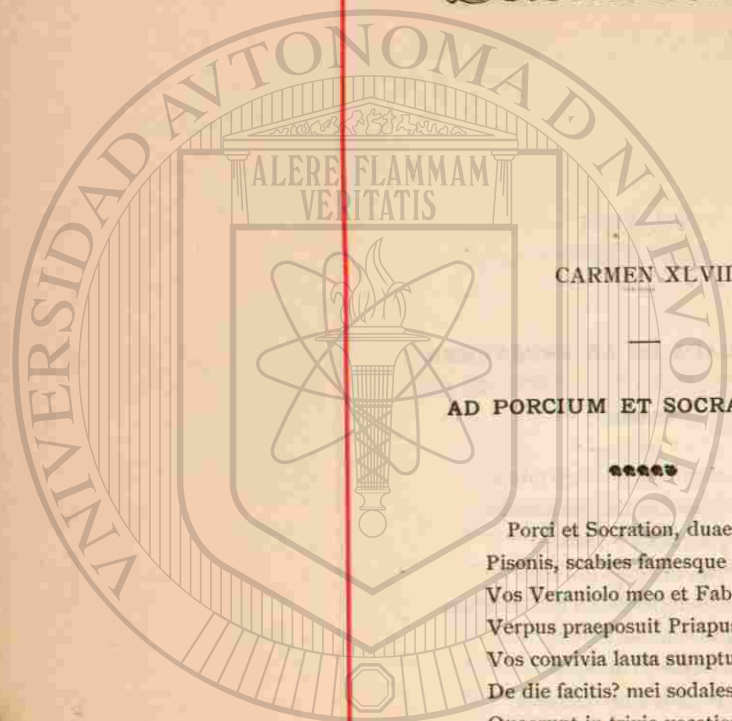
\*\*\*\*\*

El soplo alegre del Favonio calma  
 Del cielo equinoccial las tempestades,  
 Y la dulce y hermosa Primavera  
 Tibio calor con su hálito nos trae.  
 Catulo, este es el tiempo en que tú debes  
 De las Frigias llanuras alejarte  
 Y del campo fecundo de Nicea,  
 Para volar del Asia a las ciudades.  
 Ya el alma de vagar la dicha ansía;  
 Los pies vigor ya cobran para el viaje.  
 ¡Adiós, amigos! que dispersos tornen  
 Los que juntos dejaran sus hogares.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XLVII

## AD PORCIUM ET SOCRATIONEM

\*\*\*\*\*

Porci et Socraton, duae sinistrae  
 Pisonis, scabies famesque mundi,  
 Vos Veraniolo meo et Fabullo  
 Verpus praeposuit Priapus ille?  
 Vos convivia lauta sumptuose  
 De die facitis? mei sodales  
 Quaerunt in trivio vocationes?



## ODA XLVII

## A PORCIO Y SOCRACIÓN

\*\*\*\*\*

¡Oh Porcio y Socración! dos compañeros  
 De Pisón Cesonino,  
 Del mundo lepra, ¿pudo aquel Priapo  
 Á Veranio y Fabulo preferiros?  
 ¿Vosotros celebráis en pleno día  
 Espléndidos banquetes exquisitos,  
 É invitaciones por las calles buscan  
 Para comer, los compañeros míos?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XLVIII

## AD IUVENTIUM

\*\*\*\*\*

Mellitos oculos tuos, Iuventi,  
 Siquis me sinat usque basiare,  
 Usque ad milia basiem trecenta,  
 Nec mi unquam videar satur futurus,  
 Non si densior aridis aristas  
 Sit nostrae seges osculationis.



ODA XLVIII

## A JUVENCIO

\*\*\*\*\*

Si nadie besar siempre me impidiera  
 Tus ojos dulces como miel, Juvencio,  
 Yo trescientos mil besos les daría;  
 Y jamás me creyera satisfecho,  
 Aunque pudieran ser más numerosos  
 Que las secas espigas nuestros besos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XLIX

AD M. T. CICERONEM

\*\*\*\*\*

Disertissime Romuli nepotum,  
 Quot sunt quotque fuere, Marce Tulli,  
 Quotque post aliis erunt in annis,  
 Gratias tibi maximas Catullus  
 Agit pessimus omnium poeta,  
 Tanto pessimus omnium poeta,  
 Quanto tu optimus omnium patronus.



ODA XLIX

A MARCO TULLIO CICERÓN

\*\*\*\*\*

Á ti el más elocuente, Marco Tulio,  
 De los hijos de Rómulo, presentes,  
 Pasados y futuros, da las gracias,  
 De los bardos el menos excelente,  
 Catulo, que es tan pésimo poeta  
 Cual el mejor patrón de todos tú eres.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN L.

## AD LICINIUM



Hesterno, Lucini, die otiosi  
 Multum lusimus in meis tabellis,  
 Ut convenerat esse delicatos.  
 Scribens versiculos uterque nostrum  
 Ludebat numero modo hoc modo illoc,  
 Reddens mutua per iocum atque vinum.  
 Atque illinc abii tuo lepore  
 Incensus, Lucini, facietisque,  
 Ut nec me miserum cibus iuaret,  
 Nec somnus tegeter quiete ocellos,  
 Sed toto indomitus furore lecto  
 Versarer, cupiens videre lucem,  
 Ut tecum loquerer, simulque ut essem.



## ODA L.

## A LICINIO



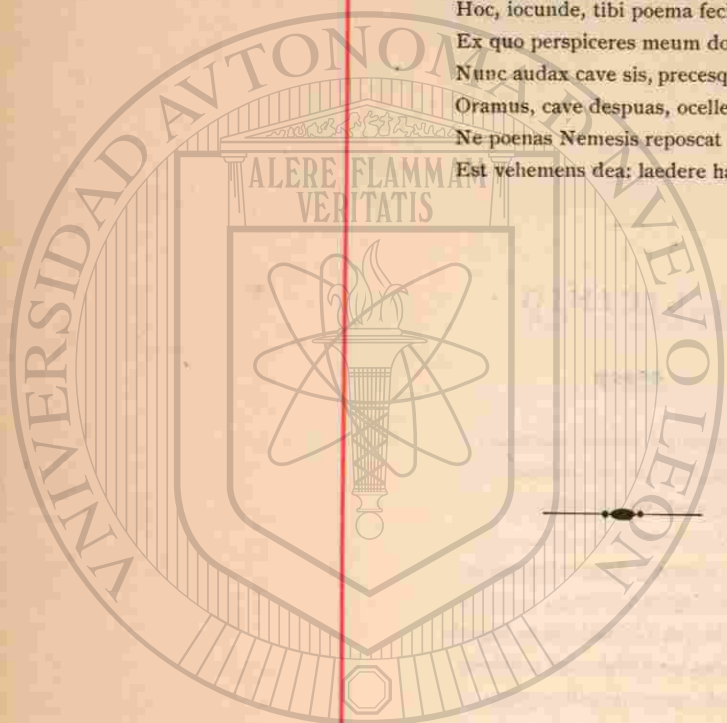
Cual conviene á poetas delicados,  
 ¡Oh Licinio! los dos ayer ociosos  
 Jugamos á la par en mis tablitas,  
 Escribiendo uno y otro  
 Versos de metros y de asuntos varios,  
 Pero todos alegres y jocosos.  
 Y al dejarte, ¡oh Licinio! con tu ingenio  
 Y tus gracias me hallaba tan nervioso,  
 Que ni pudo comer tu pobre amigo  
 Y ni el sueño á cerrar llegó sus ojos.  
 Y agitado, en mi lecho dando vueltas,  
 La luz de nuevo ver fueron mis votos  
 Para contigo hablar y estar contigo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



At defessa labore membra postquam  
 Semimortua lectulo iacebant,  
 Hoc, iocunde, tibi poema feci,  
 Ex quo perspiceres meum dolorem.  
 Nunc audax cave sis, precesque nostras,  
 Oramus, cave despuas, ocella,  
 Ne poenas Nemesis reposcat a te.  
 Est vehemens dea: laedere hanc caveto.



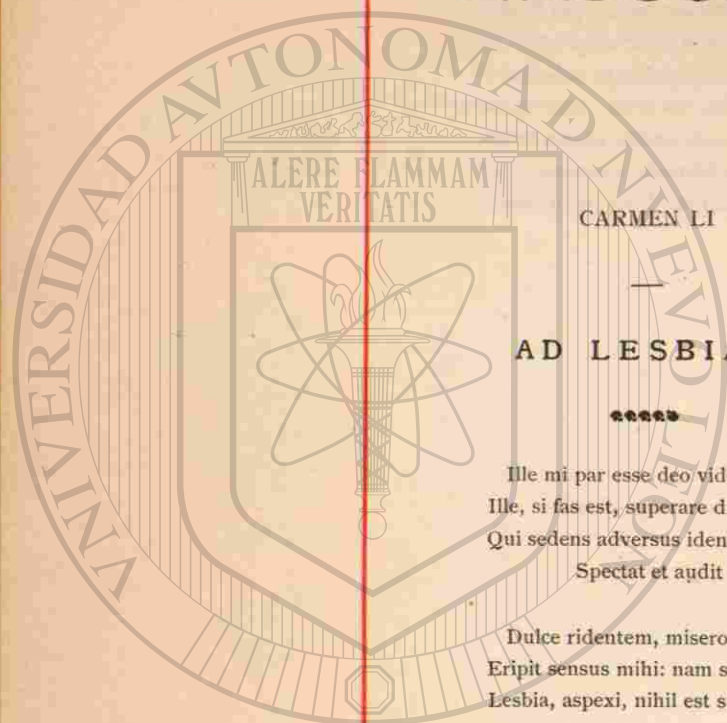
Y al fin, como no hallara yo el reposo  
 Para mis miembros de fatiga muertos,  
 Te escribí este poema, porque él sólo  
 Puede hacerte saber el dolor mío  
 Cuando estar á tu lado yo no logro.  
 Tierno amigo, ora audaz ya no te muestres  
 Y quieras desdeñar mis ruegos todos.  
 Teme tú de Nemesis el castigo;  
 Es cruel, cuidarte debes de su enojo.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LI

AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Ille mi par esse deo videtur,  
 Ille, si fas est, superare divos,  
 Qui sedens adversus identidem te  
 Spectat et audit

Dulce ridentem, misero quod omnis  
 Eripit sensus mihi: nam simul te,  
 Lesbia, aspexi, nihil est super mi

\*\*\*\*\*

Lingua sed torpet, tenuis sub artus  
 Flamma demanat, sonitu suo



ODA LI

A LESBIA

\*\*\*\*\*

Un dios, y acaso más que un dios parece,  
 Si á un dios al hombre superar fué dado,  
 El que se sienta frente á ti y te escucha  
 Dulce riendo.

¡Miseró! Lesbia, mis sentidos todos  
 Tú me robaste; cuando yo te veo,  
 Todo lo olvido, y encendida llama  
 Corre en mis venas.

Mi lengua torpe entre mis labios calla,  
 Rumor confuso en mis oídos zumba,

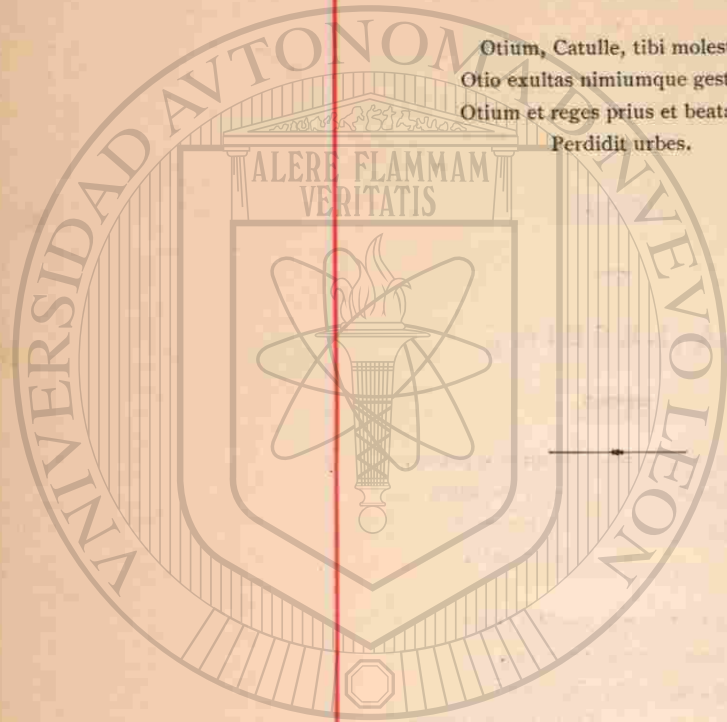
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Tintinant aures, gemina teguntur  
Lumina nocte.

Otium, Catulle, tibi molestum est:  
Otio exultas nimiumque gestis.  
Otium et reges prius et beatas  
Perdidit urbes.



Ciegan mis ojos, que los nubla á entrambos  
Espesa noche.

Catulo, el ocio te será funesto,  
Te place mucho en la inacción mirarte;  
Reyes é imperios, en el ocio hallaron  
Siempre la muerte.

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







## CARMEN LII

## AD SE IPSUM DE STRUMA ET VATINIO

\*\*\*\*\*

Quid est, Catulle? quid moraris emori?  
 Sella in curulei Struma Nonius sedet,  
 Per consulatum perierat Vatinius:  
 Quid est, Catulle? quid moraris emori?



## ODA LII

## CONTRA NONIO Y VATINIO

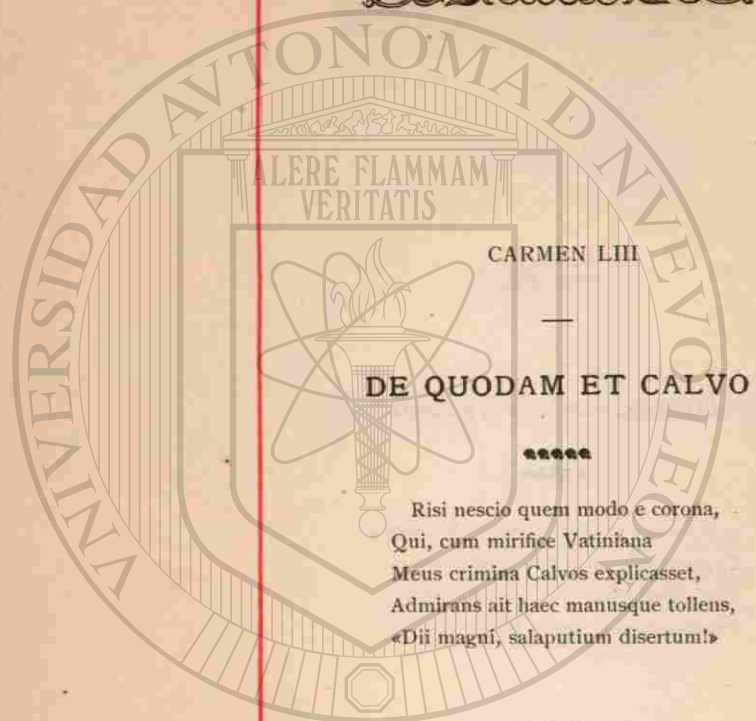
\*\*\*\*\*

¿Para morir, qué esperas, ¡oh Catulo?  
 Ya en la silla curul Nonio se sienta,  
 Que cónsul ha de ser, Vatinio jura.  
 Catulo, ¿tú para morir, qué esperas?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LIII  
—  
DE QUODAM ET CALVO

\*\*\*\*\*

Risi nescio quem modo e corona,  
Qui, cum mirifice Vatiniana  
Meus crimina Calvos explicasset,  
Admirans ait haec manusque tollens,  
«Dii magni, salaputium disertum!»



ODA LIII  
—

ACERCA DE CALVO

\*\*\*\*\*

Cuando explicaba con pericia suma  
De Vatinio los crímenes mi Calvo  
Ante un concurso numeroso un día,  
Reí con ganas, porque alguno, alzando  
Entrambas manos, admirado dijo:  
¡Oh grandes dioses! ¡qué elocuente enano!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Othonis caput oppido est pusillum,  
 Et Heri rustice, semilauta crura,  
 Subtile et leve peditum Libonis.  
 At non effugies meos iambos  
 Si non omnia displicere vellem  
 Tibi et Fufficio seni recocto  
 Irascere iterum meis iambis  
 Inmerentibus, unice imperator.



ODA LIV

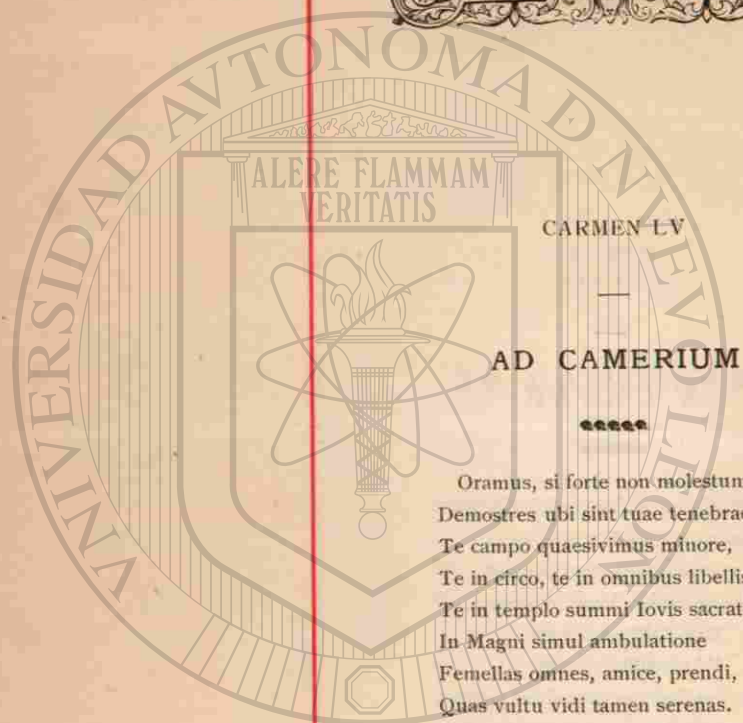
A CÉSAR

Si no todo, que al menos te disgusten  
 Y á Fufficio, ese viejo marrullero,  
 La cabeza de Othón, asaz pequeña,  
 Sus piernas sucias, Hero bufonesco,  
 Y de Libón los leves  
 Y los sutiles vientos.  
 Arde en ira otra vez contra mis yambos,  
 Que honrados son, emperador supremo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Oramus, si forte non molestum est,  
 Demostres ubi sint tuae tenebrae.  
 Te campo quaesivimus minore,  
 Te in circo, te in omnibus libellis.  
 Te in templo summi Iovis sacrato.  
 In Magni simul ambulatione  
 Femellas omnes, amice, preñdi,  
 Quas vultu vidi tamen serenas.  
 Avellent, sic ipse flagitabam,  
 Camerium mihi pessimae puellae?  
 Quaedam inquit, nudum reducta pectus,  
 «En hic in roseis latet papillis.»



ODA LV

## A CAMERIO

\*\*\*\*\*

Si no es molesto para ti decirlo,  
 Tu escondite revélame, te ruego;  
 Te he buscado do están las librerías,  
 De Jove el grande en el sagrado templo,  
 Ya en el Campo de Marte, ya en el Circo,  
 Ya en el Pórtico, luego, de Pompeyo.  
 Detuve el paso a las mujeres todas  
 Y el rostro empero les miré sereno,  
 Y al preguntar con ansiedad á ellas,  
 ¿No escondéis, picaronas, á Camerio?  
 «Aquí está oculto en mi regazo,» alguna  
 Dijo, mostrando su desnudo seno.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

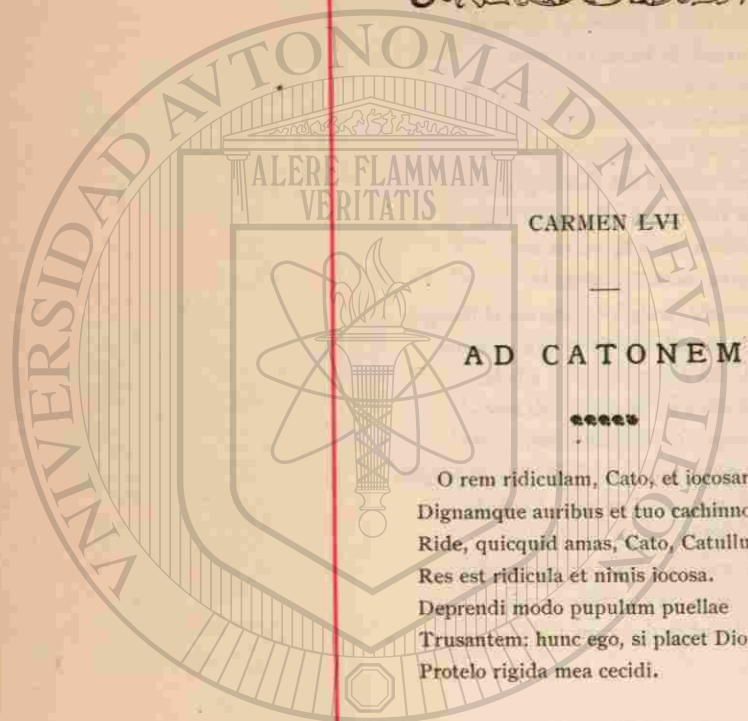
Sed te iam ferre Herculei labos est;  
 Tanto te in fastu negas, amice.  
 Non custos si fingar ille Cretum,  
 Non si Pegaseo ferar volatu,  
 Non Ladas ego pinnipesve Perseus,  
 Non Rhesi niveae citaeque bigae;  
 Adde huc plumipedas volatilesque,  
 Ventorumque simul require cursum,  
 Quos iunctos, Cameri, mihi dicares;  
 Defessus tamen omnibus medullis,  
 Et multis langoribus peresus,  
 Essem te mihi, amice, quaeritando.  
 Dic nobis ubi sis futurus, ede  
 Audacter, committe, crede lucei.  
 Nunc te lacteolae tenent puellae?  
 Si linguam clauso tenes in ore,  
 Fructus proicies amoris omnes.  
 Verbosa gaudet Venus loquella.  
 Vel, si vis, licet observes palatum,  
 Dum nostri sis particeps amoris.

Tú ya un trabajo de Hércules me impones  
 Al ocultarte con tenaz empeño.  
 Ora de Creta el guardador yo fuese,  
 Ora tuviese de Pegaso el vuelo,  
 Fuera Ladás ó como aquél que tiene  
 Alas atadas en los pies, Perseo;  
 Pudiera ser cual los corceles blancos  
 Al carro uncidos del Traciano Reso,  
 Volase yo cual los que tienen alas,  
 Corriere ya como ligero viento,  
 Yo cayera rendido y fatigado  
 Si á hallarte, amigo, consagrarse el tiempo.  
 ¿Dónde encontrarte en lo futuro, dime?  
 Sal á la luz y muéstrate sin miedo.  
 ¿Por ventura en la red de sus amores  
 Hermosas niñas te mantienen preso?  
 Si has de seguir, como hasta hoy, la lengua  
 Pegada siempre al paladar, Camerio,  
 De tus amores perderás el fruto;  
 Venus ama á los hombres indiscretos;  
 Mas si persistes en callar, revela  
 Á mí el secreto de tu amor al menos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





O rem ridiculam, Cato, et iocosam,  
 Dignamque auribus et tuo cachinno.  
 Ride, quicquid amas, Cato, Catullum:  
 Res est ridicula et nimis iocosa.  
 Deprendi modo pupulum puellae  
 Trusantem: hunc ego, si placet Dionae,  
 Protelo rigida mea cecidi.



ODA LXVI

A CATÓN

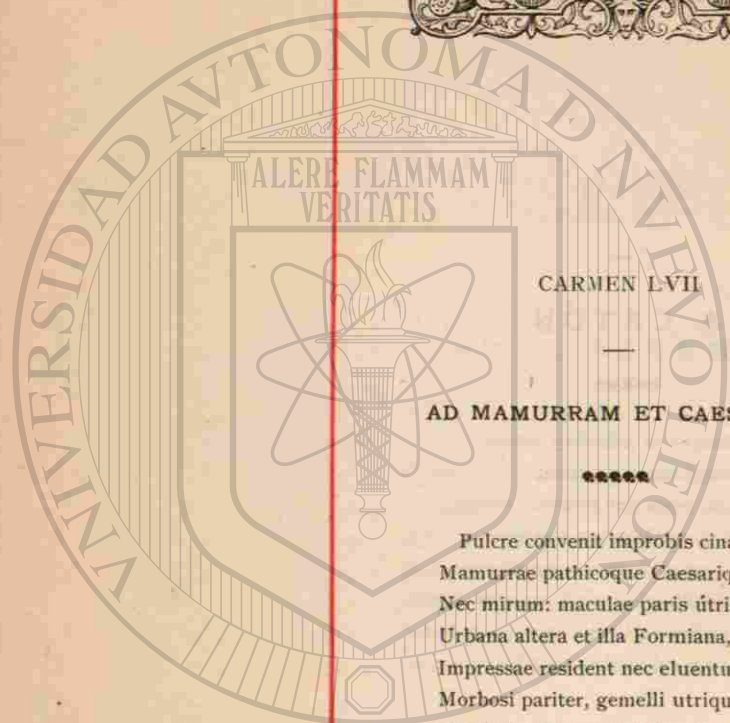
\*\*\*\*\*

La aventura es ridícula y jocosa,  
 Digna de tus oídos y tu risa;  
 Ríe, Catón, pues que amas á Catulo,  
 Que la cosa es ridícula y festiva.  
 Yo he sorprendido en amoroso trance  
 Á un muchachuelo con mi hermosa niña;  
 ¡Que la madre de Venus me perdone!  
 Castigué con mi dardo su osadía.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





AD MAMURRAM ET CAESAREM

Pulcre convenit improbis cinaedis,  
 Mamurrae pathicoque Caesarique.  
 Nec mirum: maculae paris útrisque,  
 Urbana altera et illa Formiana,  
 Impressae resident nec eluentur:  
 Morbosi pariter, gemelli utrique,  
 Uno in lectulo, erudituli ambo,  
 Non hic quam ille magis vorax adulter,  
 Rivales sociei puellularum.  
 Pulcre convenit improbis cinaedis,



ODA LVII

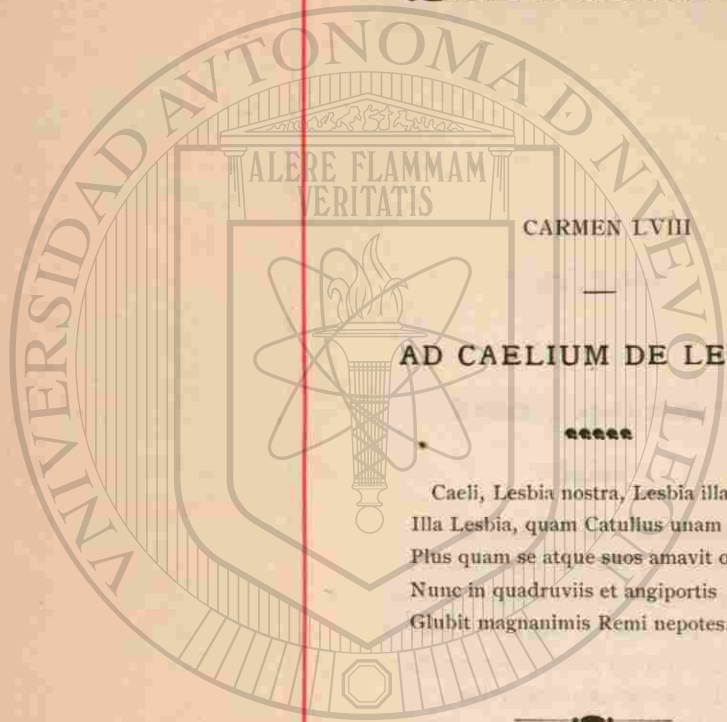
A MAMURRA Y CÉSAR

¡Oh licenciosos, César y Mamurra!  
 El uno al otro os convenís, malvados.  
 No es de extrañar; que de infamantes vicios,  
 Uno en Formio, otro en Roma, conquistaron  
 Marcas que guardan para siempre impresas.  
 Sois lascivos los dos, gemelos ambos  
 En artes amorosas en el lecho;  
 Adúlteros lo soís en igual grado,  
 Y rivales y socios de mujeres.  
 ¡El uno al otro os convenís, malvados!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LVIII

AD CAELIUM DE LESBIA

\*\*\*\*\*

Caeli, Lesbia nostra, Lesbia illa,  
Illa Lesbia, quam Catullus unam  
Plus quam se atque suos amavit omnes,  
Nunc in quadruvis et angiportis  
Glubit magnanimis Remi nepotes.



ODA LVIII

A CECILIO

\*\*\*\*\*

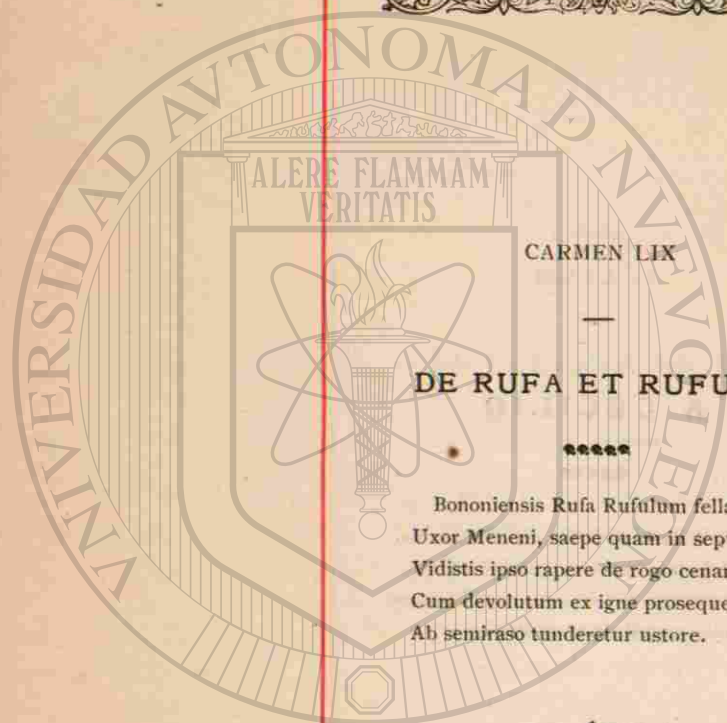
Celio, la Lesbia aquella, aquella Lesbia,  
Á quien Catulo amó más que á sí mesmo,  
Hoy se entrega en las calles y en las plazas  
Á los hijos magnánimos de Remo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LIX

## DE RUFÁ ET RUFULO

\*\*\*\*\*

Bononiensis Rufa Rufulum fellat,  
 Uxor Meneni, saepe quam in sepulcretis  
 Vidistis ipso rapere de rogo cenam,  
 Cum devolutum ex igne prosequens panem  
 Ab semiraso tunderetur ustore.



ODA LIX

## ACERCA DE RUFÁ Y RUFULO

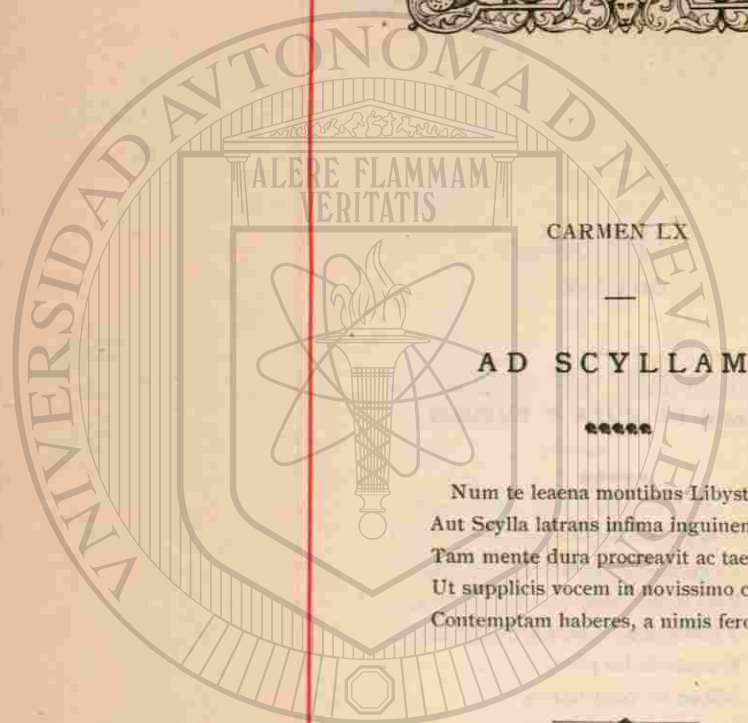
\*\*\*\*\*

Acaricia á Rufulo  
 La esposa de Menenio,  
 Rufa la Bolonesa,  
 Á quien veis su alimento  
 Recoger de las piras,  
 Allá en los cementerios,  
 Persiguiendo los panes  
 Que se escapan del fuego,  
 Á pesar de los golpes  
 Del que quema los muertos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LX

## AD SCYLLAM

\*\*\*\*\*

Num te leaena montibus Libystinis  
 Aut Scylla latrans infima inguinem parte  
 Tam mente dura procreavit ac taetra,  
 Ut supplicis vocem in novissimo casu  
 Contemptam haberes, a nimis fero corde?



ODA LX

## A SCILLA

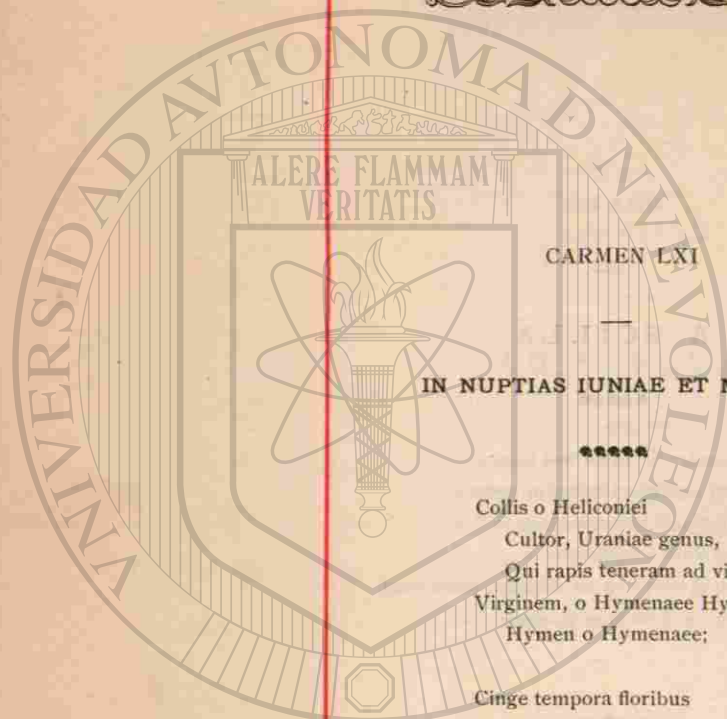
\*\*\*\*\*

¿De los montes de Libia una leona,  
 Scilla que en monstruo ladrador remata,  
 Engendró tu alma acaso  
 Tan dura é inhumana  
 Que á quien te ruega en su allicción, desprecias?  
 ¡Oh! ¡qué feroz es tu alma!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN LXI

## IN NUPTIAS IUNIAE ET MANLII

\*\*\*\*\*

Collis o Heliconiei  
 Cultor, Uraniae genus,  
 Qui rapis teneram ad virum  
 Virginem, o Hymenaeae Hymen,  
 Hymen o Hymenaeae;

Cinge tempora floribus  
 Suave olentis amaraci,  
 Flammeum cape laetus, huc  
 Huc veni, niveo gerens  
 Luteum pede soccum.



## ODA LXI

## EPITALAMIO DE JUNIA Y MANLIO

\*\*\*\*\*

Tú, que el collado de Helicón habitas,  
 Hijo de Urania, que á la tierna virgen  
 Robas y entregas del varón en brazos,  
 Dios Himeneo;

Ciñe tus sienes con fragantes flores  
 De mejorana; y á tomar ve el flámeo;  
 Que tus pies niveos el zapato calcen  
 Y alegre vente;

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Excitusque hilari die,  
Nuptialia concinens  
Voce carmina tinnula,  
Pelle humum pedibus, manu  
Pineam quate taedam.

Namque Iunia Mallio,  
Qualis Idalium colens  
Venit ad Phrygium Venus  
Iudicem, bona cum bona  
Nubet alite virgo,

Floridis velut enitens  
Myrtus Asia ramulis  
Quos Amadryades deae  
Ludicrum sibi rosido  
Nutriunt humore.

Quare age, huc aditum ferens,  
Perge linquere Thespiæ  
Rupis Aonios specus,  
Nympha quos super irrigat  
Frigerans Aganippe.

Ac domum dominam voca  
Coniugis cupidam novi,  
Mentem amore revinciens  
Ut tenax edera huc et huc  
Arborem implicat errans.

Y en este día de contento, entona,  
Con voz vibrante, los nupciales himnos;  
Alza en la mano resinosa tea,  
Salta de gozo;

Hoy se une Junia al venturoso Manlio.  
Hermosa es ella cual la diosa Venus,  
Cuando desnuda en los Idalios montes  
Viérala París;

Y es como el mirto de floridas ramas  
Que en Asia brilla, y que, jugando, nutren,  
Sobre él vertiendo celestial rocío,  
Las Hamadriadas,

Deja de Tesbia las abruptas rocas,  
Ven, abandona las Aonias grutas,  
Sobre las cuales, sus parleras linfas  
Riega Aganipe;

Ven, y á la virgen á su casa lleva,  
Únela al joven, prometido esposo,  
Como la hiedra que en el árbol ata  
Firme sus tallos.

Vosque item simul integrae  
 Virgines, quibus advenit  
 Par dies, agite in modum  
 Dicite, O Hymenaeae Hymen  
 Hymen O Hymenaeae.

Ut lubentius, audiens  
 Se citatier ad suum  
 Munus, huc aditum ferat  
 Dux bonae Veneris, boni  
 Coniugator amoris.

Quis deus magis anxiis  
 Est petendus amantibus?  
 Quem colent homines magis  
 Caelitum, O Hymenaeae Hymen  
 Hymen O Hymenaeae?

Te suis tremulus parens  
 Invocat, tibi virgines  
 Zonula solvunt sinus.  
 Te tímens cupida novos  
 Captat aure maritus.

Tu fero iuveni in manus  
 Floridam ipse puellulam  
 Dedis a gremio suae  
 Matris, O Hymenaeae Hymen  
 Hymen O Hymenaeae.

Virgenes castas, que con lazo eterno  
 Á esposo amante os uniréis un día,  
 Venid cantando en concertado coro:  
 «Io Himeneo.»

Para que oyendo que lo llaman, venga  
 Pronto y propicio á consagrar las nupcias,  
 Él, que une siempre los amores buenos,  
 Guía de Venus.

¿Quién de los dioses del mortal merece  
 Más tierno culto? los amantes todos,  
 ¿Qué dios tan grande como tú invocarán,  
 Dios Himeneo?

Bienes te pide para su hijo el padre;  
 Tú haces que el seno, el cinturón soltando,  
 Muestre la virgen, y el marido ansioso  
 Oye tus himnos;

Y tú del gremio de la madre arrancas  
 Para en las manos del varón ponerla  
 La virgen púber que el amor ansía:  
 «Io Himeneo.»

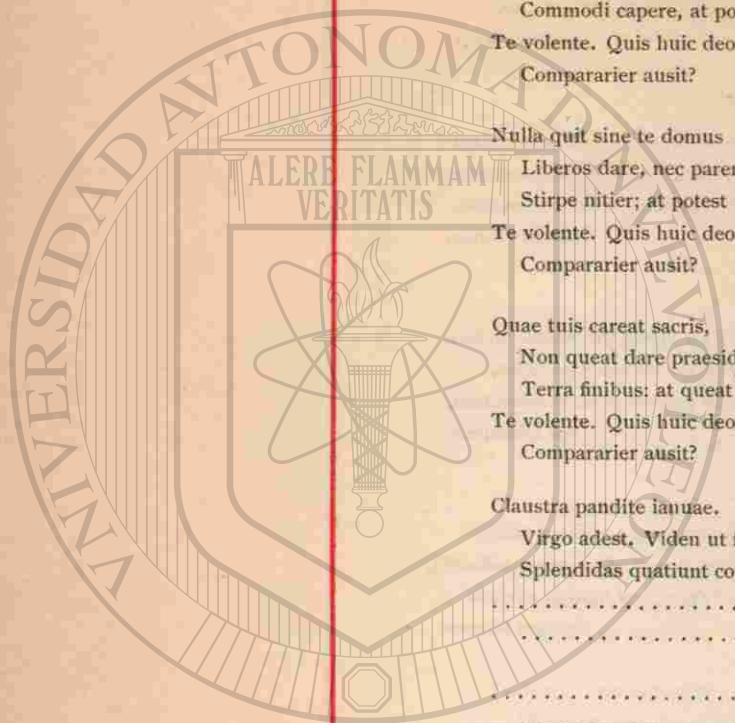
Nil potest sine te Venus,  
 Fama quod bona comprobet,  
 Commodi capere, at potest  
 Te volente. Quis huic deo  
 Comparari ausit?

Nulla quit sine te domus  
 Liberos dare, nec parens  
 Stirpe nitier; at potest  
 Te volente. Quis huic deo  
 Comparari ausit?

Quae tuis careat sacris,  
 Non queat dare praesides  
 Terra finibus: at queat  
 Te volente. Quis huic deo  
 Comparari ausit?

Clastra pandite ianuae.  
 Virgo adest. Viden ut faces  
 Splendidas quatiant comas?

.....  
 .....  
 Tardet ingenuus pudor.  
 Quem tamen magis audiens,  
 Flet quod ire necesse est.



Sin ti, no es dado conceder á Venus,  
 Placer alguno que el honor consienta;  
 ¡Oh! ¿quién contigo de los dioses todos  
 Puede igualarse?

Sin ti, no tienen las familias prole,  
 Ni el padre estirpe que en su torno crezca;  
 ¿Quién compararse entre los dioses todos  
 Contigo puede?

Sin ti, la patria, sin tu sacro culto,  
 Ni un defensor en sus confines tiene;  
 ¿Quién de los dioses compararse acaso  
 Puede contigo?

Abrid las puertas, que la virgen viene.  
 ¿Ves las antorchas agitar sus llamas?

.....  
 .....  
 Tu paso acorte tu pudor ingenuo;  
 Lloro, es preciso.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Flere desine. Non tibi Au-  
Runculeia periculum est,  
Ne qua femina pulcior  
Clarum ab Oceano diem  
Viderit venientem.

Talis in vario solet

Divitis domini hortulo  
Stare flos hyacinthinus.  
Sed moraris, abit dies.  
Prodeas nova nupta.

Prodeas nova nupta, si  
Iam videtur, et audias  
Nostra verba. Viden? faces  
Aureas quatiunt comas:  
Prodeas nova nupta.

Non tuus levis in mala  
Deditus vir adultera,  
Probra turpia persequens,  
A tuis teneris volet  
Secubare papillis.

Lenta qui velut adsitas  
Vitis implicat arbores,  
Implicabitur in tuum  
Complexum. Sed abit dies.  
Prodeas nova nupta.

Cese tu llanto, y á temer no llegues  
Que el sol, ¡oh Junia! cuando claro brote  
Del Océano, contemplar lograra  
Mujer más bella.

Cual tú, el jacinto, en el jardín suntuoso  
De rico dueño, descollar se mira;  
Ven, desposada, porque el día huye;  
Llega, no tardes.

Joven esposa, ya avanzar te vemos.  
Oye los cantos que en tu honor se entonan;  
¿Miras las teas agitarse al aire?  
Ven, desposada.

No temas nunca que tu esposo busque  
Torpes placeres en ajenos brazos  
Y que á tu dulce y cariñoso seno  
Otro prefiera;

Que á ti enlazado lo verás por siempre,  
Cual vid lozana que se enreda al árbol;  
Ven, ya no tardes, porque el día huye,  
Joven esposa.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







Sordebant tibi villicae,  
 Concubine, hodie atque heri.  
 Nunc tuum cinerarius  
 Tondet os. Miser a miser  
 Concubine, nuces da.

Diceris male te a tuis  
 Unguentate glabris marite  
 Abstinerere, sed abstine.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Scimus haec tibi quae licent  
 Sola cognita, sed marito  
 Ista non eadem licent.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Nupta, tu quoque quae tuis  
 Vir petet cave ne neges,  
 Ni petitur aliunde eat.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

En tibi domus ut potens  
 Et beata viri tui,  
 Quae tibi sine serviat  
 (Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae).

Aun no hace mucho, que sedoso vello  
 Sombra ligera á tus mejillas daba;  
 Hoy el barbero te rasura el rostro;  
 Tira las nueces.

Se dice que ahora, perfumado esposo,  
 No á tus mancebos renunciar deseas;  
 Mas de ellos debes abstenerte, Manlio;  
 «Io Himeneo.»

Todos sabemos que jamás probaste  
 Placer alguno que vitando fuera;  
 Aun de esos goces te abstendrás mañana,  
 «Io Himeneo.»

Tú no resistas, desposada, nunca  
 Cuanto tu esposo enamorado quiera;  
 No en otras busque lo que tú le niegues,  
 «Io Himeneo.»

He ahí á tu paso la suntuosa casa  
 Que á ti te ofrece el prometido esposo,  
 Para que, ¡oh Junia! de sostén te sirva,  
 «Io Himeneo.»

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Usque dum tremulum movens  
 Cana tempus anilitas  
 Omnia omnibus annuit.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Transfer omine cum bono  
 Limen aureolos pedes,  
 Rasilemque subî forem.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Aspice unus ut accubans  
 Vir tuus Tyrio in toro.  
 Totus immineat tibi.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Illi non minus ac tibi  
 Pectore uritur intimo  
 Flamma, sed penite magis.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Mitte brachiolum teres,  
 Praetextate, puellulae.  
 Iam cubile adeat viri.  
 Io Hymen Hymenaeae io,  
 Io Hymen Hymenaeae.

Hasta que venga la vejez rugosa  
 Que hace que oscile la cabeza cana,  
 Que apenas débil sostenerse puede.  
 «Io Himeneo.»

Con buen augurio, que tus pies dorados,  
 Saltando encima del umbral, traspongan  
 De tu morada las brillantes puertas,  
 «Io Himeneo.»

Junia, contempla al prometido esposo  
 Que, reclinado sobre el lecho Tirio,  
 Á ti te invoca, y tu llegada espera,  
 «Io Himeneo.»

Con llama igual á la que á ti devora,  
 Y aun más intensa que la tuya acaso,  
 Se incendia el alma de tu amante esposo,  
 «Io Himeneo.»

Joven, que vistes la pretexta toga,  
 Pronto abandona de la novia el brazo,  
 Que junto al lecho del varón se acerca,  
 «Io Himeneo.»

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Vos bonae senibus viris  
Cognitae vene feminae,  
Collocatē puellulam.  
Io Hymen Hymenaeē io,  
Io Hymen Hymenaeē.

Iam licet venias, marite.  
Uxor in thalamo tibi est,  
Ore floridulo nitens  
Alba parthenice velut  
Luteumve papaver.

At, marite, ita me iuvent  
Caelites, nihilo minus  
Pulcer es, neque te Venus  
Neglegit. Sed abit dies.  
Perge ne remorare.

Non diu remoratus es.  
Iam venis. Bona te Venus  
Iuverit, quoniam palam  
Quae cupis capis et bonum  
Non abscondis amorem.

Ille pulveris Africeī  
Siderumque micantium  
Subducāt numerum prius,  
Qui vostrī numerare volt  
Multa milia Iudei.

Castas matronas, que una vez tan sólo  
Casadas fuistes, de virtud dechado,  
Sobre su lecho colocad la virgen;  
«Io Himeneo.»

Venir ya puedes, venturoso amante;  
Ya está la esposa para ti en el lecho;  
Su rostro brilla como blanco lirio,  
Como amapola.

Tú, que como ella tan hermoso eres,  
Joven esposo, á quien no olvida Venus,  
Ven, ya no tardes, porque el día huye;  
Manlio, no tardes.

Al fin llegaste. Que propicia Venus  
Siempre te sea; los placeres goza  
De tus amores; los amores buenos  
Nunca se ocultan.

Quien contar quiera los deleites vuestros,  
Que de la Libia las arenas cuente,  
Y que del cielo, do su luz derraman,  
Cuenta los astros.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Ludite ut lubet et brevi  
 Liberos date. Non decet  
 Tam vetus sine liberis  
 Nomen esse, sed indidem  
 Semper ingenerari.

Torquatus volo parvulus  
 Matris e gremio suae  
 Porrigens teneras manus,  
 Dulce rideat ad patrem  
 Semihante labello.

Sit suo similis patri  
 Mallo et facile inscieis  
 Noscitur ab omnibus,  
 Et pudicitiam suae  
 Matris indicet ore.

Talis illius a bona  
 Matre laus genus approbet,  
 Qualis unica ab optima  
 Matre Telemacho manet  
 Fama Penelopeo.

Claudite ostia virgines.  
 Lusimus satis. At bonei  
 Coniuges, bene vivite et  
 Munere assidue valentem  
 Exercete iuventam.

Gozad y amaos, y á la patria dadle  
 Hijos en breve; vuestro nombre ilustre  
 Eterno harálo en los futuros siglos  
 Noble progenie.

Que desde el seno maternal, alzando  
 Las manos tiernas, á su padre ría  
 Algún Torcuato pequeñuelo, abriendo  
 Su labio apenas;

Y que á su padre se parezca tanto,  
 Que al verlo, todos conocerle logren,  
 Que todos miren el pudor materno  
 Sobre su rostro;

Y cual la esposa del prudente Ulises,  
 Que eterna fama le dejara á su hijo,  
 Que el nombre ilustre de su madre buena  
 Siempre lo ampare.

Cerrad las puertas, que los cantos cesen.  
 Cónyuges buenos, merecéis la dicha;  
 Mientras gozáis de juventud, amaos  
 Y sed felices.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## CARMEN LXII

## CARMEN NUPTIALE

\*\*\*\*\*

## IUVENES.

Vesper adest, iuvenes, consurgite: Verper Olympo  
 Expectata diu vix tandem lumina tollit.  
 Surgere iam tempus, iam pinguis linquere mensas,  
 Iam veniet virgo, iam dicetur hymenaeus.  
 Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!

## VIRGINES.

Cernitis, innuptae, iuvenes? consurgite contra;  
 Nimirum Oetaeos ostendit noctifer ignes.  
 Sic certest; viden ut pernicious exilure?  
 Non temere exilure, canent quod visere par est.  
 Hymen O Hymenae, Hymen ades O Hymenae!



## ODA LXII

## CANTO NUPTIAL

\*\*\*\*\*

## LOS JÓVENES.

Véspero llega; jóvenes, alzaos;  
 Ya su luz esperada largo tiempo,  
 Prende sobre el Olimpo, y de las mesas,  
 Ya de apartarse se acercó el momento.  
 Á Himeneo cantad; viene la virgen;  
 Ven, ¡oh dios de las Nupcias, Himeneo!

## LAS DONCELLAS.

¿Escucháis á esos jóvenes, doncellas?  
 Contra ellos levantaos, que sus fuegos  
 Véspero enciende sobre el Oeta; alzaos.  
 ¿Los veis la mesa abandonar ligeros?  
 Van á cantar lo que mirar conviene;  
 Ven, ¡oh dios de las Nupcias, Himeneo!

## IUVENES.

Non facilis nobis, aequalis, palma parata est,  
 Adspicite, innuptae secum ut meditata requaerunt.  
 Non frustra meditantur, habent memorabile quod sit,  
 Nec mirum, penitus quae tota mente laborant.  
 Nos alio mentes, alio divisimus aures,  
 Iure igitur vincemur, amat victoria curam.  
 Quare nunc animos saltem committite vestros,  
 Dicere iam incipient, iam respondere decebit.

Hymen O Hymenaeae, Hymen ades O Hymenaeae.

## VIRGINES.

Hespere, qui caelo fertur crudelior ignis?  
 Quí natam possis complexu avellere matris,  
 Complexu matris retinentem avellere natam,  
 Et iuveni ardenti castam donare puellam.  
 Quid faciunt hostes capta crudelius urbe?  
 Hymen O Hymenaeae, Hymen udes O Hymenaeae!

## IUVENES.

Hespere, qui caelo lucet iucundior ignis?  
 Qui desponsa tua firmes conubia flamma,  
 Quae pepigere viri, pepigerunt ante parentes.  
 Nex iunxere prius quam se tuus extulit ardor.  
 Quid datur a divis felici optatius hora?  
 Hymen O Hymenaeae, Hymen ades O Hymenaeae!

## LOS JÓVENES.

La palma, amigos, conquistar no es fácil;  
 Ved, las niñas apréstanse á vencernos;  
 Y no en vano meditan, porque tienen  
 Una labor que es digna de su esfuerzo.  
 Nuestra mente y oídos dividimos,  
 Y así habrán de vencernos con derecho.  
 Siempre amó la victoria las fatigas.  
 Listos estad para el combate al menos;  
 Ya cantan; responder es conveniente;  
 Ven, ¡oh dios de las Nupcias, Himeneo!

## LAS DONCELLAS.

¿Quién luz más cruel sobre los cielos lleva?  
 ¿Y quién arranca del materno seno  
 Á la casta doncella, para darla  
 Á algún joven ardiente? ¿Más hicieron  
 Los enemigos en ciudad vencida?  
 Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

## LOS JÓVENES.

¿Quién más propicio sobre el cielo luce?  
 La que los padres y el esposo hicieron  
 Promesa conyugal, tu llama afirma;  
 No hay unión si no asomas en el cielo.  
 ¿Una hora más feliz dieron los dioses?  
 Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

## VIRGINES.

Hesperus e nobis, aequalis, abstulit unam.

.....

.....

.....

Hymen O Hymenaeae, Hymen ades O Hymenaeae!

## IUVENES.

Namque tuo adventu vigilat custodia semper,  
Nocte latent fures, quos idem saepe revertens,  
Hespere, mutato comprehendis nomine eosdem.  
At libet inuuptis ficto te carpere questu.  
Quid tum, si carpunt, tacita quem mente requirunt?  
Hymen O Hymenaeae, Hymen ades O Hymenaeae!

## VIRGINES.

Ut flos in septis secretus nascitur hortis,  
Ignotus pecori, nullo contusus aratro,  
Quem mulcent aerae, firmat sol, educat imber;  
Multi illum pueri, multae optavere puellae:  
Idem cum tenui carptus defloruit ungui,  
Nulli illum pueri, nullae optavere puellae:  
Sic virgo, dum intacta manet, dum cara suis est;  
Cum castum amisit polluto corpore florem,  
Nec pueris iucunda manet, nec cara puellis.  
Hymen o Hymenaeae, Hymen ades O Hymenaeae!

## LAS DONCELLAS.

Ya se ha robado de las nuestras una.  
La guardia vela tu llegada, Véspero.  
Cubre la noche á los ladrones, vuelves  
Y los sorprendes al brillar de nuevo.

## LOS JÓVENES.

Plácele á las doncellas dirigirte  
Simulados reproches, y en secreto,  
¿No ellas desean lo que tanto atacan?  
Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

## LAS DONCELLAS.

Cual flor que oculta en los jardines nace,  
Que el sol sustenta, que acaricia el viento,  
Nutre la lluvia y el rebaño ignora,  
Y no el arado maltrató en el huerto,  
Y á quien niños codician y doncellas,  
Y si uña débil desfloró sus pétalos,  
Ni las doncellas ni los niños la aman,  
Así es la virgen; mientras puro el cuerpo  
Pudo guardar, adóranla los suyos;  
Mas si perdió de su pudor el velo,  
Ni es grata á un joven, ni á las niñas cara;  
Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!

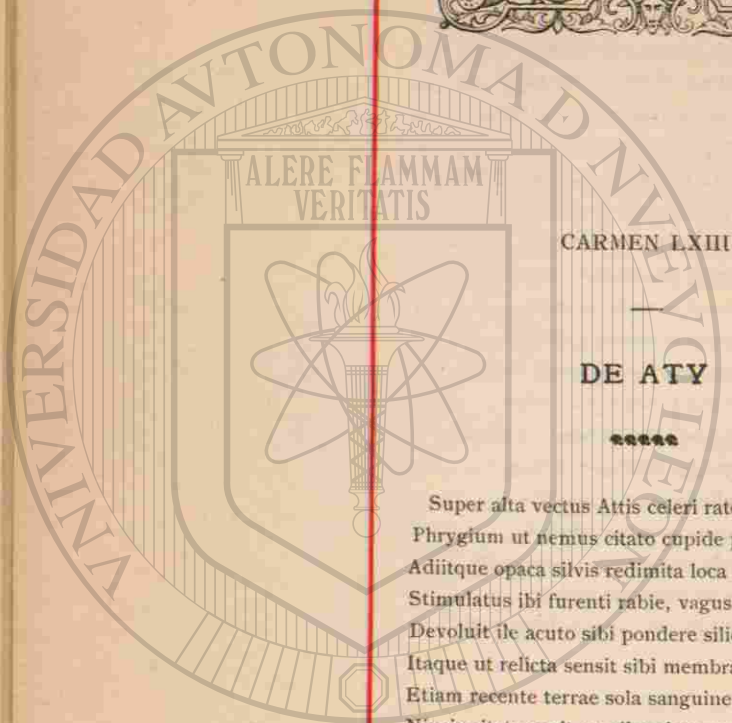
## IUVENES.

Ut vidua in nudo vitis quae nascitur arvo,  
 Nunquam se extollit, nunquam mitem educat uvam,  
 Sed tenerum prono deflectens pondere corpus,  
 Iam iam contingit summum radice flagellum,  
 Hanc nulli agricolae, nulli colvere iuveni:  
 At si forte eadem est ulmo coniuncta marito,  
 Multi illam agricolae, multi accollere iuveni:  
 Sic virgo dum intacta manet, dum inculta senescit;  
 Cum par conubium maturo tempore adeptæ est,  
 Cara viro magis et minus est inuisa parenti.  
 Et tu ne pugna cum tali coniuge virgo,  
 Non æquom est pugnare, pater cui tradidit ipse.  
 Ipse pater cum matre, quibus parere necesse est.  
 .....  
 Virginitas non tota tua est, ex parte parentum est,  
 Tertia pars patris, pars est data tertia matri,  
 Tertia sola tua est; noli pugnare duobus,  
 Qui genero sua iura simul cum dote dederunt.  
 Hymen o Hymenæe, Hymen ades O Hymenæe!

## LOS JÓVENES.

Cual vid que en campo abandonado nace,  
 Y no crece, de apoyo careciendo,  
 Que sus uvas no nutre y cuyos tallos  
 Hasta el tronco se doblan con su peso,  
 Y ni un novillo ó labrador la busca,  
 Mas si enlazó á algún olmo sus sarmientos  
 Labradores la buscan y novillos,  
 Así es la niña; envejecer la vemos  
 En tanto intacta permanece y pura;  
 Mas si casóse en el maduro tiempo,  
 Más su consorte la amará, y odiada  
 Será ella entonces de sus padres menos.  
 No luches, virgen, contra tal esposo,  
 No es lucha igual; tus padres te lo dieron  
 Y á tus padres les debes obediencia;  
 No á tu virginidad tienes derecho  
 Únicamente tú; porque si es tuya,  
 Es también de tus padres, y á su yerno  
 Ellos dieron su parte con la dote.  
 Ven, ¡oh dios de las nupcias, Himeneo!





CARMEN LXIII

DE ATY

\*\*\*\*\*

Super alta vectus Attis celeri rate maria,  
 Phrygium ut nemus citato cupide pede tetigit,  
 Adiiitque opaca silvis redimita loca deae,  
 Stimulatus ibi furenti rabie, vagus animis,  
 Devoluit ille acuto sibi pondere silicis.  
 Itaque ut relictæ sensit sibi membra sine viro,  
 Etiam recente terræ sola sanguine maculans,  
 Niveis citata cepit manibus leve typanum,  
 Typanum, tubam Cybelles, tua, mater, initia,  
 Quatiensque terga taurei teneris cava digitis,  
 Canere hæc suis adorta est tremebunda comitibus.



ODA LXIII

ATIS

\*\*\*\*\*

Atis, cruzando con bajel ligero  
 Profundos mares, á la Frigia llega,  
 Va de Cibeles á la selva obscura,  
 Y enfurecido, el ánima extraviada,  
 Un pedernal blandiendo, se mutila;  
 Y al ver su sexo varonil perdido,  
 Y el suelo ya manchado con su sangre,  
 De tus adeptos el tambor y trompa  
 Toma, Cibeles, con sus niveas manos,  
 É hiriendo el cuerno con sus dedos, canta  
 Á la turba llamando estremecida.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Agite ite ad alta, Gallae, Cybeles nemora simul,  
 Simul ite, Dindimena dominae vaga pecora,  
 Aliena quae petentes velut exules loca,  
 Sectam meam executae duce me mihi comites,  
 Rapidum salum tulistis truculentaque pelagi,  
 Et corpus evirastis Veneris nimio odio;  
 Hilarate aere citatis erroribus animum.  
 Mora tarda mente cedat: simul ite, sequimini  
 Phrygiam ad domum Cybelles, Phrygia ad nemora deae,  
 Ubi cymbalum sonat vox, ubi tympana reboant,  
 Tibicen ubi canit Phryx curuo grave calamo,  
 Ubi capita Maenades vi iaciunt ederigerae,  
 Ubi sacra sancta acutis ululatus agitant,  
 Ubi suevit illa divae volitare vaga cohors,  
 Quo nos decet citatis celerare tripudiis.  
 Simul haec comitibus Attis cecinit notha mulier,  
 Thiasus repente linguis trepidantibus ululat,  
 Leve tympanum remugit, cava cymbala recrepant,  
 Viridem citus adit Idam properante pede chorus.  
 Furibunda simul anhelans vaga vadit animam agens  
 Comitata tympano Attis per opaca nemora dux,  
 Veluti iuvenca vitans onus indomita iugi:  
 Rapidae duces secuntur Gallae properipedem.  
 Itaque, ut domum Cybelles tetigere lassulae,  
 Nimio e labore somnum capiunt sine Cerere.

«Venid al bosque de Cibeles, juntas,  
 Errante grey de Dindimena, ¡oh Galas!  
 Vosotras que buscáis, cual desterrados,  
 Conducidas por mí, extrañas tierras,  
 Que surcasteis del mar las ondas bravas  
 Y os mutilasteis por vuestro odio á Venus.  
 La vida errante vuestro pecho alegre,  
 No vuestro paso retardéis; seguidme  
 Al bosque Frigio, al templo de la Diosa,  
 Donde la voz del címbalo resuena,  
 Adonde vibra el atambor, y el Frigio  
 Su canto entona con la flauta curva;  
 Donde la sien de yedra coronada,  
 Las Bacantes se agitan, celebrando  
 Las ceremonias con agudos gritos;  
 Do de Cibeles la cohorte ronda  
 Á cuyas danzas concurrir debemos.»  
 Cuando Atis, ya mujer, habló á la turba,  
 Ésta gritó, vibraron los tambores,  
 Resonaron los címbalos sonoros  
 Y el coro al Ida dirigió sus pasos.  
 Y cual novilla que indomable el peso  
 Del yugo evita, furibunda, ansiosa,  
 Atis en tanto por el bosque obscuro  
 Corre, llevando el atambor en mano.  
 Prontas las Galas á su Jefe siguen,  
 Y cuando al templo de Cibeles llegan,  
 Las rinde el sueño, de vagar cansadas,

Piger his labante langore oculos sopor operit:  
 Abit in quiete molli ravidus furor animi.  
 Sed ubi oris aurei Sol radiantibus oculis  
 Lustravit aethera album, sola dura, mare ferum,  
 Pepulitque noctis umbras vegetis sonipedibus,  
 Ibi Sompnus excitum Attin fugiens citus abiit:  
 Trepidante eum recepit dea Pasithea sinu.  
 Ita de quiete molli rapida sine rabie  
 Simul ipse pectore Attis sua facta recoluit,  
 Liquidaque mente vidit sine queis ubique foret,  
 Animo aestuante rusum reditum ad vada tetulit.  
 Ibi maria vasta visens lacrimantibus oculis,  
 Patriam allocuta maestast ita voce miseriter.  
 «Patria o mei creatrix, patria o mea genetrix,  
 Ego quam miser relinquens, dominos ut herifugae  
 Famuli solent, ad Idae tetuli nemora pedem,  
 Ut aput nivem et ferarum gelida stabula forem,  
 Et earum omnia adirem furibunda latibula,  
 Ubinam aut quibus locis te positam, patria, reor?  
 Cupit ipsa pupula ad te sibi dirigere aciem,  
 Rabie fera carens dum breve tempus animus est.  
 Egone a mea remota haec ferar in nemora domo?  
 Patria, bonis, amicis, genitoribus abero?  
 Abero foro, palaestra, stadio et gymnasiis?  
 Miser a miser, querendum est etiam atque etiam, anime.  
 Quod enim genus figuraest, ego non quod obierim?  
 Ego mulier, ego adolescens, ego ephebus, ego puer,  
 Ego gymnasei fui flos, ego eram decus olei:

Cierra el sopor sus ojos somnolientos,  
 Muelle reposo al frenesí sucede.  
 Cuando el sol áureo, con radiantes ojos  
 La tierra, el éter y los mares dora  
 Y á las sombras ahuyentan sus corceles,  
 Al sueño que huye cuando Atis despierta,  
 Pasitea en su seno lo recoge.  
 Sin el delirio y tras descanso muelle  
 Atis recuerda sus pasados hechos,  
 Lo que ha perdido á contemplar acierta,  
 Torna á la playa con el alma ansiosa,  
 Y viendo el mar con lacrimosos ojos,  
 Se dirige á su patria con voz triste:  
 «Patria, mi engendradora, patria, ¡oh madre!  
 Te abandoné, ¡infeliz! como el esclavo  
 Qué á su amo deja por venir al Ida  
 Á vivir entre nieve y entre fieras  
 Y andar vagando do sus antros tienen.  
 ¿Dónde, ¡oh patria! buscarte? ¿en qué lugares?  
 Á ti yo puedo dirigir mis ojos  
 Por tiempo breve del delirio exento.  
 ¿En estos bosques, de mi hogar lejanos,  
 Sin patria he de vivir y sin amigos,  
 Sin gimnasio y palestra, estadio y foro?  
 ¿Miseró habré de lamentarme siempre?  
 ¡Cuántos cambios de forma he disfrutado!  
 Púber, adolescente, efebo y niño,  
 Flor del gimnasio fui, del cesto orgullo;

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Mihi ianuae frequentes, mihi limina tepida,  
 Mihi floridis corollis redimita domus erat,  
 Linqendum ubi esset orto mihi Sole cubiculum.  
 Ego nunc deum ministra et Cybeles famula ferar?  
 Ego Maenas, ego mei pars, ego vir sterilis ero?  
 Ego viridis algida Idae nive amicta loca colam?  
 Ego vitam agam sub altis Phrygiae columinibus,  
 Ubi cerva silvicultrix, ubi aper nemorivagus?  
 Iam iam dolet quod egi, iam iamque paenitet.»  
 Roseis ut huic labellis sonitus citus abiit,  
 Geminas deorum ad aures nova nuntia referens,  
 Ibi iuncta iuga resolvens Cybele leonibus  
 Laevumque pecoris hostem stimulans ita loquitur.  
 «Agedum» inquit «age ferox i, face ut hunc furor agitet,  
 Face uti furoris ictu reditum in nemora ferat,  
 Mea libere nimis qui fugere imperia cupit.  
 Age caede terga cauda, tua verbera patere,  
 Face cuncta mugienti fremitu loca retonent,  
 Rutilam ferox torosa cervice quate iubam.»  
 Ait haec minax Cybelle religatque iuga manu.  
 Ferus ipse sese adhortans rapidum incitat animo,  
 Vadit, fremit, refringit virgulta pede vago.  
 At ubi humida albicantis loca litoris adiit,  
 Tenerumque vidit Attin prope marmora pelagei,  
 Facit impetum: ille demens fugit in nemora fera:

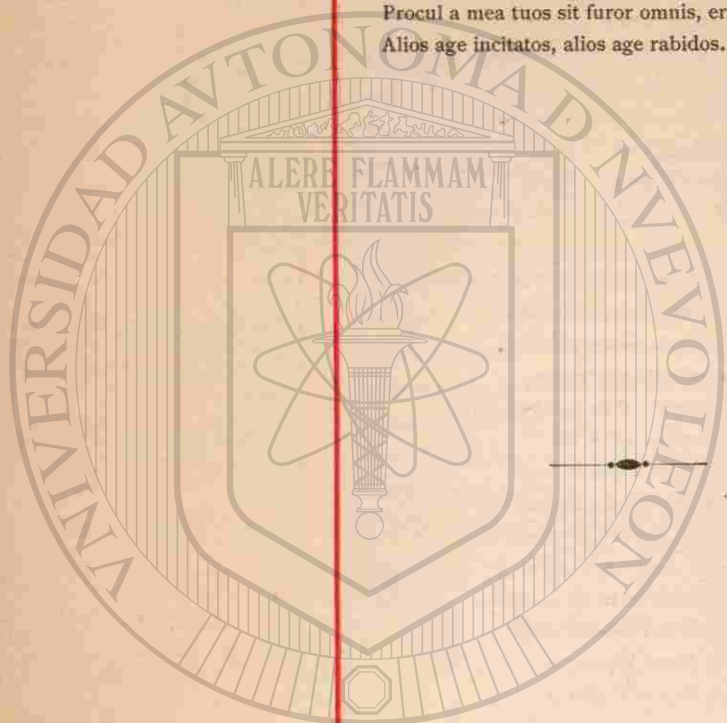
Vi mi puerta, de flores con guirnaldas,  
 Y mi umbral y mi casa, engalanados  
 En las mañanas al dejar mi lecho;  
 Y ahora seré ministra de los dioses,  
 Sirvienta de Cibeles y Bacante,  
 Y hombre estéril y parte de mí mismo?  
 ¿Del Ida verde habitaré en las nieves,  
 Ó de la Frigia por las altas cimas  
 Entre los siervos que en las selvas pacen  
 Con jabalis que por los bosques vagan?  
 ¡De cuanto hice, me duelo y me arrepiento!  
 Cuando á los dioses reveló su pena,  
 Su voz brotando de sus rojos labios,  
 Cibeles, desunciendo sus leones,  
 Y luego estimulando al de la izquierda,  
 Del rebaño enemigo, así le dijo:  
 «Corre, vuela feroz, y que tu furia  
 Haga al bosque tornar á quien desea  
 Lleno de audacia resistir mi imperio.  
 Corre, tu flanco con tu cola azota,  
 Que el bosque atruene tu feroz rugido,  
 Y alza la crin de tu robusto cuello.»  
 Cibeles dijo y desató los yugos.  
 Á sí misma la fiera se estimula,  
 Y corre, ruge, el matorral destroza,  
 Llega á la playa do la mar albea,  
 Y á Atis contempla junto al mar. Se lanza.....  
 Atis, demente, hacia las selvas huye.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Ibi semper omne vitae spatium famula fuit.  
 Dea, magna dea, Cybelle, dea, domina Dindimej,  
 Procul a mea tuos sit furor omnis, era, domo:  
 Alios age incitatos, alios age rabidos.



Allí su vida consagró por siempre  
 De Cibeles al culto y al servicio.  
 ¡Diosa de Dindimena, magna diosa,  
 Libra mi hogar de los furores tuyos,  
 Tú a los demás incita y enfurece!

U A N L

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

15



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



## CARMEN LXIV

## EPITHALAMIUM PELEI ET THETIDOS

\*\*\*\*\*

Peliaco quondam prognatae vertice pinus  
 Dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas  
 Phasidos ad fluctus et fines Æetæeos,  
 Cum lecti iuvenes, Argivæ robora pubis,  
 Anratam optantes Colchis avertere pellem  
 Ausi sunt vada salsa cita decurrere puppi,  
 Caerula verrentes abiëgnis aequora palmis.  
 Diva quibus retinens in summis urbibus arces  
 Ipsa levi fecit volitantem flamine currum,  
 Pinea coniungens inflexæ texta carinae.  
 Illa rudem cursu prima imbuit Amphitriten.



## ODA LXIV

## EPITALAMIO DE TETIS Y PELEO

\*\*\*\*\*

En otro tiempo, de Neptuno en la onda,  
 Nadaron, dicen, del Pelión los Pinos  
 Á Faso yendo y al confin de Colcos,  
 Cuando robustos jóvenes Argivos  
 El mar salobre recorrer osaron  
 Sobre esquiñe ligero, y atrevidos,  
 Azotando las ondas con sus remos,  
 Fueron á hurtar el áureo Vellochino.  
 Pinos uniendo con la curva quilla,  
 Minerva fué quien para ellos hizo  
 El carro volador que impulsa el viento,  
 Á Anfítrite enseñándole el prodigio;

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Quae simul ac rostro ventosum proscidit aequor,  
 Tortaque remigio spumis incanduit unda,  
 Emersere feri candenti e gurgite vultus  
 Aequoreae monstrum Nereides admirantes.  
 Illa, atque haud alia, viderunt luce marinas  
 Mortales oculi nudato corpore Nymphas  
 Nutricum tenus extantes e gurgite cano.  
 Tum Thetidis Peleus incensus fertur amore,  
 Tum Thetis humanos non despexit hymenaeos,  
 Tum Thetidi pater ipse iugandum Pelea sensit.  
 O nimis optato saeculorum tempore nati  
 Heroes, salvete, deum genus! o bona mater!  
 Vos ego saepe meo vos carmine compellabo.  
 Teque adeo eximie taedis felicibus aucte  
 Thessaliae columen Peleu, cui Iuppiter ipse,  
 Ipse suos divum genitor concessit amores.  
 Tene Thetis tenuit pulcerrima Neptunine?  
 Tene suam Tethys concessit ducere neptem,  
 Oceanusque, mari totum qui amplectitur orbem?  
 Quae simul optato finitae tempore luces  
 Advenere, domum conventu tora frequentant.  
 Thessalia, oppletur laetanti regia coetu:  
 Dona ferunt prae se, declarant gaudia vultu.  
 Deseritur Scyros, linqunt Phthiotica Tempe,  
 Crannonisque domos ac moenia Larisaea,  
 Pharsaliam coeunt, Pharsalia tecta frequentant.

Y cuando el mar cortara con la prora  
 Y á las ondas dió el remo espuma y brillo,  
 Con sus rostros salvajes, las Nereidas  
 Admiradas surgieron del abismo;  
 Y sólo entonces los humanos ojos,  
 Desnudas, del mar fuera el pecho níveo,  
 Pudieron ver á las marinas ninfas,  
 Y Peleo amó á Tetis con delirio  
 Y Tetis no rehusó nupcias humanas  
 Y Jove entonces consintió en unirlos.  
 ¡Oh progenie de dioses! ¡Buena Madre!  
 ¡Héroes nacidos en mejores siglos!  
 En mi canto á menudo he de invocaros,  
 Y á ti, que por tu enlace esclarecido,  
 Peleo, eres honor de la Tesalia,  
 Y á quien cedió su amor Júpiter mismo.  
 ¿Te acepta Tetis, la hija de Neptuno?  
 ¿A ti darte su nieta Tetis quiso?  
 Y el Oceano que con mares ciñe  
 El orbe todo, ¿en ello ha consentido?  
 Cuando llegaron los ansiados días,  
 Toda Tesalia hasta la casa vino;  
 Llenó el palacio multitud alegre;  
 Sus dones cada quien llevó solícito,  
 El contento en los rostros reflejando;  
 Y quedaron desiertos Tempe y Scyros,  
 Y de Cranón las casas y Larisa,  
 Buscando todos en Farsalia abrigo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Rura colit nemo, mollescunt colla iuvenis,  
 Non humilis curvis purgatur vinea rastris,  
 Non glebam pronò convellit vomere taurus,  
 Non falx attenuat frondatorum arboris umbram,  
 Squalida desertis rubigo infertur aratris.  
 Ipsi at sedes, quacunq;e opulenta recessit  
 Regia, fulgenti splendent auro atq;e argento.  
 Candet ebur solis, collucent pocula mensae,  
 Tota domus gaudet regali splendida gaza.  
 Pulvinar vero divae geniale locatur  
 Sedibus in mediis, Indo quod dente politum  
 Tincta tegit roseo conchyli purpura fuco.  
 Haec vestis priscis hominum variata figuris  
 Heroum mira virtutes indicat arte.  
 Namque fluentisono prospectans litore Diae,  
 Thesea cedentem celeri cum classe tuetur  
 Indomitos in corde gerens Ariadna furores,  
 Necdum etiam sese quae visit visere credit,  
 Ut pote fallaci quae tum primum excito sompno  
 Desertam in sola miseram se cernat harena.  
 Inmemor at iuvenis fugiens pellit vada remis,  
 Irrita ventosae linquens promissa procellae.  
 Quem procul ex alga maestis Minois ocellis,  
 Saxea ut effigies bacchantis, prospicit, eheu,

Nadie los campos cultivó; las bajas  
 Vides ya no limpiaron los rastrillos;  
 No las frondas cortó la podadera;  
 Surcos no abrió el arado, y desuncidos  
 De los bueyes los cuellos se ablandaron,  
 Y el arado guardóse enmohecido.  
 Con oro y plata por doquier esplenden  
 Los interiores del palacio mismo;  
 De los asientos el marfil blanquea,  
 Brillan los vasos de las mesas, ricos;  
 Y en la casa do lucen los regalos,  
 Dondequiera se mira el regocijo.  
 En medio se halla de la diosa el lecho;  
 Son del lecho los pies de marfil indio,  
 Y la púrpura roja que lo encubre  
 Es la brillante púrpura de Tiro.  
 Allí figuras varias se contemplan  
 De héroes famosos de pasados siglos.  
 En la playa de Naxos vése á Ariadna,  
 De indómito furor el pecho lleno,  
 Que á Teseo en su esquife huyendo mira;  
 Mas, ¡ay! sin creer que cuanto mira es cierto,  
 Ella se encuentra abandonada y sola  
 Al despertar de su engañoso sueño,  
 Y olvidadizo el joven entretanto,  
 Huye, el mar azotando con sus remos.  
 Como una estatua de Bacante, inmóvil,  
 Ella, con ojos tristes, á lo lejos,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Prospicit et magnis curarum fluctuat undis,  
 Non flavo retinens subtilem vertice mitram,  
 Non contexta levi velatum pectus amictu,  
 Non tereti strophio lactentis vincta papillas,  
 Omnia quæ toto delapsa e corpore passim  
 Ipsius ante pedes fluctus salis alludebant.  
 Sed neque tum mitrae neque tum fluitantis amictus  
 Illa vicem curans toto ex te pectore, Theseu,  
 Toto animo, tota pendebat perdita mente.  
 A misera, assiduis quam luctibus externavit  
 Spinosas Erycina serens in pectore curas,  
 Illa tempestate, ferox quo ex tempore Theseus  
 Egressus curvis e litoribus Piræi  
 Attigit iniusti regis Cortinia tecta.  
 Nam perhibent olim crudeli peste coactam  
 Androgonæae poenas exolvere caedis  
 Electos iuvenes simul et decus innuptarum  
 Cecropiam solitam esse dapem dare Minotauro.  
 Quis angusta malis cum moenia vexarentur,  
 Ipse suum Theseus pro caris corpus Athenis  
 Proicere optavit potius quam talia Cretam  
 Funera Cecropiæ nec funera portarentur,  
 Atque ita nave levi nitens ac lenibus auris  
 Magnanimum ad Minoa venit sedesque superbas.  
 Hunc simul ac cupido conspexit lumine virgo  
 Regia, quam suavis expirans castus odores  
 Lectulus in molli complexu matris alebat,  
 Quales Eurotae progignunt flumina myrtus,  
 Aurave distinctos educit verna colores,  
 Non prius ex illo flagrantia declinavit.

Presa de hondos dolores, lo divisa.  
 Ya no el velo sutil le cubre el pecho,  
 Ya no la red retiene en su cabeza,  
 Ni la faja le ciñe el albo seno,  
 Que regado á sus plantas se halla todo,  
 Por la mar arrancada de su cuerpo,  
 Que de nada cuidóse, pues su mente,  
 Su alma y su corazón, van con Teseo.  
 ¡Misera Ariadna, á quien hirió Erycina  
 Con asiduos pesares, desde el tiempo  
 En que Teseo cruel dejó su patria,  
 Y amparo halló de Hinos bajo el techo!  
 Desvastada, se dice, por la peste,  
 Para espiar la muerte de Androgeos,  
 Tuvo Atenas que dar al Minotauro  
 Sus vírgenes y jóvenes selectos;  
 Y á Atenas viendo en la aflicción sumida,  
 Antes que aquellas víctimas de Cecrops  
 Llevadas fuesen como ofrenda á Creta,  
 Sacrificarse prefirió Teseo,  
 Y al palacio de Minos lo condujo  
 Ligera nave con propicio viento.  
 Tan pronto como Ariadna allí lo mira,  
 Ella, á quien su oloroso y casto lecho  
 De su madre crióla entre los brazos  
 Cual mirto á que el Eurotas da su riego  
 Y mil colores dale Primavera,  
 No de él sus ojos apartó un momento

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Lumina, quam cuncto concepit corpore flammas  
Funditus atque imis exarsit tota medullis.  
Heu misere exagitans inmiti corde furores  
Sancte puer, curis hominum qui gaudia misces,  
Quaeque regis Golgos quaeque Idalium frondosum,  
Qualibus incensam iactastis mente puellam  
Fluctibus, in flavo saepe hospite suspirantem!  
Quantos illa tulit languenti corde timores!  
Quanto saepe magis fulgore expalluit auril  
Cum saevum cupiens contra contendere monstrum  
Aut mortem oppeteret Theseus aut praemia laudis.  
Non ingrata tamen frustra munuscula divis  
Promittens tacito succendit vota labello.  
Nam velut in summo quatientem brachia Tauro  
Quercum, aut conigeram sudanti cortici pinum,  
Indomitus turbo contorquens flamine robur,  
Eruit (illa procul radicibus exturbata  
Prona cadit, lateque et cominus obvia frangens),  
Sic domito saevum prostravit corpore Theseus  
Nequicquam vanis factantem cornua ventis.  
Inde pedem sospes multa cum laude reflexit  
Errabunda regens tenui vestigia filo,  
Ne labyrinthis e flexibus egredientem  
Tecti frustraretur inobservabilis error.  
Sed quid ego a primo digressus carmine plura

Hasta que ardiendo en amorosa llama  
Consumirse sintió todo su cuerpo.  
¡Oh, tú, Amor, que furores cruel excitas  
Cuando á las penas mezclas el contento;  
Y tú, la que el Idalio y Golgos riges,  
Con qué olas bañas tú de Ariadna el pecho  
Que á menudo suspira por su huésped!  
¡Cuánto su corazón sufre de miedo,  
Y cómo palidece con frecuencia  
Con el monstruo luchar viendo á Teseo.  
Que la muerte ó la gloria desafia!  
Y, ¡cuántos votos elevó á los cielos  
Con labio silencioso y nunca en vano  
Presentes á los dioses ofreciendo!  
Cual furioso huracán que desenraiza  
En la cumbre del Tauro roble enhiesto  
De ramas poderosas ó alta encina  
Que cubren al caer espacio inmenso  
Y cuanto existe en su alrededor destruyen,  
Así al monstruo que en vano con los cuernos  
El vago viento hiere, domeñado  
Ante sus plantas lo postró Teseo.  
Salvo de allí tornóse y con renombre,  
Sus pasos con un hilo dirigiendo,  
Para que adentro su intrazable curso  
Salir no le impidiese de aquel Dédalo.  
¿Diré más alejado de mi canto?  
¿Cómo Ariadna á Teseo prefiriendo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Commemorem, ut linquens genitoris filia vultum,  
 Ut consanguineae complexum, ut denique matris,  
 Quae misera in gnata deperdita lamentata est,  
 Omnibus his Thesei dulcem praeoptarit amorem,  
 Aut ut vecta ratis spumosa ad litora Diae,  
 Aut ut eam devinctam lumina somno  
 Liquerit inmemori discedens pectore coniunx?  
 Saepe illam perhibent ardenti corde furentem  
 Clarisonas imo fudisse e pectore voces,  
 Ac tum praeuptos tristem conscendere montes,  
 Unde aciem in pelagi vastos protenderet aestus,  
 Tum tremuli salis adversas procurrere in undas  
 Mollia nudatae tollentem tegmina surae,  
 Atque haec extremis maestam dixisse querellis,  
 Frigidulos udo singultus ore cientem.  
 Siccine me patriis avectam, perfide, ab aris,  
 Perfide, deserto liquisti in litore, Theseu?  
 «Siccine discedens neglecto numine divum,  
 Inmemor ah devota domum periuria portas?  
 Nullane res potuit crudelis flectere mentis  
 Consilium? tibi nulla fuit clementia praesto,  
 Inmite ut nostri vellet miserescere pectus?  
 At non haec quondam nobis promissa dedisti  
 Voce; mihi non haec miserae sperare iubebas,  
 Sed conubia laeta, sed optatos hymenaeos,  
 Quae cuncta aerei discernunt irrita venti.  
 Tum iam nulla viro iuranti femina credat,  
 Nulla viri speret sermones esse fideles;

De su padre abandona el rostro amigo,  
 Y á su madre que llora sin consuelo  
 Y el abrazo de todas sus hermanas?  
 ¿Cómo hasta Naxos la condujo el remo?  
 ¿Cómo allí la abandona mientras duerme,  
 Su promesa olvidando, infiel Teseo?  
 Se dice que á menudo enfurecida  
 Lanza gritos agudos de su pecho,  
 Que ya á los montes escarpados sube  
 Para las ondas contemplar desde ellos;  
 Que sin sandalias, con desnudas piernas,  
 Á luchar baja con la mar, y luego,  
 Con una voz que ahogan los sollozos,  
 Manda esta queja lastimera al viento:  
 «Pérfido, ¿así arrancada de mis lares  
 Sola hoy me dejas en desierta playa?  
 ¿Así, ingrato, á despecho de los dioses,  
 Con el perjurio vuelves á tu patria?  
 ¿Tu propósito nada vencer pudo?  
 ¿No hubo clemencia en ti para que tu alma  
 De mí compadecerse al fin quisiera?  
 Á mí no esperar esto me mandabas,  
 Ni esas tampoco tus promesas fueron,  
 Que una unión largo tiempo ambicionada  
 Conforme con los ritos, me ofreciste;  
 Mas todas fueron, ¡ay! vanas palabras,  
 No en un hombre que jure mujer crea;  
 Jamás fidelidad un hombre guarda;

Quis dum aliquid cupiens animus praegestit apisci,  
 Nil metuunt iurare, nihil promittere parcunt:  
 Sed simul ac cupidae mentis satiata libido est,  
 Dicta nihil metuere, nihil periuria curant.  
 Certe ego te in medio versantem turbine leti  
 Eripui, et potius germanum amittere crevi,  
 Quam tibi fallaci supremo in tempore deessem.  
 Pro quo dilaceranda feris dabor alitibusque  
 Praeda, neque iniacta tumulabor mortua terra.  
 Quaenam te genuit sola sub rupe leaena,  
 Quod mare conceptum spumantibus expuít undis,  
 Quae Syrtis, quae Scylla rapax, quae vasta Carybdis,  
 Talia qui reddis pro dulci praemia vita?  
 Si tibi non cordi fuerant conubia nostra,  
 Saeva quod horrebas prisci praecepta parentis,  
 At tamen in vestras potuisti ducere sedes,  
 Quae tibi iocundo famularer serva labore,  
 Candida permulcens liquidis vestigia lymphis,  
 Purpureave tuum consternens veste cubile.  
 Sed quid ego ignaris nequicquam conquerar auris,  
 Externata malo, quae nullis sensibus auctae  
 Nec missas audire queunt nec reddere voces?  
 Ille autem prope iam mediis versatur in undis,  
 Nec quisquam apparet vacua mortalis in alga.  
 Sic nimis insultans extremo tempore saeva  
 Fors etiam nostris invidit questibus auris.  
 Iuppiter omnipotens, utinam ne tempore primo

Pues cuando algo obtener ellos ansían,  
 Todo ofrecen, jurar no temen nada,  
 Y una vez que han saciado su deseo,  
 Perjuros son y olvidan sus palabras.  
 Cierto, yo te salvé cuando tú al fondo  
 De mortal remolino te lanzabas,  
 Y antes que no salvarte en tal momento,  
 Yo perder á mi hermano tolerara,  
 Y hoy por eso á las fieras y á las aves  
 Me arrojas como presa, abandonada.  
 ¿Qué mar te concibiera entre sus ondas?  
 ¿Qué leona en las rocas te engendrara,  
 Qué Sirtis, qué Caribdis, ó qué Scyla,  
 Que con tal premio mis servicios pagas?  
 Si por odio á las leyes de mi padre  
 Á tu alma nuestra unión no fuera grata,  
 Aun llevarme contigo así pudieses;  
 Yo te hubiera servido como criada  
 Para extender la púrpura en tu lecho  
 Y allí tus blancos pies bañar con agua.  
 Mas, ¿por qué he de quejarme al viento ignaro  
 De este mi acerbo mal, si mis palabras  
 Ni puede oír ni á devolver acierta,  
 Si no hay nadie en la costa solitaria,  
 Si ya él en plena mar las ondas cruza?  
 Hoy, crúel la fortuna, en mí se sacia,  
 Porque de oídos priva á mis lamentos.  
 Ojalá que de Naxos á las playas

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Gnosia Cecropiae tetigissent litora puppes,  
 Indomito nec dira ferens stipendia tauro,  
 Perfidus in Creta religasset navita funem,  
 Nec malus hic celans dulci crudelia forma  
 Consilia, in nostris requiesset sedibus hospes!  
 Nam quo me referam? quali spe perdita nitor?  
 Idomeneosne petam montes? a gurgite lato  
 Discernens ponti truculentum dividit aequor.  
 An patris auxilium sperem? quemne ipsa reliqui  
 Respersum iuvenem fraterna caede secuta?  
 Coningis an fido consoler memet amore?  
 Quine fugit lentos incurvans gurgite remos?  
 Praeterea nullo litus, sola insula, tecto,  
 Nec patet egressus pelagi cingentibus undis:  
 Nulla fugae ratio, nulla spes: omnia muta,  
 Omnia sunt deserta, ostentant omnia letum.  
 Non tamen ante mihi languescunt lumina morte,  
 Nec prius a fesso secedent corpore sensus,  
 Quam iustam a divis exposcam prodiva multam  
 Caelestumque fidem postrema comprecet hora.  
 Quare facta virum multantes vindice poena,  
 Eumenides, quibus anguino redimita capillo  
 Frons expirantis praeporat pectoris iras,  
 Huc huc adventate, meas audite querellas.  
 Quas ego, vae miserae, extremis proferre medullis  
 Cogor inops, ardens, amenti caeca furore.  
 Quae quoniam verae nascuntur pectore ab imo,  
 Vos nolite pati nostrum vanescere luctum,

Nunca llegasen las Cecropias naves,  
 Ni al toro su estipendio le llevaran,  
 Ni el navegante pérfido su barco,  
 ¡Jove! en Creta amarrase, su falacia  
 En mi hogar, como huésped, ocultando!  
 ¿Qué haré? ¿yo perderé toda esperanza?  
 ¿Veré mis patrios montes? De ellos ahora  
 Terrible el mar con su extensión me aparta.  
 ¿Me auxiliará mi padre, a quien yo misma  
 Por seguir a Teseo abandonara?  
 ¿Me habrá de consolar un fiel esposo  
 Si huye, hundiendo sus remos en las aguas?  
 No hay en la isla una playa, no hay un techo;  
 Toda está por las ondas rodeada;  
 Toda es silencio y soledad y muerte,  
 Y de huir ya no hay medio ni esperanza.  
 No ante la muerte ciérrense mis ojos,  
 Ni antes del cuerpo se separe mi alma  
 Sin que para el traidor pida a los dioses;  
 En mis momentos últimos, venganza.  
 Vengativas Euménides, vosotras,  
 Que dais castigo a la maldad humana,  
 Y que lleváis serpientes por cabellos  
 Y en la frente el furor que el pecho exhala,  
 Venid y oid las quejas que yo arrojo,  
 Ciega de ira, del fondo de mi alma,  
 Y si es verdad que de mi pecho nacen,  
 No sufráis que se extingan en la nada;

Sed quali solam Theseus me mente reliquit,  
 Tali mente, deae, funestet seque suosque.»  
 Has postquam maesto profudit pectore voces,  
 Supplicium saevis exposcens anxia factis,  
 Aunuit invicto caelestum numine rector,  
 Quo motu tellus atque horrida contremuere  
 Aequora concussitque micantia sidera mundus.  
 Ipse autem caeca mentem caligine Theseus  
 Consitus oblito dimisit pectore cuncta,  
 Quae mandata prius constanti mente tenebat,  
 Dulcia nec maesto sustollens signa parenti  
 Sospitem Erechtheum se ostendit visere portum.  
 Namque ferunt olim, classi cum moenia divae  
 Linquentem gnatum ventis concrederet Aegeus,  
 Talia complexum iuveni mandata dedisse.  
 «Gnate mihi longa iocundior unice vita,  
 Gnate, ego quem in dubios cogor dimittere casus,  
 Reddite in extrema nuper mihi fine senectae,  
 Quandoquidem fortuna mea ac tua fervida virtus  
 Eripit invito mihi te, cui languida nondum  
 Lumina sunt gnati cara saturata figura,  
 Non ego te gaudens laetanti pectore mittam,  
 Nec te ferre sinam fortunae signa secundae,  
 Sed primum multas expromam mente querellas,  
 Canitiem terra atque infuso pulvere foedans,  
 Inde infecta vago suspendam lintea malo,  
 Nostros ut luctus nostraeque incendia mentis

Si por olvido me dejó, un olvido  
 De él haga y de los suyos la desgracia.»  
 Después de que pidió con tristes voces,  
 Y angustiada, el suplicio de Teseo,  
 Júpiter dió su aprobación al punto  
 Y la tierra y el mar se estremecieron  
 Y del cielo las fúlgidas estrellas;  
 Y una sombra nubló su entendimiento,  
 Y echó al olvido lo que enantes tuvo  
 Constantemente en la memoria impreso.  
 Y entonces la señal para su padre  
 Olvidó levantar, que desde el puerto  
 Le anunciase su vuelta sano y salvo;  
 Porque antes de confiar su hijo á los vientos,  
 Cuando dejaba la Ciudad de Palas,  
 Y al abrazarlo, le previno Egeo:  
 «Oh, mi hijo, á quien más amo que á mi vida,  
 Quien á un hado dudoso entregar debo,  
 Y en mi vejez devuelto á mí poco hace,  
 Si mi desgracia y tu valor intrépido  
 De mí te alejan, cuando aún no mis ojos  
 De contemplarte se hallan satisfechos,  
 Yo no te habré de enviar con alma alegre,  
 Ni he de darte señales de contento;  
 Yo exhalaré por ti mis tristes quejas  
 Y mancharé con polvo mis cabellos,  
 Y colgaré del mástil de tu buque  
 Banderas negras, y dirán mis duelos

Carbasus obscurata dicet ferrugine Hibera.  
 Quod tibi si sancti concesserit incola Itoni,  
 Quae nostrum genus ac sedes defendere Erechthi  
 Annuit, ut tauri respergas sanguine dextram,  
 Tum vero facito ut memori tibi condita corde  
 Haec vigeant mandata, nec ulla oblitteret aetas;  
 Ut simul ac nostros invisent lumina collis,  
 Funestam antennae deponant undique vestem,  
 Candidaque intorti sustollant vela rudentes,  
 Quam primum cernens ut laeta gaudia mente  
 Agnoscam, cum te reducem aetas prospera sistet. »  
 Haec mandata prius constanti mente tenentem  
 Thesea ceu pulsae ventorum flamine nubes,  
 Aereum nivei montis liquere cacumen.  
 At pater, ut summa prospectum ex arce petebat,  
 Anxia in assiduos absumens lumina fletus,  
 Cum primum inflati conspexit lintea veli,  
 Praecipitem sese scopulorum e vertice iecit,  
 Amisum credens immiti Thesea fato.  
 Sic funesta domus ingressus tecta paterna  
 Morte ferox Theseus, qualem Minoidi luctum  
 Obtulerat mente inmemori talem ipse recepit.  
 Quae tamen aspectans cedentem maesta carinam  
 Multiplices animosolvebat saucia curas.  
 At parte ex alia florens volitabat Iacchus  
 Cum thiaso Satyrorum et Nysigenis Silenis,  
 Te quaerens, Ariadna, tuoque incensus amore.  
 Qui tum alacres passim lymphata mente furebant

También las velas que la Iberia tinte;  
 Mas si el habitador de Itona, ¡oh cielo!  
 Defender te concede nuestra raza  
 Y salvar de la ruina nuestros techos  
 Y que del toro tú la sangre viertas,  
 Guarda en tu corazón este consejo  
 Y la edad olvidarlo nunca te haga:  
 Cuando vuelvas á ver los montes nuestros,  
 Despoja las antenas de sus lonas  
 É iza una blanca vela, que primero  
 Saber yo podré alegre la noticia  
 De tu feliz y próspero regreso. »  
 Como libre la cumbre de los montes  
 Dejan las nubes que dispersa el viento,  
 Las órdenes huyeron de su mente,  
 Y como en lo alto de la torre, Egeo,  
 Con ojos lacrimosos, ver quisiera  
 De su hijo la llegada, cuando experto  
 Las velas logró ver, al mar lanzóse  
 Estimando perdido á su Teseo.  
 Así cuando á la patria él regresaba  
 Por la muerte del padre fué funesto;  
 Y él sufrió igual dolor que el que produjo  
 Á Ariadna, al olvidar su juramento.  
 Al otro lado se miraba á Baco,  
 Por Sátiros seguido y de Sileno,  
 Buscando á Ariadna, cuyo amor le abrasa,  
 Las Bacantes, «evóhe» repitiendo,

Euhoe bacchantes, euhoe capita inflectentes.  
 Harum pars tecta quatiebant cuspidē thyrsos,  
 Pars e divulso iactabant membra iuvenco,  
 Pars sese tortis serpentibus incingebant,  
 Pars obscura cavis celebrabant orgia cistis,  
 Orgia, quae frustra cupiunt audire profani,  
 Plangebant aliae proceris tympana palmis,  
 Aut tereti tenuis tinnitus aere ciebant,  
 Multis raucisonos efflabant cornua bombos  
 Barbaraque horribili stridebat tibia cantu.  
 Talibus amplifice vestis decorata figuris  
 Pulvinar complexa suo velabat amictu.  
 Quae postquam cupide spectando Thessala pubes  
 Expleta est, sanctis coepit decedere divis.  
 Hic, qualis flatu placidum mare matutino  
 Horrificans Zephyrus proclivas incitat undas,  
 Aurora exoriente vagi sub limina Solis,  
 Quae tarde primum elementi flamine pulsae  
 Procedunt, leviter resonant plangore cachinni,  
 Post vento crescente magis magis increbescunt,  
 Purpureaque procul nantes ab luce refulgent;  
 Sic tum vestibuli linquentis regia tecta  
 At se quisque vago passim pede discedebant.  
 Quorum post abitum princeps e vertice Pelei  
 Advenit Chiron portans silvestria dona:  
 Nam quodcunque ferunt campi, quod Thessala magnis

Alegres iban de delirio presas,  
 Sus tirsos unas agitando enhiestos,  
 Miembros de un buey las otras arrojando;  
 Sierpes llevaban unas por cabellos,  
 Celebraban aquéllas las orgías  
 Que los profanos escuchar quisieron;  
 Golpeaban otras con la mano el tímpano,  
 Lanzaban ruidos sordos con los cuernos,  
 Ronco són con el bronce producían,  
 Daban las flautas su estridor al viento.  
 Así adornado con figuras tales  
 Se hallaba el manto que cubriera el lecho;  
 Lo vió la juventud de la Tesalia  
 Y huyó, á los dioses por dejar el puesto.  
 Como rizando el mar, Céfiro blando  
 Á las ondas incita con su aliento  
 Cuando se alza la Aurora y el sol luce,  
 Y éstas se mueven flébiles primero,  
 Luego resuenan con rumor de risas  
 Y se encrespan después creciendo el viento  
 Y á lo lejos la luz del sol reflejan,  
 Así la entrada del palacio regio  
 Dejó la multitud y dispersóse  
 Por aquí y acullá, mas en silencio.  
 Después que ella se fuera, Quirón vino,  
 Silvestres dones del Pelión trayendo,  
 Porque todas las flores de los campos  
 Que de Tesalia crecen en los cerros

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Montibus ora creat, quos propter fluminis undas  
 Aura parit flores tepidi fecunda Favoni,  
 Hos indistinctis plexos tulit ipse corollis,  
 Quo permulsa domus iocundo risit odore.  
 Confestim Penios adest, viridantia Tempe,  
 Tempe, quae silvae cingunt super impendentes,  
 Magnesson linquens Doris celebranda choreis,  
 Non vacuos: namque ille tulit radicitus altas  
 Fagos ac recto proceras stipite laurus,  
 Non sine nutanti platano lentaque sorore  
 Flammati Phaethontis et aerea cupressu.  
 Haec circum sedes late contexta locavit,  
 Vestibulum ut molli velatum fronde vireret.  
 Post hunc consequitur sollerti corde Prometheus,  
 Extenuata gerens veteris vestigia poenae,  
 Quam quondam silici restrictus membra catena  
 Persolvit pendens e verticibus praeruptis.  
 Inde pater divum sancta cum coniuge natisque  
 Advenit caelo, te soium, Phoebe, relinquens,  
 Unigenamque simul cultricem montibus Idri:  
 Pelea nam tecum pariter soror aspernata est,  
 Nec Thetidis taedas voluit celebrare iugalis.  
 Qui postquam niveis flexerunt sedibus artus,  
 Large multiplici constructae sunt dape mensae,  
 Cum interea infirmo quatientes corpora motu  
 Veridicos Parcae coeperunt edere cantus.  
 His corpus tremulum complectens undique vestis  
 Candida purpurea talos incinxerat ora,

Y aquellas que en la margen de los rios  
 Con su aliento entreabrir hacen los Céfiros,  
 Él las trajo, tejidas en guirnaidas,  
 Con su olor perfumando el aposento.  
 Después llegó Peneo, abandonando  
 La verde Tempe con su bosque espeso,  
 Tempe, que habita el coro de las Musas,  
 Y él también transportó para Peleo  
 Álamos y cipreses y altas hayas  
 Y laureles y plátanos esbeltos,  
 Y en torno de la casa sembró todo  
 Al vestibulo dando verde techo.  
 Prometeo siguióle, del castigo  
 Que Júpiter le impuso en otro tiempo,  
 Conservando las huellas, cuando atados  
 Con cadena á una roca vió sus miembros.  
 Después el padre de los dioses vino  
 Con su esposa y sus hijos, á tí, ¡oh Febo!  
 Dejándote en el Ida con tu hermana,  
 Porque ella altiva despreció á Peleo  
 Y de Tetis las nupcias ver no quiso.  
 Mas después que tomaron sus asientos,  
 Con profusión sirviéronse las mesas,  
 Y las Parcas, sus cuerpos sacudiendo  
 Con movimiento rítmico, entretanto,  
 Sus augurios verídicos dijeron.  
 Una alba estola con purpúrea franja  
 De las Parcas cubría el cuerpo trémulo;

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



At roseo niveae residebant vertice vittae,  
 Aeternumque manus carpebant rite laborem.  
 Laeva colum molli lana retinebat amictum,  
 Dextera tum leviter deducens fila supinis  
 Formabat digitis, tum prono in pollice torquens  
 Libratum tereti versabat turbine fusum,  
 Atque ita decerpens aequabat semper opus dens,  
 Lanaeque aridulis haerebant morsa labellis,  
 Quae prius in levi fuerant extantia filo:  
 Ante pedes autem candentis mollia lanae  
 Vellera virgati custodibant calathisci.  
 Haec tum clarisona pellentes vellera voce  
 Talia divino fuderunt carmine fata,  
 Carmine, perfidiae quod post nulla arguet aetas.  
 «O decus eximium magnis virtutibus augens,  
 Emathiae tutamen opis, clarissime nato,  
 Accipe, quod laeta tibi pandunt luce sorores,  
 Veridicum oraculum: sed vos, quae fata secuntur,  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Adveniet tibi iam portans optata maritis  
 Hesperus, adveniet fausto cum sidere coniunx,  
 Quae tibi flexanimo mentis perfundat amorem,  
 Languidulosque paret tecum coniungere somnos,  
 Levia substernens robusto brachia collo.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Nulla domus tales unquam contexit amores,  
 Nullus amor tali coniunxit foedere amantes,

Sus cabezas ornaban blancas cintas,  
 Y ellas hacían su trabajo eterno.  
 La izquierda mano á retener la rueca  
 Consagraban tan solo, y con los dedos  
 Hacia arriba, la otra suavemente  
 Llevaba el hilo, en tanto que imprimiendo  
 Con el pulgar al huso pronto giro,  
 Vueltas daba con raudo movimiento.  
 Los hilos igualaban con los dientes;  
 Se adhería la lana al labio seco,  
 Y entre canastos anchos á sus plantas,  
 Los blancos copos para hilar pusieron.  
 Con voz sonora y al hilar cantaron  
 De los esposos el destino cierto.  
 —«Tú que el poder de la Tesalia aumentas,  
 Y á quien da su virtud honor eximio,  
 De las Parcas recibe en este día  
 Venturoso, el oráculo verídico;  
 Pero, vosotros, que normáis los hados,  
 Husos, corred, corred llevando el hilo.»  
 —«Ya viene Vésper, para ti trayendo  
 Lo que el deseo colma del marido;  
 La esposa viene con la fausta estrella  
 Y con su amor te inunda los sentidos.  
 Goza del sueño en sus amantes brazos,  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Tal amor nunca uniera casa alguna;  
 Jamás un tal amor á nadie ha unido

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Qualis adest Thetidi, qualis concordia Peleo.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Nascetur vobis expers terroris Achilles,  
 Hostibus haud tergo, sed forti pectore notus,  
 Qui persaepe vago victor certamine cursus  
 Flammea praevertet celeris vestigia cervae.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Non illi quisquam bello se conferet heros,  
 Cum Phrygii Teucro manabunt sanguine campi.  
 Troicaque obsidens longinquo moenia bello,  
 Periuri Pelopis vastabit tertius heres.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Illius egregias virtutes claraque facta  
 Saepe fatebuntur gnatorum in funere matres,  
 Cum incurvo canos solvent a vertice crines,  
 Putridaque infirmis variabunt pectora palmis.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Namque velut densas praecerpens cultor aristas  
 Sole sub ardenti flaventia demetit arva,  
 .....  
 Troiugenum infesto prosternens corpora ferro.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Testis erit magnis virtutibus unda Scamandri,  
 Quae passim rapido diffunditur Hellesponto,  
 Cuius iter caesis angustans corporum acervis

Como el que hoy une á Tetis y á Peleo.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Nacerá el bravo Aquiles de vosotros;  
 Aquiles, que jamás al enemigo  
 Dará la espalda, sino el pecho fuerte;  
 Que vencedor en la carrera, listo  
 Al pronto ciervo ganará en sus pasos.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Nadie habrá de igualarlo, cuando corra  
 Sangre Troyana por el campo Frigio  
 Y de Pélops perjuro, el heredero  
 La guerra haciendo en prolongado sitio  
 Eche abajo de Pérgamo los muros.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Las madres sus proezas y virtudes,  
 Al deplorar la muerte de sus hijos,  
 Contarán á menudo, cuando hieran  
 Con sus manos sus pechos afligidos  
 Y angustiadas se arranquen los cabellos.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Cual labriego que dobla las espigas  
 Cuando cosecha al sol, dorado el trigo,  
 Así su hierro postrará Troyanos.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Un testigo será de sus virtudes  
 El Escamandro, sonoro río  
 Que al Hellesponto rápido se lanza,  
 Que al estrechar con muertos su camino

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Alta tepefaciet permixta flumina caede.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Denique testis erit morti quoque reddita praeda,  
 Cum teres excelso coacervatum aggere bustum  
 Excipiet niveos percussae virginis artus.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Nam simul ac fessis dederit fors copiam Achivis  
 Urbis Dardaniae Neptunia solvere vincla,  
 Alta Polyxenia madefient caede sepulcra,  
 Quae, velut ancipiti succumbens victima ferro,  
 Proiciet truncum summisso poplite corpus.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Quare agite optatos animi coniungite amores.  
 Accipiat coniunx felici foedere divam,  
 Datur cupidus iam dudum nupta marito.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Non illam nutrix orienti luce revisens  
 Hesterno collum poterit circumdare filo,  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Anxia nec mater discordis maesta puellae  
 Secubitu caros mitet sperare nepotes.  
 Currite ducentes subtegmina, currite, fusi.  
 Talia praefantes quondam felicia Pelei  
 Carmina divino cecinerunt pectore Parcae.  
 Praesentes namque ante domos invisere castas  
 Heroum, et sese mortali ostendere coetu,  
 Caelicolae nondum sprete pietate solebant.  
 Saepe pater divum templo in fulgente revisens,

Calentará sus ondas con su sangre.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Y testigo será la virgen tierna  
 Por él sacrificada, cuando el niveo  
 Cuerpo reciba el tûmulo elevado.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Porque tan luego que asaltar los muros  
 De la ciudad de Dárdano el destino  
 Le conceda á los Griegos, Polixena,  
 Víctima destinada al sacrificio,  
 Regará su sepulcro con su sangre.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Presto venid y unid vuestros amores;  
 Que á la diosa reciba su marido  
 Y el cónyuge á la novia se le entregue.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 —«Que al mirarla de nuevo, su nodriza  
 No pueda al cuello atar de ayer el hilo  
 Y que á su hija jamás mire la madre  
 Lejos dormir del lecho del marido,  
 Ni de haber nietos la esperanza pierda.  
 Corred, husos, corred, llevando el hilo.»  
 Así cantaron las veraces Parcas  
 Los destinos felices de Peleo,  
 Cuando los hombres su piedad honraron,  
 Y á los palacios de los héroes, fueron,  
 Y á sus fiestas, los dioses en persona:  
 Jove á menudo visitó su templo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



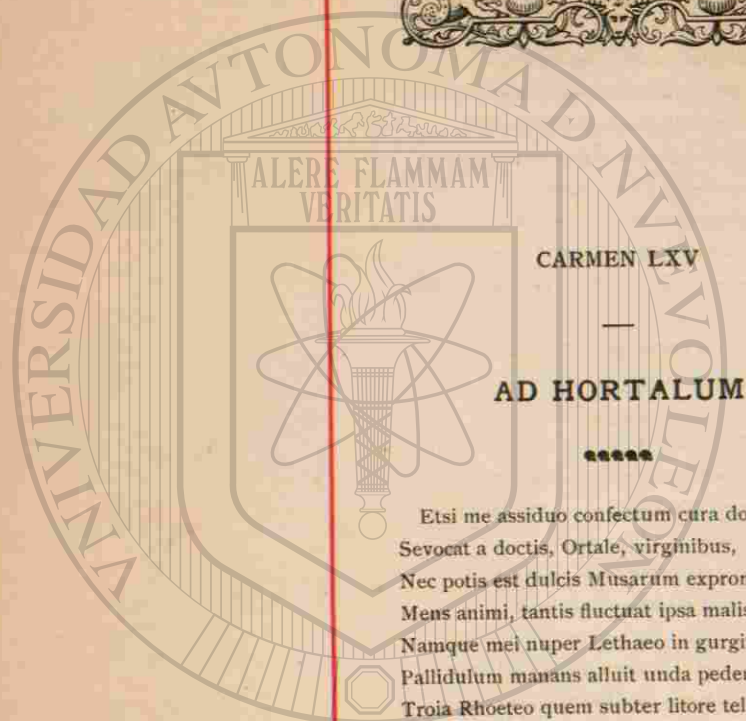
Annua cum festis venissent sacra diebus,  
 Conspexit terra centum procumbere tauros.  
 Saepe vagus Liber Parnasi vertice summo  
 Thyadas effusis evantis crinibus egit,  
 Cum Delphi tota certatim ex urbe ruentes  
 Acciperent laeti divum fumantibus aris.  
 Saepe in letifero belli certamine Mavors  
 Aut rapidi Tritonis hera aut Ramnusia virgo  
 Armatas hominum est praesens hortata catervas.  
 Sed postquam tellus scelere est imbuta nefando,  
 Iustitiamque omnes cupida de mente fugarunt,  
 Perfudere manus fraterno sanguine fratres,  
 Destitit extinctos natus lugere parentes,  
 Optavit genitor primaevis funera nati,  
 Liber ut in nuptae poteretur flore novercae,  
 Ignaro mater substernens se impia nato  
 Impia non verita est divos scelerare parentes,  
 Omnia fanda nefanda malo permixta furore  
 Iustificam nobis mentem avertere deorum.  
 Quare nec talis dignatur visere coetus,  
 Nec se contingi patiuntur lumine claro.

Y vió cien carros en fugaz carrera  
 De sus fiestas anuales en el tiempo;  
 Llevó á la cumbre del Parnaso, Liber  
 Á las Thyadas, sueltos sus cabellos  
 Cuando los Delfos, fuera de sus muros,  
 Al dios con ara húmeante recibieron;  
 Y á menudo también Marte en las guerras,  
 Ó la querida del Tritón ligero  
 Ó la Ramnusia virgen en persona  
 Á la turba exhortaron de guerreros.  
 Mas después que á la tierra manchó el crimen  
 Y de sus pechos, de codicia llenos,  
 Arrojaron los hombres la justicia  
 Y los hermanos entre sí riñeron,  
 Y ya no al muerto padre lloró el hijo  
 Y el padre al hijo deseó ver muerto  
 Para libre gozar de nupcias nuevas,  
 Y una madre de su hijo en torpe lecho  
 Impia sometióse á las caricias,  
 Sin creer al dios Lar herir con ello  
 Y á lo bueno mezclóse lo nefando;  
 Los dioses todos para siempre huyeron  
 Y ni ellos ver se dignan nuestras fiestas  
 Ni sufren que los hombres puedan verlos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXV

AD HORTALUM

\*\*\*\*\*

Etsi me assiduo confectum cura dolore  
 Sevocat a doctis, Hortale, virginibus,  
 Nec potis est dulcis Musarum expromere fetus  
 Mens animi, tantis fluctuat ipsa malis:  
 Namque mei nuper Lethaeo in gurgite fratris  
 Pallidulum manans alluit unda pedem,  
 Troia Rhoeteo quem subter litore tellus  
 Ereptum nostris obterit ex oculis.  
 Alloquar, audiefo nunquam tua loquentem,  
 Nunquam ego te, vita frater amabilior,  
 Aspiciam posthac? at certe semper amabo,



ODA LXV

A HORTALO

\*\*\*\*\*

Ya de las doctas virgenes, Hortalo,  
 Crúel dolor á mi pesar me aparta;  
 Y tal pena la agita, que las Musas  
 Ya no le dan inspiración á mi alma.  
 Ha poco que las ondas del Leteo  
 Los pies helados de mi hermano bañan,  
 De aquel que arrebatara de mis ojos  
 Tierra de Troya en la Rhetana playa.  
 ¡Oh, hermano, más querido que mi vida!  
 Jamás te oiré contando tus hazañas,  
 Nunca más te veré; pero por siempre  
 Á ti yo habré de amar, que ya en plegarias

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Semper maesta tua carmina morte tegam,  
 Qualia sub densis ramoram conciuit umbris  
 Daulias, absumptei fata gemens Iylei.  
 Sed tamen in tantis maeroribus, Ortale, mitto  
 Haec expressa tibi carmina Battiadae,  
 Ne tua dicta vagis nequicquam credita ventis  
 Effluxisse meo forte putes animo.  
 Ut missum sponsi furtivo munere malum  
 Procurrit casto virginis e gremio,  
 Quod miserae oblitae molli sub veste locatum,  
 Dum adventu matris prosilit, excutitur:  
 Atque illud prono praiceps agitur decursu,  
 Huic manat tristi conscius ore rubor.

Por tu muerte se truecan mis canciones,  
 Como esas que, á la sombra de las ramas,  
 De Itis llorando el hado inexorable,  
 Triste entonara el pájaro de Daunia.  
 No obstante, de Calimaco estos versos  
 Para ti escritos mi amistad te manda,  
 Que no se han escapado de mi mente  
 Ni dí á los vagos vientos tus palabras  
 Como del seno casto de la virgen,  
 Un dón furtivo de su amor, se escapa  
 La manzana olvidada en el vestido  
 Cuando resuelta hacia su madre avanza  
 Y rueda por el suelo al tiempo mismo  
 Que la vergüenza de su rostro mana.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXVI

## DE COMA BERENICES

\*\*\*\*\*

Omnia qui magni dispexit lumina mundi,  
 Qui stellarum ortus comperit atque obitus,  
 Flammeus ut rapidi solis nitor obscuretur,  
 Ut cedant certis sidera temporibus,  
 Ut Triviam furtim sub Latmia saxa relegans  
 Dulcis amor guro devocet aereo,  
 Idem ne ille Conon caelesti numine vidit  
 E Beroniceo vertice cesariem  
 Fulgentem clare, quam multis illa dearum  
 Levia protendens brachia pollicita est,  
 Qua rex tempestate novo auctus hymenaeo  
 Vastatum finis iverat Assyrios,  
 Dulcia nocturnae portans vestigia rixae,  
 Quam de virgineis gesserat exuviis.



ODA LXVI

## LA CABELLERA DE BERENICE

\*\*\*\*\*

Quien todas las estrellas vió del cielo  
 Y supo conocer su orto y su ocaso,  
 Cómo del Sol el brillo se obscurece,  
 La época del eclipse de los astros,  
 Y cómo apartó Amor del cielo á Diana  
 Y entre las rocas la ocultó de Latmos,  
 Conon, miróme á mí, la Cabellera  
 De Berenice, en el zafir brillando,  
 Después de que á los dioses ofreciome,  
 La reina alzando sus hermosos brazos,  
 Cuando dejara el rey su nupcial lecho,  
 Dulces vestigios sobre sí llevando  
 De los despojos de su esposa virgen,  
 Para ir de Asiria á conquistar los campos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Estne novis nuptis odio Venus? ane parentum  
 Frustrantur falsis gaudia lacrimulis,  
 Ubertim thalami quas intra limina fundunt?  
 Non, ita me divi, vera gemunt, iverint.  
 Id mea me multis docuit regina querellis  
 Invisente novo praelia torva viro.  
 Et tu non orbem luxuri deserta cubile,  
 Sed fratris cari flebile discidium?  
 Cum penitus maestus exedit cura medullas!  
 Ut tibi tunc toto pectore sollicitae  
 Sensibus ereptis mens excidit! at te ego certe  
 Cognoram a parva virgine magnanimam.  
 Anne bonum oblita es facinus, quo regium adeptas  
 Coniugium, quod non fortior ausit alis?  
 Sed tum maesta virum mittens quae verba locuta es!  
 Iuppiter, ut tristi lumina saepe manu!  
 Quis te mutavit tantus deus? an quod amantes  
 Non longe a caro corpore abesse volunt?  
 Atque ibi me cunctis pro dulci coniuge divis  
 Non sine taurino sanguine pollicita es,  
 Si reditum tetulisset. Is haut in tempore longo  
 Captam Asiam Aegypti finibus addiderat.  
 Quis ego pro factis caelesti reddita coetu  
 Pristina vota novo munere dissolvo.  
 Invita, o regina, tuo de vertice cessi,  
 Invita: adiuro teque tuumque caput,  
 Digna ferat quod si quis inaniter adiurarit:  
 Sed qui se ferro postulet esse parem?

¿Venus, tú inspiras odio á los esposos?  
 ¿No de los padres frustra, el llanto falso  
 Que en el tálamo vierten, la alegría?  
 No es cierto, ¡oh! dioses, lo sabéis, su llanto.  
 Mi reina en su aflicción esto enseñóme  
 Su esposo al ver las guerras afrontando,  
 Pues no lloró por su desierto lecho,  
 Sino la ausencia del esposo caro.  
 ¡Cómo el dolor devora tus entrañas!  
 ¡Cuál te enloquece el sufrimiento amargo!  
 ¿Magnánima, no obstante, cuando niña  
 No hube yo á ti de conocerte acaso?  
 ¿Ya olvidaste la acción que otros no osaran  
 Que un regio matrimonio á ti te ha dado?  
 ¡Mas tu esposo al dejar, cuánto sufriste!  
 ¡Cuán frecuente enjugó tu mano el llanto!  
 ¿Qué dios mudarte pudo? mas, qué amantes  
 Quieren lejos estar y separados?  
 Tú á los dioses entonces me ofreciste,  
 Por tu esposo, tus hostias inmolando,  
 Para que él, tras reunir Asia al Egipto,  
 Tornara vencedor en breve plazo,  
 Y así para cumplir antiguos votos  
 Como ofrenda fui puesta entre los astros.  
 Yo, ¡oh reina! á mi pesar, dejé tu frente  
 (Muérame yo si lo jurara en vano);  
 Pues por tí y tu cabeza te lo juro.  
 Mas, ¿quién al hierro resistiera osado?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Ille quoque eversus mons est, quem maximum in oris  
 Progenies Thiae clara supervehitur,  
 Cum Medi peperere novum mare, cumque iuventus  
 Per medium classi barbara navit Athon.  
 Quid facient crines, cum ferro talia cedant?  
 Iuppiter, ut Chalybum omne genus pereat,  
 Et qui principio sub terra quaerere venas  
 Institit ac ferri stringere duritiem!  
 Abiunctae paulo ante comae mea fata sorores  
 Lugebant, cum se Memnonis Aethiopsis  
 Unigena impellens nutantibus aera pennis  
 Obtulit Arsinoes Locridos ales equos,  
 Isque per aetherias me tollens abvolat umbras  
 Et Veneris casto collocat in gremio,  
 Ipsa suum Zephyritis eo famulum legarat,  
 Graia Canopiis incola litoribus.  
 Hic iuveni Ismario ne solum in limine caeli  
 Ex Ariadneis aurea temporibus  
 Fixa corona foret, sed nos quoque fulgeremus  
 Devotae flavi verticis exuviae,  
 Uvidulum a fluctu cedentem ad templa deum me  
 Sidus in antiquis diva novum posuit:  
 Virginis et saevi contingens namque leonis  
 Lumina, Callisto iuxta Lycaoniam,  
 Vertor in occasum, tardum dux ante Booten,  
 Qui vix sero alto mergitur Oceano.  
 Sed quanquam me nocte premunt vestigia divum,  
 Lux autem canae Tethyi restituit,

¿No abriera el hierro la montaña excelsa  
 Que los hijos de Thia franquearon  
 Cuando hicieron los Medos un mar nuevo  
 Y navegaron al través del Athos?  
 Si un monte al hierro cede, yo, ¿qué hiciera?  
 ¡Que perezcan los Cálibes osados  
 Que en las entrañas de la tierra, el hierro  
 Para vencer obstáculos buscaron!  
 Lamentaban mi suerte mis hermanos  
 Cuando de Arsinoé el corcel alado,  
 Con sus alas los aires impeliendo,  
 Á mí se presentó, tomome y raudó  
 Se echó á volar por las etéreas sombras  
 Y de Venus, llevóme al seno casto.  
 La misma Zefritis despachara,  
 Á las playas Canopias á su fámulo,  
 Para que no de Ariadna la corona  
 Sola en el cielo azul fijara Baco,  
 Sino que yo, despojo de tus sienes,  
 También resplandeciera entre los astros,  
 Sentándome en el templo de los dioses,  
 Húmeda todavía con tu llanto,  
 Contigua, á las estrellas de la Virgen,  
 Junto al León y de Calisto al lado,  
 Y guiando al Boyero que tardó  
 Húndese á su pesar en el Océano.  
 Aunque en la noche siguenme los dioses  
 Y Tetis en el día me abre paso,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



(Pace tua fari hic liceat, Ramnusia virgo,  
 Namque ego non ullo vera timore tegam,  
 Nec si me infestis discerpent sidera dictis,  
 Condita quin veri pectoris evoluam):  
 Non his tam laetor rebus, quam me afore semper,  
 Afore me a dominae vertice discrucior,  
 Quicum ego, dum virgo quondam fuit, omnibus expers  
 Unguentis, una milia multa bibi,  
 Nunc vos, optato quas iunxit lumine taeda,  
 Non post unanimis corpora coniugibus  
 Tradite nudantes reiecta veste papillas,  
 Quin iocunda mihi munera libet onyx,  
 Vester onyx, casto petitis quae iura cubili.  
 Sed quae se impuro dedit adulterio,  
 Illius a mala dona levis bibat irrita pulvis:  
 Namque ego ab indignis praemia nulla peto.  
 Sed magis, o nuptae, semper concordia vostras  
 Semper amor sedes incolat assiduus.  
 Tu vero, regina, tuens cum sidera divam  
 Placabis festis luminibus Venerem,  
 Sanguinis expertem non iusseris esse tuum me,  
 Sed potius largis affice muneribus.  
 Sidera corruerent utinam, coma regia fiam,  
 Proximus Hydrochoi fulgeret Oarion!

(Tú permíteme, ¡oh Virgen de Ramnusia!  
 No oculte la verdad por temor vano;  
 Porque yo he de decir cuanto yo siento,  
 Aunque injúrienme á mí todos los astros).  
 Más me duele estar lejos de mi dueña  
 Que me alegra habitar en los espacios,  
 Que, aunque virgen de ungüentos me privaste,  
 Miles á mí después dióme tu mano.  
 Vosotras, desposadas, vuestros cuerpos  
 No deis jamás á nuestro esposo amado,  
 Ni el seno desnudéis, suelta la veste,  
 Sin darme los perfumes que reclamo,  
 Si casto ansiáis por conservar el lecho;  
 Más si mancháis perjuras vuestro tálamo,  
 Absorba el polvo vuestros dones todos,  
 Que no de indignas los presentes amo.  
 ¡Oh reina! cuando á Venus, sacrificios  
 Hagas tú, las estrellas contemplando,  
 De tus dones y ofrendas no me prives,  
 Y antes acude con presentes largos.  
 ¡Si los astros cayesen á la tierra,  
 Á tu frente tornar pidiese al Hado,  
 Aunque ausente del cielo, Orión brillase  
 Cada día más próximo al Acuario!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXVIII

AD MANLIUM

\*\*\*\*\*

Quod mihi fortuna casuque oppressus acerbo  
 Conscriptum hoc lacrimis mittis epistolium,  
 Naufragum ut electum spumantibus aequoris undis  
 Sublevem et a mortis limine restituam,  
 Quem neque sancta Venus molli requiescere somno  
 Desertum in lecto caelibe perpetitur,  
 Nec veterum dulci scriptorum carmine Musae  
 Oblectant, cum mens auxia pervigilat,  
 Id gratum est mihi, me quoniam tibi dicis amicum,



ODA LXVIII

A MANLIO

\*\*\*\*\*

Que tú me envíes, por la suerte herido,  
 Aquesta carta escrita con tus lágrimas,  
 Para que, como á un náufrago arrojado  
 Por olas espumantes á la playa,  
 Del umbral de la muerte yo te arranque  
 Y vida nueva restituya á tu alma,  
 Hoy que aun del sueño disfrutar te impide  
 En tu lecho desierto Venus santa,  
 Y ni las Musas deleítarte logran  
 En las vigiliás que tu mente pasa,  
 Es grato para mí, porque yo veo  
 Que mi amigo en tu epístola te llamas

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Muneraque et Musarum hinc petis et Veneris:  
 Sed tibi ne mea sint ignota incommoda, Malli,  
 Neu me odisse putes hospitis officium,  
 Accipe, quis merser fortunae fluctibus ipse,  
 Ne amplius a misero dona beata petas.  
 Tempore quo primum vestis mihi tradita pura est,  
 Iucundum cum aetas florida ver ageret,  
 Multa satis lusi: non est dea nescia nostri,  
 Quae dulcem curis miscet amaritiam:  
 Sed totum hoc studium luctu fraterna mihi mors  
 Abstulit. O misero frater adempte mihi,  
 Tu mea tu moriens fregisti commoda, frater,  
 Tecum una tota est nostra sepulta domus,  
 Omnia tecum una perierunt gaudia nostra,  
 Quae tuus in vita dulcis alebat amor.  
 Cuius ego interitu tota de mente fugavi  
 Haec studia atque omnis delicias animi.  
 Quare, quod scribis Veronae turpe Catullo  
 Esse, quod hic quisquis de meliore nota  
 Frigida deserto tepefacit membra cubili,  
 Id, Malli, non est turpe, magis miserum est.  
 Ignoscēs igitur, si, quae mihi luctus ademit,  
 Haec tibi non tribuo munera, cum nequeo.  
 Nam, quod scriptorum non magna est copia apud me,  
 Hoc fit, quod Romae vivimus: illa domus,  
 Illa mihi sedes, illic mea carpitur aetas:  
 Huc una ex multis capsula me sequitur.

Y que á mi los presentes tú me pides,  
 Que las Musas y Venus no te mandan.  
 Mas tú, Manlio, ignorar mi mal no debes  
 Ni pensar que á un deber yo me substraiga,  
 Y esos dones á un misero no pidas  
 Que hunde la suerte bajo su onda amarga.  
 Cuando yo revestí la blanca toga  
 Y de florida juventud gozaba,  
 Versos hice y la diosa conocióme  
 Que mezcla miel á la desdicha humana.  
 Mas mi hermano al morir privóme aun de esto,  
 ¡Misero hermano arrebatado á mi alma!  
 Tú acabaste al morir mis alegrías,  
 Sepultóse contigo nuestra casa  
 Y contigo las dichas perecieron  
 Que en vida tu amor dulce alimentaba;  
 Yo abandoné por tí la poesía  
 Del ánimo delicia siempre grata.  
 Mas tú escribes que es torpe que Catulo  
 Esté en Verona, en tanto que en su cama  
 Alguien sus miembros fríos se calienta,  
 Y ésta, torpeza no es, sino desgracia.  
 Perdona no te envíe los presentes  
 Que preparar mi luto me vedara,  
 Pues son pocos los libros que aquí traje,  
 Porque en Roma es do tengo yo mi casa,  
 Y allí es donde mi vida se desliza.  
 Sólo tengo de libros una caja.

Quod cum ita sit, nolim statuas nos mente maligna  
Id facere aut animo non satis ingenuo,

Quod tibi non utriusque petenti copia posta est:  
Ultero ego deferrem, copia siqua foret.

Non possum reticere, deae, qua me Alius in re  
Iuverit aut quantis iuverit officiis:

Nec fugiens saeculis obliuiscitibus aetas  
Illius hoc caeca nocte tegat studium:

Sed dicam vobis, vos porro dicite multis  
Milibus et facite haec carta loquatur anus.

LXVIII.—2.<sup>a</sup>

Notescatque magis mortuus atque magis,  
Nec tenuem texens sublimis aranea telam  
In deserto Alli nomine opus faciat.

Nam, mihi quam dederit duplex Amathunsia curam,  
Scitis, et in quo me corruerit genere.

Cum tantum arderem quantum Trinacria rupes  
Lymphaque in Oetaeis Malia Thermopylis,

Maesta neque assiduo tabescere pupula fletu  
Cessaret tristisque imbre madere genae.

No me acuses de ingrato ó poco ingenuo

Si no te puedo hacer lo que demandas;

Yo ambas cosas, ¡oh Manlio! te enviaría

Si acaso las tuviese en abundancia.

Yo no puedo callar, ¡Musas! lo que Alio

Hizo por mí, ni lo que á él yo debo.

Su obra en la noche obscura del olvido

No ha de arrojar al deslizarse el tiempo.

Yo os lo diré; vosotras, proclamadlo,

Y haced que este papel siempre hable de ello.

LXVIII.—2.<sup>a</sup>

Que muerto se haga más y más notable,

Y que en lo alto la araña entretejiendo

Su finísima tela, de Alio el nombre

Jamás pueda llegar á obscurecerlo.

Vosotras sabéis, Musas, cuánto Venus

Torturóme abrasándome en su fuego;

Como la linfa Malia en las Termópilas,

Como roca del Etna ardió mi pecho;

Mis mejillas por siempre inundó el llanto,

Mis ojos de llorar se consumieron.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Qualis in aerei perlucens vertice montis  
 Rivus muscoso prosilit e lapide,  
 Qui cum de prona praeceps est valle volutus,  
 Per medium densi transit iter populi,  
 Dulce viatori lasso in sudore levamen,  
 Cum gravis exustos aestus hiulcat agros:  
 Hic, velut in nigro lactatis turbine nautis  
 Lenius aspirans aura secunda venit  
 Iam prece Pollucis, iam Castoris implorata,  
 Tale fuit nobis Mallius auxilium.  
 Is clusum lato patefecit limite campum,  
 Isque domum nobis isque dedit dominam,  
 Ad quam communes exerceremus amores.  
 Quo mea se molli candida diva pede  
 Intulit et trito fulgentem in limine plantam  
 Inmixsa arguta constituit solea.  
 Coniugis ut quondam flagrans advenit amore  
 Protesilaeam Laudamia domum  
 Inceptam frustra, nondum cum sanguine sacro  
 Hostia caelestis pacificasset heros.  
 Nil mihi tam valde placeat, Ramusia virgo,  
 Quod temere invitis suscipiatur heris.  
 Quam ieiuna pium desideret ara cruorem,  
 Docta est amisso Laudamia viro,  
 Coniugis ante coacta novi dimittere collum,  
 Quam veniens una atque altera rursus hiems  
 Noctibus in longis avidum saturasset amorem,  
 Posset ut abrupto vivere coniugio,

Lo que es para el viajero fatigado,  
 Cuando entreabre el calor los campos secos,  
 El claro arroyo que entre rocas salta  
 En la cumbre al nacer de monte excelso  
 Y que se precipita al hondo valle  
 Y después se abre paso entre los pueblos;  
 Lo que es de aura feliz el soplo blando  
 Para el nauta azotado por los vientos,  
 Que ya á Cástor y á Pólux implorara,  
 Eso Alío para mí fuera en mis duelos.  
 Él de mi campo el límite extendiera,  
 Yo á él mi amada y la mansión le debo  
 Do los dos mutuamente nos amamos,  
 Á do mi diosa fué con pie ligero,  
 Y cuyo umbral con planta refulgente  
 Y sonora sandalia, hollara un tiempo.  
 Así al hogar del gran Protesilao  
 Llegó Laodamia en dulce amor ardiendo,  
 Antes de que él su víctima ofreciese  
 Para los dioses aplacar del cielo.  
 Sin tener á los dioses favorables,  
 Yo nada, ¡oh Virgen de Ramusia! quiero;  
 Que harto supo Laodamia cuánto el ara  
 Ansió obtener el sacrificio cruento,  
 Al perder á su esposo, cuando apenas  
 Ella enlazado habíase á su cuello  
 Y antes que su amor ávido calmase  
 En las noches de amor de dos inviernos.

Quod scibant Parcae non longo tempore abisse,  
 Si miles muros isset ad Iliacos:  
 Nam tum Helenae raptu primores Argivorum  
 Coeperat ad sese Troia ciere viros,  
 Troia (nefas) commune sepulcrum Asiae Europaeque,  
 Troia virum et virtutum omnium acerba cinis,  
 Qualiter id nostro letum miserabili fratri  
 Attulit. Ei misero frater adempte mihi,  
 Ei misero fratri iucundum lumen ademptum,  
 Tecum una tota est nostra sepulta domus,  
 Omnia tecum una perierunt gaudia nostra,  
 Quae tuus in vita dulcis aiebat amor.  
 Quem nunc tam longe non inter nota sepulera  
 Nec prope cognatos compositum cineris,  
 Sed Troia obscena, Troia infelice sepultum  
 Detinet extremo terra aliena solo.  
 Ad quam tum properans fertur simul undique pubes  
 Graeca penetrans deservisse focos,  
 Ne Paris abducta gavisus libera moecha  
 Otia pacato degeret in thalamo.  
 Quo tibi tum casu, pulcerrima Laudamia,  
 Ereptum est vita dulcius atque anima  
 Coniugium: tanto te absorbens vertice amoris  
 Aestus in abruptum detulerat barathrum,  
 Quale ferunt Graei Pheneum prope Cylleum  
 Siccari emulsa pingue palude solum,  
 Quod quondam caesis montis fodisse medullis  
 Audit falsiparens Amphitryoniades,  
 Tempore quo certa Stymphalia monstra sagitta  
 Perculit imperio deterioris heri,

Su suerte ya las Parcas conocían  
 Si á Ilión iba á luchar como un guerrero;  
 Porque ya Troya había provocado  
 Con el raptó de Helena al mundo griego.  
 ¡Troya, tumba común de Europa y Asia,  
 De la virtud y de varones buenos,  
 Tú á mi hermano también diste la muerte!  
 ¡Oh hermano arrebatado á mis afectos  
 Y á la luz de la vida arrebatado,  
 Contigo sepultóse el hogar nuestro;  
 Las dichas que tu amor alimentaba,  
 Al morir tú, contigo perecieron;  
 Y hoy yaces, no entre tumbas conocidas,  
 De las cenizas de tus padres lejos,  
 Y la tierra extranjera te retiene  
 De Troya infame en el obscuro suelo!  
 La griega juventud marchóse á Troya  
 De todos los lugares acudiendo,  
 Para que alegre Paris no gozara  
 De su conquista en su tranquilo lecho;  
 Y á ti, ¡oh Laodamia! entonces á un esposo  
 Te arrebataron, más que tu alma tierno,  
 Hundiéndote el amor en hondo abismo,  
 Más hondo que el que cerca de Cíleno  
 Absorbe el agua del pantano pingüe,  
 Y que abrió el de Anfitríón hijo supuesto,  
 Cuando mató á los monstruos de Estinfalo  
 Los mandatos cumpliendo de Euristeo,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





Pluribus ut caeli tereretur ianua divis,  
 Hebe nec longa virginitate foret.  
 Sed tuus altus amor barathro fuit altior illo,  
 Qui dominum domitum ferre iugum docuit.  
 Nam neque tam carum confecto aetate parenti  
 Una caput seri nata nepotis alit,  
 Qui, cum divitiis vix tandem inventus avitis  
 Nomen testatas intulit in tabulas,  
 Impia derisi gentilis gaudia tollens,  
 Suscitata cano volturium capiti:  
 Nec tantum niveo gavisa est ulla columbo  
 Compar, quae multo dicitur improbius  
 Oscula mordenti semper decerpere rostro;  
 Quanquam praecipue multivola est mulier.  
 Sed tu horum magnos vicisti sola furores,  
 Ut semel es flavo conciliata viro,  
 Aut nihil aut paulo cui tum concedere digna,  
 Lux mea se nostrum contulit in gremium,  
 Quam circumcursans hinc illinc saepe Cupido  
 Fulgebat crocina candidus in tunica.  
 Quae tamen etsi uno non est contenta Catullo,  
 Rara verecundae furta feremus herae,  
 Ne nimium simus stultorum more molesti.  
 Saepe etiam Iuno, maxima caelicolum,  
 Coniugis in culpa flagrantem contudit iram,  
 Noscens omnivoli plurima furta Iovis.  
 At, quia nec divis homines componer aequum est,  
 Ingratum tremuli tolle parentis onus.

Por lo cual como un dios entró al Olimpo  
 Y Hebe virgen no fuera por más tiempo.  
 Tu amor más que ese abismo fué profundo  
 Y él te enseñó á llevar un yugo nuevo.  
 Menos caro es á un padre, que es ya anciano,  
 El que su hija le ofrece, tardo nieto,  
 Para heredero ser de sus riquezas,  
 Y que al inscrito ser en testamento  
 Burla de los parientes la alegría,  
 Y aleja á tales buitres de su techo;  
 Y es menos caro á la paloma amante  
 El amor de su niveo compañero,  
 Con todo y que prodiga más caricias  
 Que las que ofrece una mujer de fuego.  
 Mas tú sobrepujaste esos amores  
 Cuando te uniste con tu blando dueño.  
 Así yo vi á mi luz enamorada,  
 Al arrojarse en nuestro amante seno,  
 Cuando volaba á su alrededor Cupido,  
 Áureo brillo su túnica esparciendo.  
 Si hoy con mi solo amor no se contenta,  
 Sus infidelidades soportemos;  
 No quiero como un necio odioso hacerme:  
 Juno, es verdad, la diosa de los cielos  
 Se irritó por las culpas de su esposo,  
 Las hazañas de Jove conociendo;  
 Mas no el hombre á los dioses se compara  
 Ni es bueno regañar como un abuelo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Nec tamen illa mihi dextra deducta paterna  
 Flagrantem Assyrio venit odore domum,  
 Sed furtiva dedit mira munuscula nocte,  
 Ipsius ex ipso dempta viri gremio.  
 Quare illud satis est, si nobis is datur unis,  
 Quem lapide illa diem candidiore notat.  
 Hoc tibi, quod potui, confectum carmine munus  
 Pro multis, Alli, redditur officiis,  
 Ne vestrum scabra tangat rubigine nomen  
 Haec atque illa dies atque alia atque alia.  
 Huc addent divi quam plurima, quae Themis olim  
 Antiquis solita est munera ferre piis.  
 Scitis felices et tu simul et tua vita,  
 Et domus ipsa in qua lusimus et domina,  
 Et qui principio nobis rem condidit Anser,  
 A quo sunt primo omnia nata bona.  
 Et longe ante omnes mihi quae me carior ipso est,  
 Lux mea, qua viva vivere dulce mihi est.

Mas no á mí la llevó paterna diestra,  
 Cuando ella vino á mi fragante lecho;  
 Que al darme sus caricias, esa noche,  
 Abandonara de su esposo el seno,  
 Y fué bastante que me diese un día  
 Que ella debe marcar con blanco yeso.  
 Alí, de tus servicios hoy en cambio  
 Acepta cual presente aquestos versos;  
 Y que uno y otro día al deslizarse,  
 Jamás á manchar llegue el nombre nuestro;  
 Y que agreguen los dioses los favores  
 Que al hombre, Temis, diera en otro tiempo.  
 Feliz sé tú y aquella que es tu vida,  
 Y la casa testigo de mis juegos,  
 Y aquél á quien le debo el conocerte  
 Y causa de mis dichas considero,  
 Y que más feliz sea la luz mía  
 Á quien grata vivir mi vida debo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN LXIX

## AD RUFUM

\*\*\*\*\*

Noli admirari, quare tibi femina nulla,  
 Rufe, velit tenerum supposuisse femur,  
 Non si illam raræ labefactes munere vestis  
 Aut perluciduli deliciis lapidis.  
 Laedit te quaedam mala fabula, qua tibi fertur  
 Valle sub alarum trux habitare caper.  
 Hunc metuunt omnes: neque mirum: nam mala valde est  
 Bestia, nec quicum bella puella cubet.  
 Quare aut crudelem nasorum interfice pestem,  
 Aut admirari desine cur fugiunt.



## ODA LXIX

## A RUFO

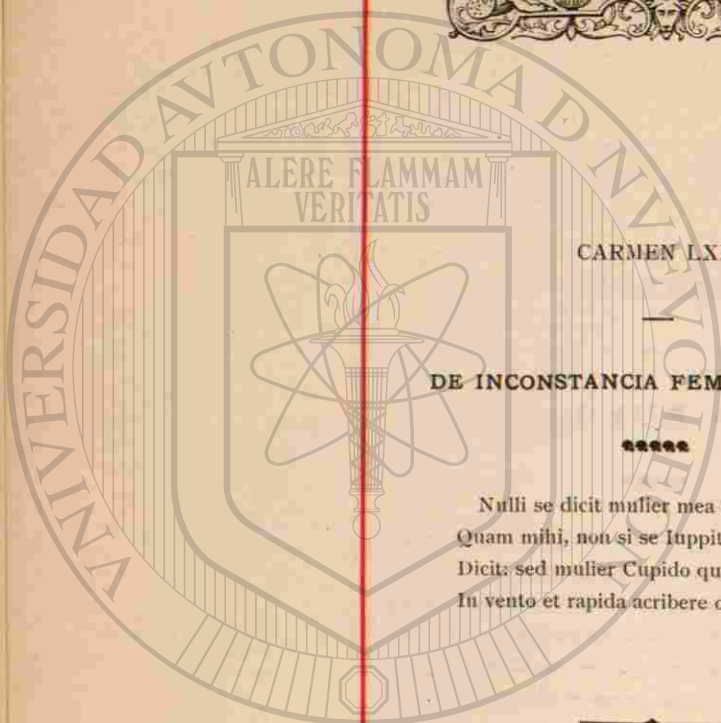
\*\*\*\*\*

Rufo, ya no te admire que en tu seno  
 Mujer alguna reclinarse quiera,  
 Con todo y que les das raros vestidos,  
 Y transparentes y preciosas piedras.  
 Dice un grave rumor, que en tus axilas  
 Hediondo chivo por tu mal se alberga,  
 Que las niñas se temen y no quieren  
 Acostarse, y es justo, con tal bestia;  
 Y ó tú matas la peste insoportable,  
 Ó dejas de admirar que te huyan ellas.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXX

## DE INCONSTANCIA FEMINEI AMORIS

\*\*\*\*\*

Nulli se dicit mulier mea nubere malle  
 Quam mihi, non si se Iuppiter ipse petat.  
 Dicit: sed mulier Cupido quod dicit amanti,  
 In vento et rapida acribere oportet aqua.



ODA LXX

## DE LA INCONSTANCIA DE LA MUJER

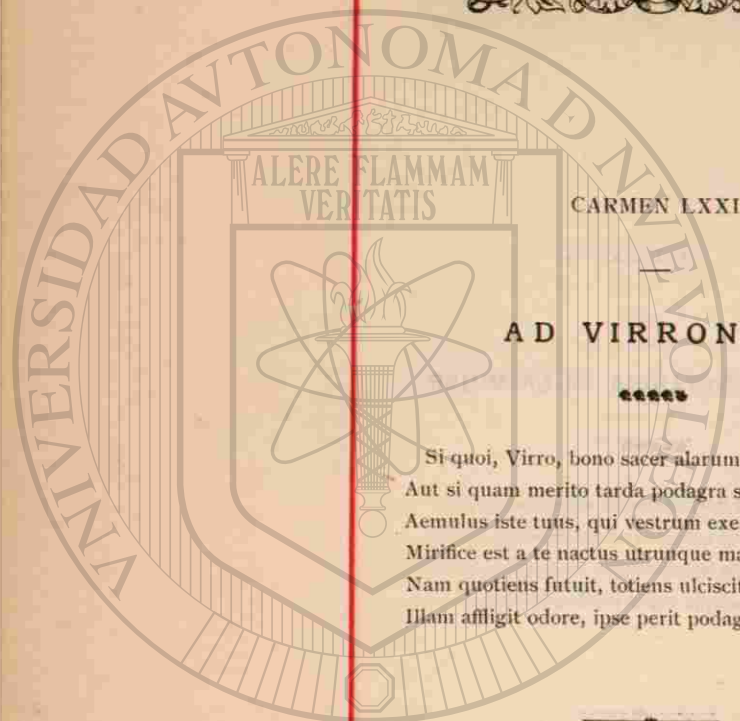
\*\*\*\*\*

No amar á nadie como á mi me ofrece,  
 No ceder ni aun de Jove á los deseos;  
 Mas las promesas de mujer se escriben  
 Sobre el agua que corre y sobre el viento.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXI

AD VIRRONEM

\*\*\*\*\*

Si quoi, Virro, bono sacer alarum obstitit hircus,  
 Aut si quam merito tarda podagra secat,  
 Aemulus iste tuus, qui vestrum exercet amorem,  
 Mirifice est a te nactus utrunque malum.  
 Nam quotiens futuit, totiens ulciscitur ambos:  
 Illam affligit odore, ipse perit podagra.



ODA LXXI

A VIRRO

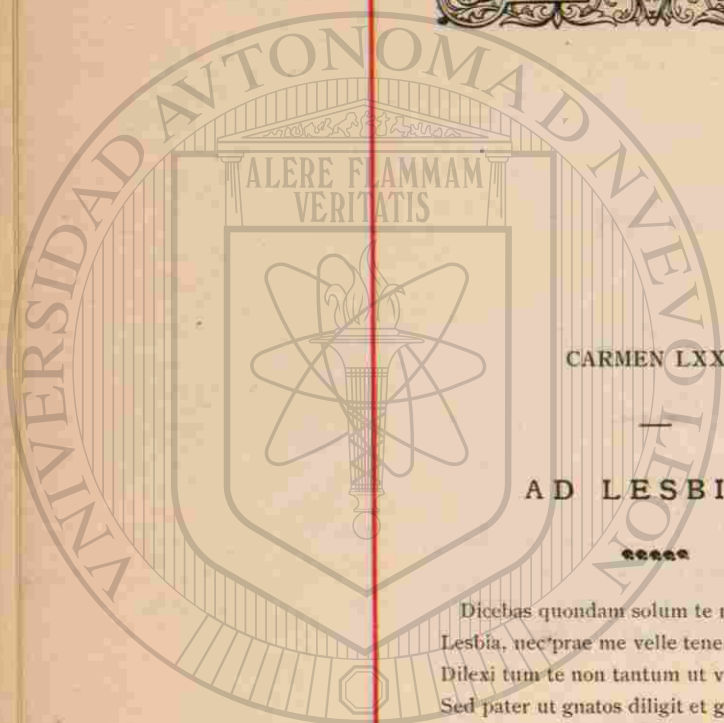
\*\*\*\*\*

Si en la axila abrigar hediondo chivo  
 Ó la gota tener alguien merece,  
 Es, Virro, tu rival, que entrambos males  
 Porque á tu amante te sedujo, tiene.  
 Mas tu venganza es doble cuando se unen,  
 Que si él muere de gota, ella de peste.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN LXXII

## AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Dicebas quondam solum te nosse Catullum,  
 Lesbia, nec prae me velle tenere Iovem.  
 Dilexi tum te non tantum ut vulgus amicam,  
 Sed pater ut gnatos diligit et generos.  
 Nunc te cognovi: quare etsi impensius uror,  
 Multo mei tamen es vilior et levior.  
 Qui potis est? inquis. Quod amantem iniuria talis  
 Cogit amare magis, sed bene velle minus.



## ODA LXXII

## A LESBIA

\*\*\*\*\*

Amar sólo á Catulo me ofreciste  
 Y aun á Jove dejar por mis caricias;  
 Y cual padre á sus hijos te amé entonces,  
 No como se ama á una vulgar amiga.  
 Mas ya hoy te conocí, y aunque más te amo,  
 De mi amor por mudable eres indigna.  
 ¿Cómo puede ser esto? dirás, Lesbia;  
 Porque es tal ya conmigo tu perfidia,  
 Que aunque un amor más grande te profese,  
 Tengo en cambio por ti menor estima.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXIII

## IN INGRATUM



Desine de quoquam quisquam bene velle mereri,  
 Aut aliquem fieri posse putare pium.  
 Omnia sunt ingrata, nihil fecisse benigne  
 Prodest, immo etiam taedet obestque magis;  
 Ut mihi, quem nemo gravius nec acerbius urget,  
 Quam modo qui me unum atque unicum amicum habuit.



ODA LXXIII

## CONTRA UN INGRATO



Deja de hacer el bien, ó ya no esperes  
 Que alguien pueda juzgarse agradecido.  
 Ingratos todos son; el bien no es útil,  
 Porque cansa y ofende recibirlo.  
 Nadie á mí me persigue con más saña  
 Que quien en mí encontró su único amigo.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXIV

## IN GELLIUM

\*\*\*\*\*

Gellius audierat patrum obiurgare solere,  
 Siquis delicias diceret aut faceret.  
 Hoc ne ipsi accideret, patrum perdepsit ipsam  
 Uxorem et patrum reddidit Harpocratem.  
 Quod voluit fecit: nam, quamvis irrumet ipsum  
 Nunc patrum, verbum non faciet patruus.



ODA LXXIV

## CONTRA GELIO

\*\*\*\*\*

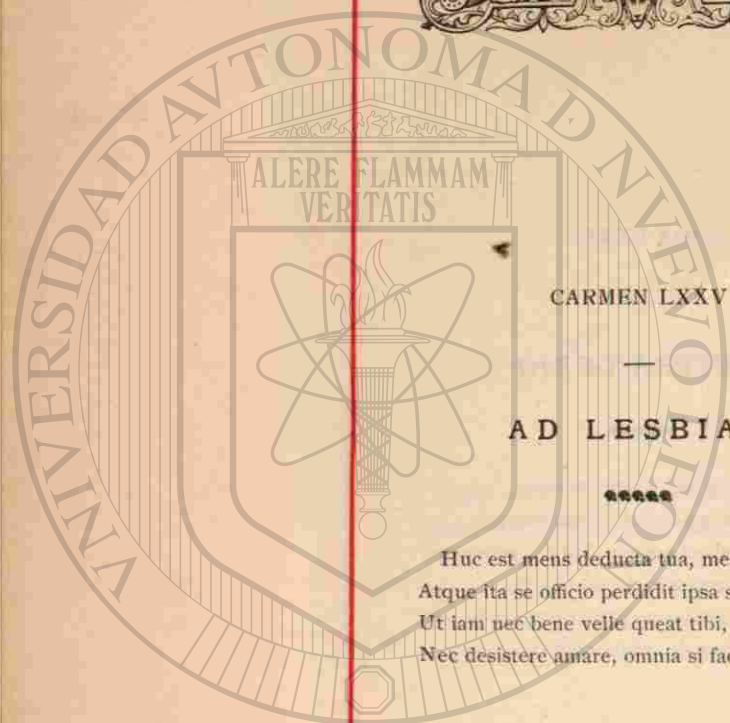
Oyó Gelio á su tío reñir siempre  
 Á aquél que habló ú obró cual libertino;  
 Y él, huyendo el sermón, burló á su esposa,  
 Y en Harpocrates convirtió á su tío.  
 Logró él su plan; que el tío deshonorado  
 Ni una palabra de censura dijo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN LXXV

AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Huc est mens deducta tua, mea Lesbia, culpa,  
 Atque ita se officio perdidit ipsa suo,  
 Ut iam nec bene velle queat tibi, si optima fias,  
 Nec desistere amare, omnia si facias.



ODA LXXV

A LESBIA

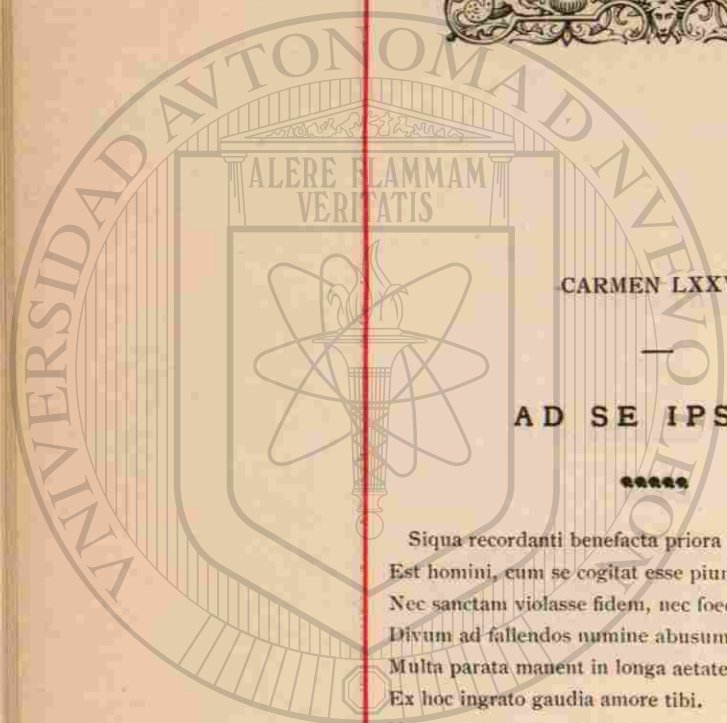
\*\*\*\*\*

Mira, Lesbia, tus culpas do me arrastran,  
 Porque perdí la fe con que te adoro,  
 Que ni puedo estimarte aunque al bien vuelvas,  
 Ni dejar de quererte aunque hagas todo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXVI

## AD SE IPSUM

\*\*\*\*\*

Si qua recordanti benefacta priora voluptas  
 Est homini, cum se cogitat esse pium,  
 Nec sanctam violasse fidem, nec foedere in ullo  
 Divum ad fallendos numine abusum homines,  
 Multa parata manent in longa aetate, Catulle,  
 Ex hoc ingrato gaudia amore tibi.  
 Nam quaecunque homines bene cuiquam aut dicere possunt  
 Aut facere, haec a te dictaque factaque sunt,  
 Omnia quae ingratae perierunt credita menti.  
 Quare iam te cur amplius exrucies?



ODA LXXVI

## A SÍ MISMO

\*\*\*\*\*

Si de los beneficios hechos antes  
 Á los hombres son gratos los recuerdos,  
 Si nunca ha de violarse la fe santa  
 Ni faltarse jamás á un juramento,  
 Catulo, aun muchas dichas te reserva  
 Este amor que es la causa de tus duelos.  
 Si cuanto bien decir ó hacerse puede  
 Ya lo dijiste tú, ya tú lo has hecho,  
 Aunque en vano por Lesbía que hoy te olvida,  
 ¿Para qué torturarte por más tiempo?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Quin tu animo offirmas atque istine te ipse reducis,  
Et deis invitis desinis esse miser?

Difficile est longum subito deponere amorem.

Difficile est, verum hoc qua lubet efficias:

Una salus haec est, hoc est tibi pervincendum,

Hoc facias, sive id non pote sive pote.

O dii, si vestrum est misereri, aut si quibus unquam

Extremam iam ipsa in morte tulistis opem,

Me miserum aspicate et, si vitam puriter egi,

Eripite hanc pestem perniciemque mihi,

Sei mihi surrepens imos ut torpor in artus

Expulit ex omni pectore laetitias.

Non iam illud quaero, contra ut me diligit illa,

Aut, quod non potis est, esse pudica velit:

Ipse valere opto et tetrum hunc deponere morbum.

O dii, reddite mi hoc pro pietate mea.

Renunciar á este amor tú mismo debes;

Hazlo ya, de los dioses á despecho.

Dejar viejos amores es difícil;

Difícil es; mas es preciso hacerlo.

Si esa es tu salvación, llévalo á cabo,

Ora puedas ó no cumplir tu intento.

Si, ¡oh Dioses! sois piadosos, si la muerte

No dáis á quien la espera satisfecho,

De mí compadeceos y arrancadme,

Si mi vida fué buena, el mal funesto,

Que entra como un letargo entre mis venas

Y las dichas arroja de mi pecho;

Ya no quiero que me ame, ni que honesta,

Porque imposible es ya, sea de nuevo.

De mi piedad en cambio, dadme, ¡oh dioses!

Curarme de este mal que es lo que anhelo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN LXXVII

## AD RUFUM

\*\*\*\*\*

Rufe mihi frustra ac nequicquam credite amico  
 (Frustra? immo magno cum pretio atque malo),  
 Siccine subrepsti mel, atque intestina perurens  
 Hei misero eripuisti omnia nostra bona?  
 Eripuisti, heu heu nostrae crudele venenum  
 Vitae, heu heu nostrae pectus amicitiae.  
 Sed nunc id doleo, quod purae pura puellae  
 Savia comminxit spurca saliva tua.  
 Verum id non impune feres: nam te omnia saecula  
 Noscent, et qui sis fama loquetur anus.



## ODA LXXVII

—

## A RUFO

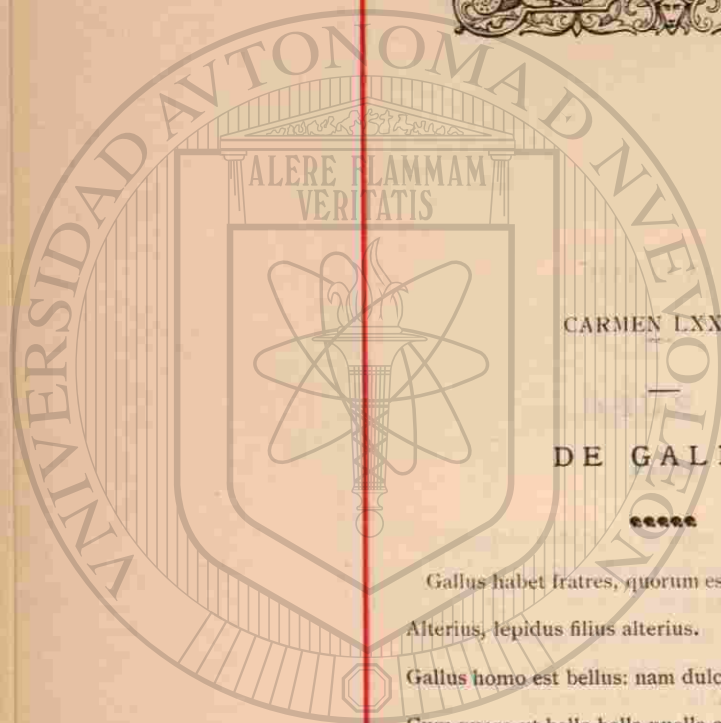
\*\*\*\*\*

¡Oh Rufo! en vano en tu amistad creyera!  
 En vano, no; que fué con daño grave.  
 ¿Así te deslizaste entre mi pecho  
 Y ¡ay! ¡miseró! mi bien me arrebataste?  
 ¡Oh cruel veneno el de la vida mía!  
 ¡Oh qué amistad la tuya abominable!  
 Y lo que duele es que los dulces labios  
 Hoy de mi niña tu saliva manche;  
 Mas no impune estarás, que lo que tú eres,  
 La fama ha de decir á las edades.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXVIII

DE GALLO

\*\*\*\*\*

Gallus habet fratres, quorum est lepidissima coniunx  
 Alterius, lepidus filius alterius.  
 Gallus homo est bellus: nam dulces iungit amores,  
 Cum puero ut bello bella puella cubet.  
 Gallus homo est stultus, nec se videt esse maritum,  
 Qui patruus patruī monstret adulterium.



ODA LXXVIII

—

ACERCA DE GALO

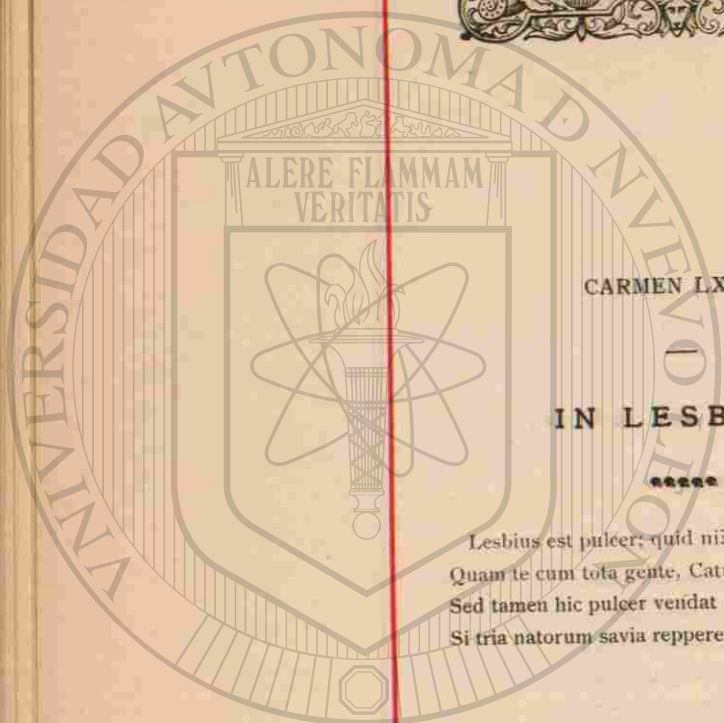
\*\*\*\*\*

Galo tiene dos hermanos:  
 Hijo hermoso el uno tiene,  
 Mujer bellísima el otro;  
 Galo es un hombre clemente  
 Y une sus dulces amores  
 Para que juntos se acuesten.  
 No ve que es marido y tío  
 Galo, que es hombre inocente,  
 Y á ser adúltero enseña  
 Con su tío á aquel imberbe.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN LXXIX

## IN LESBIUM

\*\*\*\*\*

Lesbius est pulcher: quid ni? quem Lesbia malit  
 Quam te cum tota gente, Catulle, tua.  
 Sed tamen hic pulcher vendat cum gente Catullum,  
 Si tria natorum savia repperit.



## ODA LXXIX

## CONTRA LESBIO

\*\*\*\*\*

¿Lesbio es hermoso, por qué á ti, Catulo,  
 Y á los tuyos, tu Lesbia lo prefiere?  
 Mas á Catulo y á los suyos venda  
 Si él encuentra tres gentes que lo besen.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXX

## AD GELLIUM

Quid dicam, Gelli, quare rosea ista labella  
 Hiberna fiant candidiora nive,  
 Mane domo cum exis et cum te octava quiete  
 E molli longo suscitatur hora die?  
 Nescio quid certe est: an vere fama susurrat  
 Grandia te medii tenta vorare viri?  
 Sic certe est: clamant Victoris rupta miselli  
 Illa, et emulso labra notata sero.



ODA LXXX

## A GELIO

¿Por qué tus labios de color de rosa,  
 Gelio, se ven más blancos que la nieve,  
 Si la hora octava del estivo día  
 Te arranca á ti de tu descanso muelle?  
 Lo ignoro: ¿mas la fama no susurra  
 Que tú vas á buscar torpes placeres?  
 De Victor lo agotado y de tus labios  
 Las huellas lo proclaman ciertamente.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXXI

AD IUVENTIUM



Nemone in tanto potuit populo esse Iuveni,  
 Bellus homo, quem tu diligere inciperes,  
 Praeterquam iste tuus moribunda a sede Pisauri  
 Hospes inaurata pallidior statua,  
 Qui tibi nunc cordi est, quem tu praeponere nobis  
 Audes, et nescis quod facinus facias.



ODA LXXXI

A JUVENCIO



¿Entre todo ese pueblo no hallarias  
 Para darle tu amor un hombre bello  
 En lugar de ese huésped de Pisauro  
 Más que estatua dorada, amarillento,  
 Á quien amas y á todos le prefieres?  
 No sabes el mal que haces, ¡oh Juvencio!



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXXI

AD IUVENTIUM



Nemone in tanto potuit populo esse Iuveni,  
 Bellus homo, quem tu diligere inciperes,  
 Praeterquam iste tuus moribunda a sede Pisauri  
 Hospes inaurata pallidior statua,  
 Qui tibi nunc cordi est, quem tu praeponere nobis  
 Audes, et nescis quod facinus facias.



ODA LXXXI

A JUVENCIO



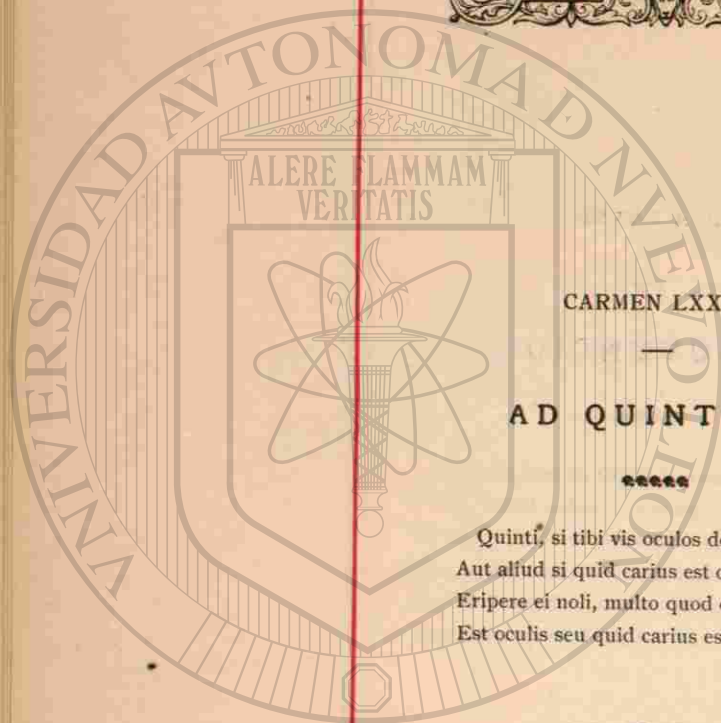
¿Entre todo ese pueblo no hallarias  
 Para darle tu amor un hombre bello  
 En lugar de ese huésped de Pisauro  
 Más que estatua dorada, amarillento,  
 Á quien amas y á todos le prefieres?  
 No sabes el mal que haces, ¡oh Juvencio!



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



CARMEN LXXXII

## AD QUINTIUM

\*\*\*\*\*

Quinti, si tibi vis oculos debere Catullum  
 Aut aliud si quid carius est oculis,  
 Eripere ei noli, multo quod carius illi  
 Est oculis seu quid carius est oculis.



ODA LXXXII

## A QUINTIO

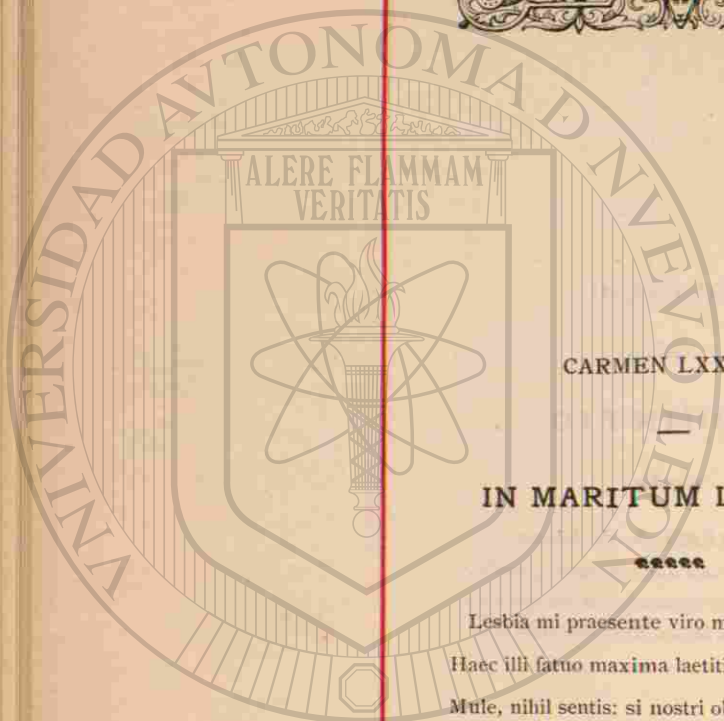
\*\*\*\*\*

Si los ojos Catulo ha de deberte  
 Ó algo más caro que sus ojos, Quintio,  
 No le quieras quitar lo que es más caro  
 Que los ojos, si hay algo más querido.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXXIII

## IN MARITUM LESBIAE

\*\*\*\*\*

Lesbia mi praesente viro mala plurima dicit:  
 Haec illi fatuo maxima laetitia est.  
 Mute, nihil sentis: si nostri oblita taceret,  
 Sana esset: nunc quod gannit et obloquitur,  
 Non solum meminit, sed, quae multo acrior est res,  
 Irata est: hoc est, uritur et loquitur.



ODA LXXXIII

## A LESBIA

\*\*\*\*\*

De su marido en la presencia estando  
 En hablar mal de mí se ocupa Lesbia,  
 ¿Y, asno, tú nada entiendes? El imbécil  
 De ello mucho se alegra.  
 Ella sana estuviera si callase;  
 Mas como á mí me injuria, me recuerda  
 Y lo que es peor aún, está irritada,  
 De amor arde y lo cuenta.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN LXXXIV

## DE ARRIO



Chommoda dicebat, si quando commoda vellet  
 Dicere, et insidias Arrius hinsidias,  
 Et tum mirifice sperabat se esse locutum,  
 Cum quantum poterat dixerat hinsidias.  
 Credo, sic mater, sic Liber avunculus eius,  
 Sic maternus avus dixerat atque avia.  
 Hoc misso in Syriam requierant omnibus aures:  
 Audibant eadem haec leniter et leviter,  
 Nec sibi postilla metuebant talia verba,  
 Cum subito affertur nuntius horribilis,  
 Ionios fluctus, posquam illuc Arrius isset,  
 Iam non Ionios esse, sed Hionios.



## ODA LXXXIV

## ACERCA DE ARRIO

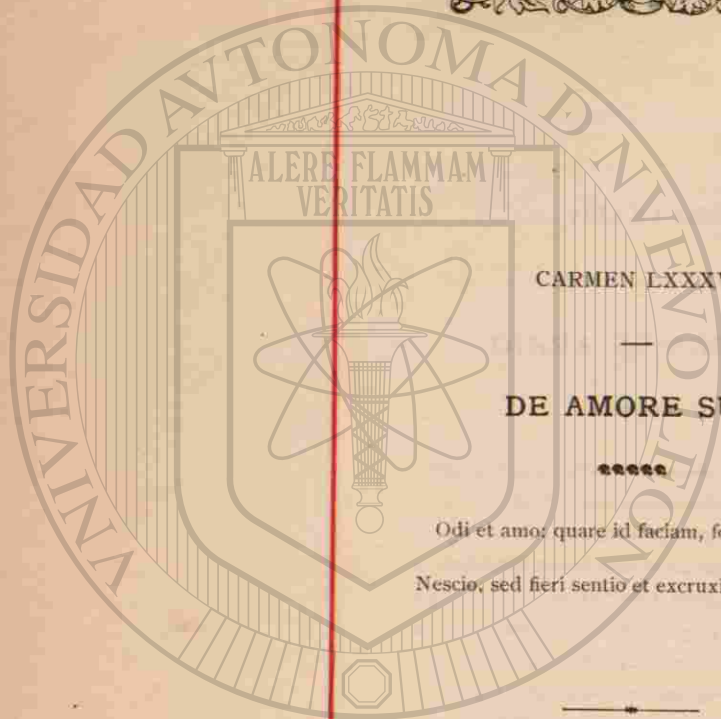


Cuando *commoda* è *insidias* pronunciaba  
*Hinsidias* y *chommoda* Arrio decia,  
 Y hablar se figuraba rectamente  
 Mientra aspiraba con más fuerza *hinsidias*.  
 La madre creo yo, Liber su tío,  
 Y su abuelo y su abuela así decían.  
 Al fin nuestros oídos descansaron  
 Cuando á Siria fué enviado el otro día,  
 Pues bien dichas se oyeron voces tales.  
 Mas súbito nos llega la noticia:  
 Las ondas del mar *Iónico* son *Hionias*,  
 Desde que Arrio pasó yendo á la Siria.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXXV

DE AMORE SUO

Odi et amo; quare id faciam, fortasse requiris.  
Nescio, sed fieri sentio et excrucior.



ODA LXXXV

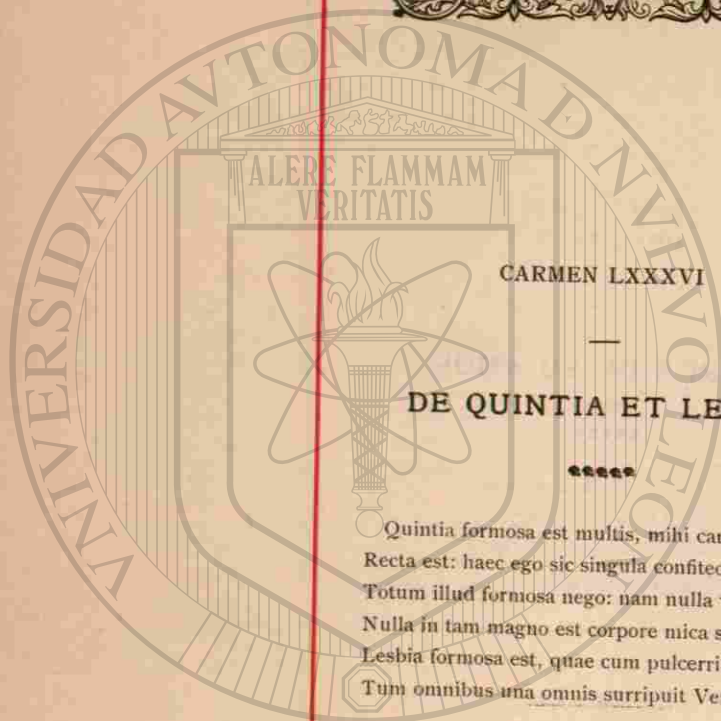
ACERCA DE SU AMOR

Odio y amo; tú preguntas:  
¿Será esto posible acaso?  
Yo no lo sé; el hecho es cierto,  
¡Y con ello sufro tanto!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





DE QUINTIA ET LESBIA

Quintia formosa est multis, mihi candida, longa,  
 Recta est: haec ego sic singula confiteor.  
 Totum illud formosa nego: nam nulla venustas,  
 Nulla in tam magno est corpore mica salis.  
 Lesbia formosa est, quae cum pulcerrima tota est,  
 Tum omnibus una omnis surripuit Veneres.



ODA LXXXVI

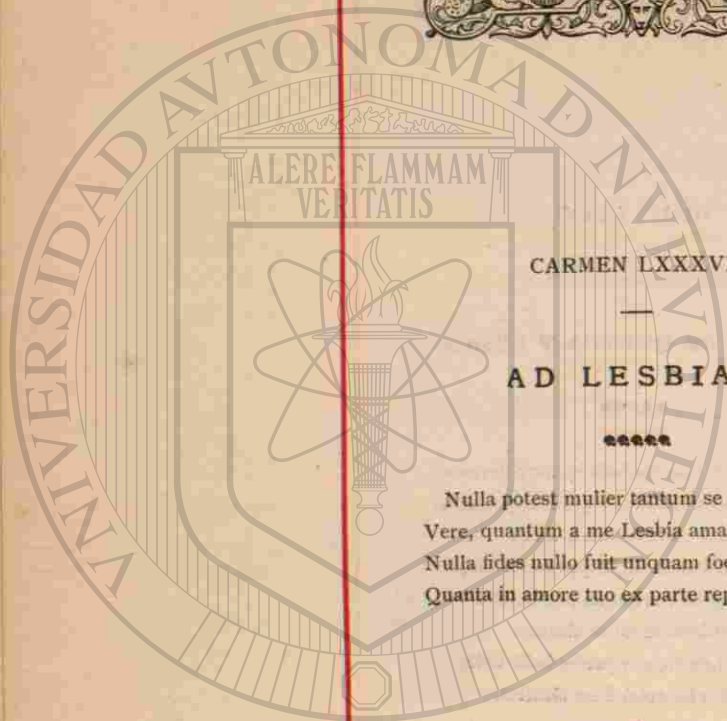
ACERCA DE QUINTIA Y LESBIA

Todos dicen que Quintia es muy hermosa;  
 Para mí es muy esbelta, y grande, y blanca.  
 Mas si confieso estos detalles, niego  
 Que hermosa á esta mujer puedan llamarla;  
 En todo ese gran cuerpo no hay belleza,  
 Que sin sal la belleza no se alcanza.  
 Hermosa es Lesbia, porque es bella toda,  
 Y sus encantos les robó á las Gracias.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXXVII

AD LESBIAM



Nulla potest mulier tantum se dicere amatam  
Vere, quantum a me Lesbia amata mea es.  
Nulla fides nullo fuit unquam foedere tanta,  
Quanta in amore tuo ex parte reperta mea est.



ODA LXXXVII

A LESBIA

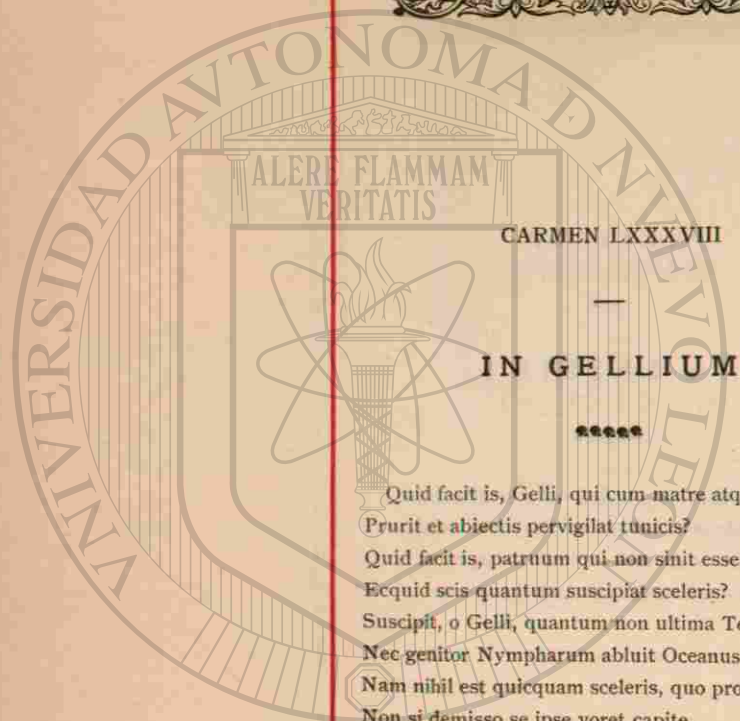


Jamás mujer alguna tan amada  
Pudo ser, cual por mí Lesbia lo fuera;  
Y jamás guardó nadie un juramento,  
Cual yo de mis amores la promesa.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN LXXXVIII

## IN GELLIUM

\*\*\*\*\*

Quid facit is, Gelli, qui cum matre atque sorore  
 Prurit et abiectis pervigilat tunicis?  
 Quid facit is, patrum qui non sinit esse maritum?  
 Ecquid scis quantum suscipiat sceleris?  
 Suscipit, o Gelli, quantum non ultima Tethys  
 Nec genitor Nympharum abluit Oceanus:  
 Nam nihil est quicquam sceleris, quo prodeat ultra,  
 Non si demisso se ipse voret capite.



ODA LXXXVIII

## CONTRA GELIO

\*\*\*\*\*

¡Oh! ¿qué hace Gelio, el que desnudo vela  
 Con su hermana en el lecho ó con su madre,  
 Y á su tío le impide ser marido?  
 ¿Cuánto es su crimen espantoso, sabes?  
 Tetis su crimen á lavar no basta,  
 Ni el Oceano de las Ninfas padre,  
 No hay un crimen mayor, aunque él pudiera  
 La cabeza doblando devorarse.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN LXXXIX

DE GELLIO

\*\*\*\*\*

Gellius est tenuis: quid ni? cui tamen bona mater  
 Tamque valens vivat tamque venusta soror  
 Tamque bonus patruus tamque omnia plena puellis  
 Cognatis, quare is desinat esse macer?  
 Qui ut attin ihilngat, nisi quod fas tangere non est,  
 Quantumvis quare sit macer invenies.



ODA LXXXIX

ACERCA DE GELIO

\*\*\*\*\*

Gelio está flaco, ¿por qué no? Si tiene  
 Madre tan bella y tan hermosa hermana,  
 Tío excelente y juveniles primas,  
 ¿Cómo débil y enfermo no se hallara?  
 Aunque sólo tocase lo nefando  
 Para estar macilento hubiera causa.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XC

## IN GELLIUM

\*\*\*\*\*

Nascatur Magus ex Gelli matrisque nefando  
 Coniugio et discat Persicum aruspicium:  
 Nam magus ex matre et gnato gignatur oportet,  
 Si vera est Persarum impia religio,  
 Gnatus ut accepto veneretur carmine divos  
 Omentum in flamma pingue liquefaciens.



ODA XC

## CONTRA GELIO

\*\*\*\*\*

¡Que un Mago nazca de la unión nefanda  
 De Gelio con su madre  
 Y que aprenda del Persa los agüeros!  
 Así será; porque los Magos nacen,  
 Si ciertas son las creencias de los Persas,  
 De la unión de los hijos con sus madres,  
 Para á los dioses venerar con cantos  
 Viendo arder el redaño en los altares.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XCI

## IN GELLIUM

\*\*\*\*\*

Non ideo, Gelli, sperabam te mihi fidum  
 In misero hoc nostro, hoc perduto amore fore,  
 Quod te cognossem bene constantemve putarem  
 Aut posse a turpi mentem inhibere probro;  
 Sed neque quod matrem nec germanam esse videbam  
 Hanc tibi, cuius me magnus edebat amor.  
 Et quamvis tecum multo coniungerer usu,  
 Non satis id causae credideram esse tibi.  
 Tu satis id iuxti: tantum tibi gaudium in omni  
 Culpa est, in quacunque est aliquid sceleris.



ODA XCI

## CONTRA GELIO

\*\*\*\*\*

No porque bien te conociese, Gelio,  
 Ó incapaz de actos torpes te juzgase,  
 Esperaba que fiel conmigo fueses,  
 Y de este amor inmenso te apiadases,  
 Mas porque aquella cuyo amor me mata  
 Vi que no era tu hermana ni tu madre;  
 Y aunque á ti lazos me unen, no creyera  
 Que fuesen para ti causa bastante;  
 Mas lo son en verdad, que donde hay crimen,  
 Grandemente la ofensa te complace.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



Lesbia mi dicit semper male nec tacet unquam  
 De me: Lesbia me dispeream nisi amat.  
 Quo signo? quia sunt totidem mea: deprecor illam  
 Assidue, verum dispeream nisi amo.



ODA XCII

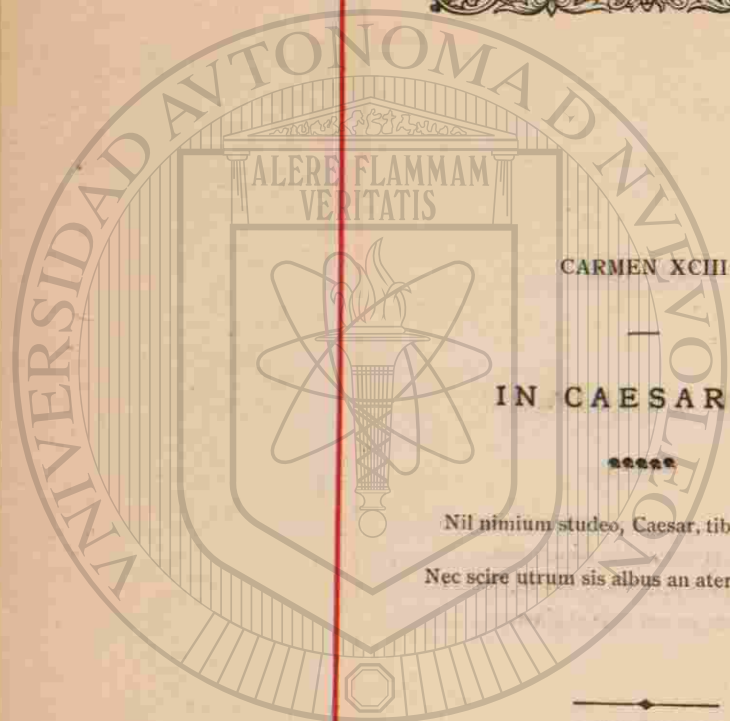
A LESBIA

Habla de mí muy mal mi Lesbia siempre,  
 Y muera yo si con pasión no me ama.  
 ¿Por qué? Yo la maldigo, y que me muera  
 Si no la adoro yo con toda el alma.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XCIII

IN CAESAREM



Nil nimium studeo, Caesar, tibi velle placere,  
Nec scire utrum sis albus an ater homo.



ODA XCIII

CONTRA CÉSAR



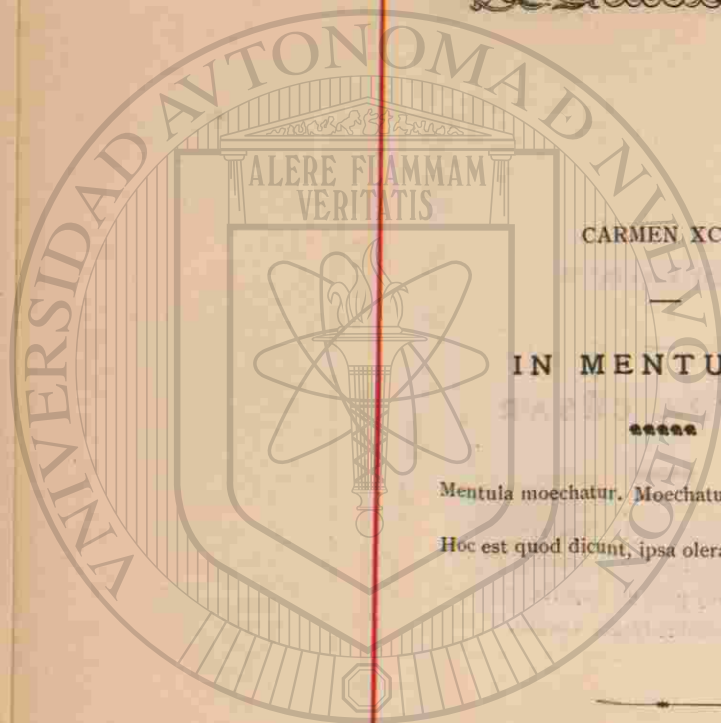
Para agradarte á ti, César,  
No pongo el menor empeño;  
Saber muy poco me importa  
Si eres hombre blanco ó negro.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN XCIV

IN MENTULAM



Mentula moechatur. Moechatur mentula certe.

Hoc est quod dicunt, ipsa olera olla legit.



ODA XCIV



CONTRA MENTULA

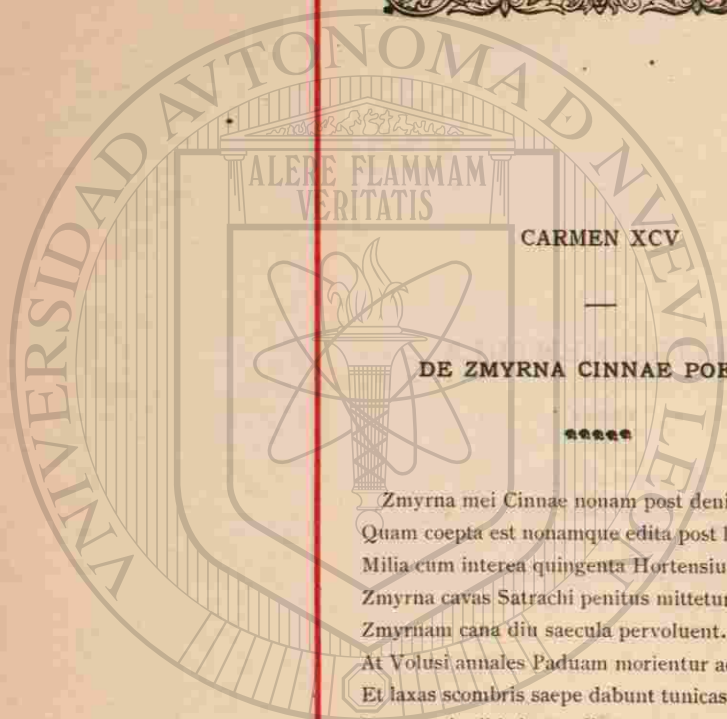


El amor hace Mentula;  
Mentula no hace otra cosa;  
Su nombre esto significa.  
Las legumbres van a la olla.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XCV

## DE ZMYRNA CINNAE POETAE

\*\*\*\*\*

Zmyrna mei Cinnae nonam post denique messem  
 Quam coepta est nonamque edita post hiemem,  
 Milia cum interea quingenta Hortensius uno  
 Zmyrna cavae Satrachi penitus mittetur ad undas,  
 Zmyrnam cana diu saecula pervoluent.  
 At Volusi annales Paduam morientur ad ipsam  
 Et laxas scombris saepe dabunt tunicas.  
 Parva mei mihi sint cordi monumenta sodalis,  
 At populus tumido gaudeat Antimacho.



## ODA XCV

## ACERCA DE LA ESMIRNA DEL POETA CINNA

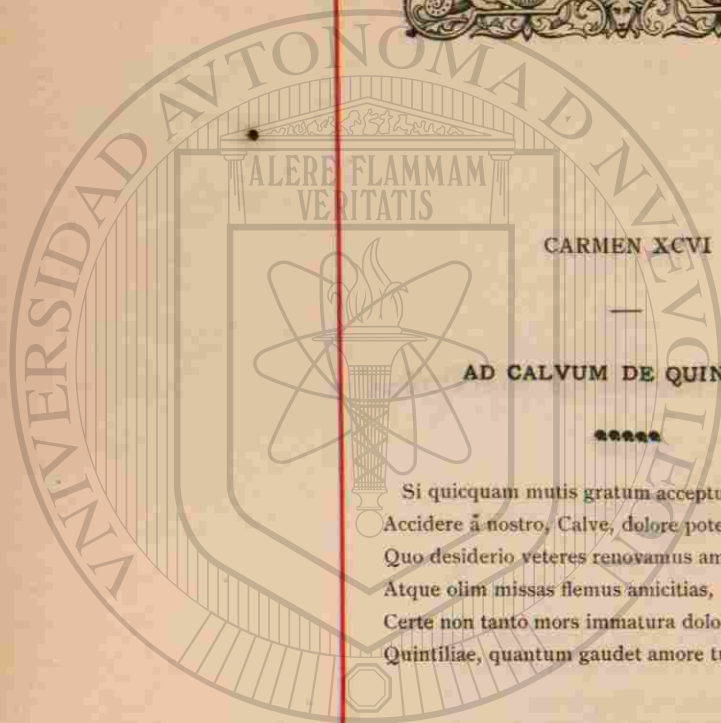
\*\*\*\*\*

Durante nueve inviernos y veranos,  
 Pulir yo vi la Esmirna de mi Cina;  
 Mas de Hortensio entretanto mil poemas  
 Al mundo dió la Musa fecundísima.  
 La Esmirna ha de llegar hasta el Satraqui,  
 Los siglos por venir leerán la Esmirna;  
 Mas los Anales de Volusio, sólo  
 Se habrán de usar para envolver sardinas.  
 Que el pueblo con Antímaco se encante,  
 De Cina la obra breve es mi delicia.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XCVI

## AD CALVUM DE QUINTILIA

\*\*\*\*\*

Si quicum mutis gratum acceptumve sepulcris  
 Accidere a nostro, Calve, dolore potest,  
 Quo desiderio veteres renovamus amores  
 Atque olim missas flemus amicitias,  
 Certe non tanto mors immatura dolore est  
 Quintiliae, quantum gaudet amore tuo.



## ODA XCVI

## A CALVO HABLANDO DE QUINTILIA

\*\*\*\*\*

Si alguna dicha a los sepulcros mudos,  
 ¡Oh Calvo! el dolor nuestro llevar puede  
 Con que viejos amores recordamos  
 Ó amistades perdidas para siempre,  
 Más tu amor a Quintilia le alegrara,  
 Que le doliera su temprana muerte.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN XCVII

IN AEMILIUM

\*\*\*\*\*

Non (ita me dii ament) quicquam referre putavi,  
 Utrum os an culum olfacerem Aemilio.  
 Nilo mundius hoc, niloque immundius illud,  
 Verum etiam culus mundior et melior:  
 Nam sine dentibus hic: dentis os sesquipedalis,  
 Gingivas vero ploxeni habet veteris,  
 Praeterea rictum euaem diffissus in aestu  
 Meientis mulae cunnus habere solet.  
 Hic futuit multas et se facit esse venustum,  
 Et non pistrino traditur atque asino?  
 Quem si qua attingit, non illam posse putemus  
 Aegroti culum lingere carnificis?



ODA XCVII

CONTRA EMILIO

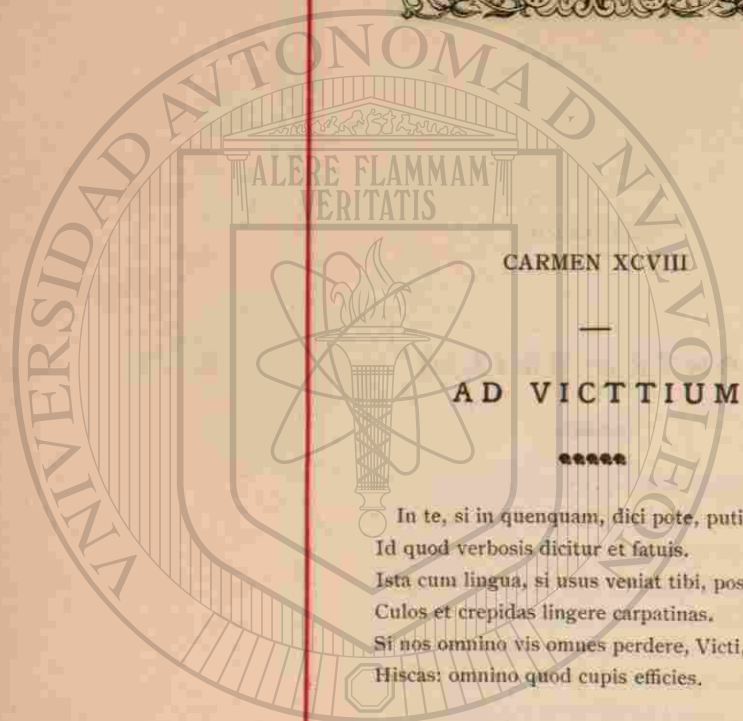
\*\*\*\*\*

Que á decidir ayúdenme los dioses  
 Cuál de Emilio es la parte más sucia;  
 Él es arriba inmundo, inmundo abajo,  
 Mas de Emilio la boca es más inmunda;  
 Pues los dientes enormes y la encía  
 Tienen de caja abierta la figura,  
 Y esa boca que va de oreja á oreja  
 Se parece á las fauces de una mula.  
 ¿Y, en vez de enviar este asno á algún molino  
 Él como hermoso y seductor se juzga?  
 Si hay mujer que lo toque, la supongo  
 Capaz de ir á limpiar cosas más sucias.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



CARMEN XCVIII

AD VICTTIUM

\*\*\*\*\*

In te, si in quenquam, dici pote, putide Victi,  
 Id quod verbosis dicitur et fatuis.  
 Ista cum lingua, si usus veniat tibi, possis  
 Culos et crepidas lingere carpatinas.  
 Si nos omnino vis omnes perdere, Victi,  
 Hiscas: omnino quod cupis efficies.



ODA XCVIII

A VICTIO

\*\*\*\*\*

Si á alguien ha de aplicarse, es á ti, Victio,  
 Lo que se dice al hablador y al tonto,  
 Que su lengua limpiar inmundas cosas  
 Y suelas de zapatos debe sólo.  
 Háblanos, Victio, si matarnos queres,  
 Y lograrás al punto tu propósito.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN XCIX

## AD IUVENTIUM

\*\*\*\*\*

Surripvi tibi, dum ludis, mellite Iuventi,  
 Saviolum dulci dulcius ambrosia.  
 Verum id non impune tuli: namque amplius horam  
 Suffixum in summa me memini esse cruce,  
 Dum tibi me purgo nec possum fletibus ullis  
 Tantillum vestrae demere saevitiae.  
 Nam simul id factum est, multis diluta labella  
 Guttis abstersti omnibus articulis,  
 Ne quicquam nostro contractum ex ore maneret,  
 Tanquam connictae spurca saliva lupae.  
 Praeterea infestum misero me tradere amori  
 Non cessasti omnique excruciare modo,



## ODA XCIX

## A JUVENCIO

\*\*\*\*\*

Dulce beso, más dulce que ambrosía,  
 Mientras jugabas, te robé, Juvencio;  
 Mas no impune quedé; que largas horas  
 Pasé clavado en cruz, yo lo recuerdo,  
 Para purgar mi falta, y con mi llanto  
 No logré que ablandaras tu despecho.  
 Cual si saliva de ramera fuese,  
 De tu boca limpiaste, dado el beso,  
 Porque nada quedase de mis labios,  
 Hasta la última gota, con los dedos.  
 No has dejado después de torturarme,  
 De hacer daño a mi amor, y a tal extremo,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Ut mi ex ambrosia mutatum iam foret illud  
 Saviolum tristi tristius elleboro.  
 Quam quoniam poenam misero proponis amori,  
 Nunquam iam posthac basia surripiam.



Que el dulce beso que robé á tu boca  
 Más amargo que eléboro lo siento,  
 Tal es la pena que á tu amante impones,  
 Que nunca más te robaré tus besos.

UANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN C

## DE COELIO ET QUINTIO

\*\*\*\*\*

Caelius Aufilenum et Quintius Aufilenam  
 Flos Veronensum deperunt inventum,  
 Hic fratrem, ille sororem. Hoc est, quod dicitur, illud  
 Fratrum vere dulce sodaliciuni.  
 Qui saveam potius? Caeli, tibi: nam tua nobis  
 Perfecta exigitur unica amicitia,  
 Cum vesana meas torreret flamma medullas,  
 Six felix, Caeli, sis in amore potens.



ODA C

—

## ACERCA DE CELIO Y QUINTIO

\*\*\*\*\*

Ama Celio á Aufileno y ama Quintio,  
 Flor de los Veronenses, á Aufilena;  
 Ama al hermano aquél y éste á la hermana,  
 ¡Dulce fraternidad la que ellos llevan!  
 ¿Por quién yo haré mis votos? Por tí, Celio;  
 Tú á mí probaste tu amistad sincera  
 Cuando en las llamas del amor ardía.  
 Ten, ¡oh Celio! en tu amor dicha completa.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN CI

## INFERIAE AD FRATRIS TUMULUM

\*\*\*\*\*

Multas per gentes et multa per aequora vectus  
 Advenio has miseris, frater, ad inferias,  
 Ut te postremo donarem munere mortis  
 Et mutam nequicquam alloquerer cinerem.  
 Quandoquidem fortuna mihi tete abstulit ipsum,  
 Heu miser indigne frater adempte mihi,  
 Nunc tamen interea haec prisco quae more parentum  
 Tradita sunt tristi munere ad inferias,  
 Accipe fraterno multum manantia fletu,  
 Atque in perpetuum, frater, ave atque vale.



## ODA CI

## EN EL SEPULCRO DE MI HERMANO

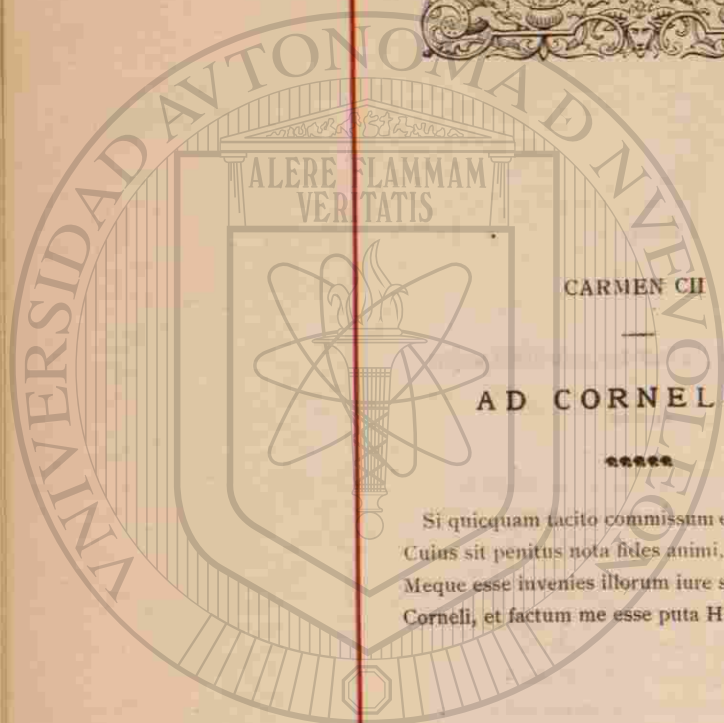
\*\*\*\*\*

Yo vengo, hermano mío, á tu sepulcro,  
 Después de recorrer tierras y mares,  
 Á hablar en vano á tus cenizas mudas  
 Y á darte mis postreros homenajes,  
 Ya que, ¡ay! ¡miser hermano! de mi lado  
 Pudo cruel la fortuna arrebatarte.  
 Fiel entretanto á los antiguos usos  
 Que legarnos supieron nuestros padres,  
 Regadas con mis lágrimas, acepta  
 Mis piadosas ofrendas funerales;  
 Y adiós, hermano mío, para siempre,  
 Y que los dioses tu sepulcro guarden.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CII

## AD CORNELIUM

\*\*\*\*\*

Si quicum tacito commissum est fido ab amico,  
 Cuius sit penitus nota fides animi,  
 Meque esse invenies illorum iure sacratum,  
 Corneli, et factum me esse puta Harpocratem.



ODA CII

—

## A CORNELIO

\*\*\*\*\*

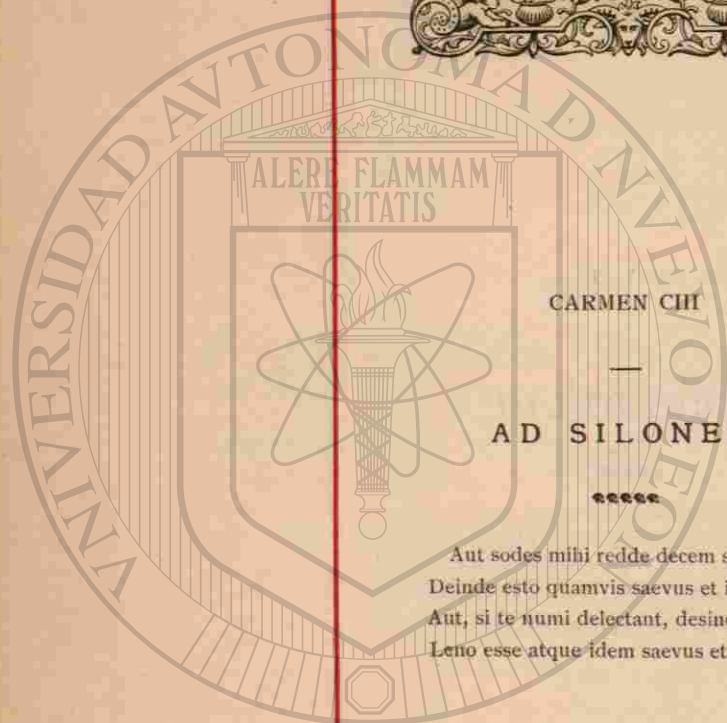
Si un secreto confiado por amigos  
 Alguien fiel conservar cual nadie sabe,  
 Soy yo; porque un secreto me es sagrado,  
 Cornelio, yo seré nuevo Harpócrates.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CIII

AD SILONEM

\*\*\*\*\*

Aut sodes mihi redde decem sestertia, Silo,  
Deinde esto quamvis saevus et indomitus:  
Aut, si te numi delectant, desine quaeso  
Leno esse atque idem saevus et indomitus.



ODA CIII

—

A SILO

\*\*\*\*\*

Silo, ó devuelves mis diez mil sextercios,  
Aunque inhumano é indómto te muestres,  
Ó si el oro te place, de ser dejas  
Indómto, inhumano y alcahuete.

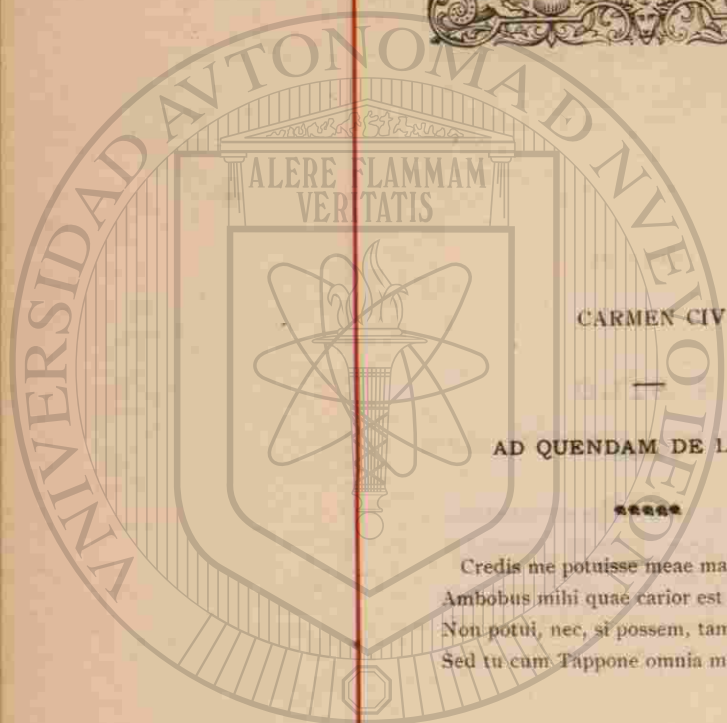


UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN CIV

AD QUENDAM DE LESBIA



Credis me potuisse meae maledicere vitae,  
Ambobus mihi quae carior est oculis?  
Non potui, nec, si possem, tam perditae amarem:  
Sed tu cum Tappone omnia monstra facis.



ODA CIV

A ALGUNO HABLANDO DE LESBIA



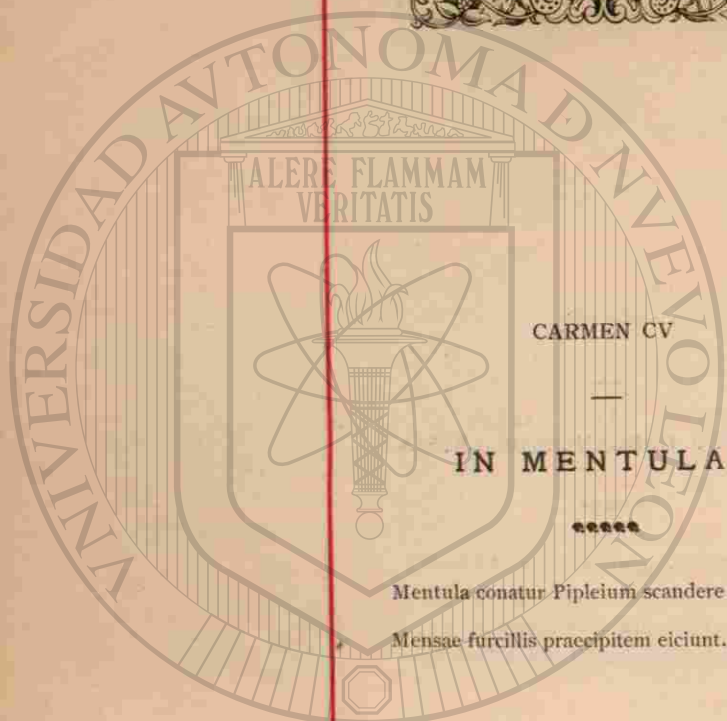
¿Puedes creer que dijera mal de Lesbia,  
Que es para mí más que mis ojos cara?  
No pude, y aun pudiendo la amaría;  
Tú y Tapón hacéis monstruos de la nada.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CV

IN MENTULAM

\*\*\*\*\*

Mentula conatur Pipleium scandere montem:  
Mensae furcillis praecipitem eiciunt.



ODA CV

CONTRA MENTULA

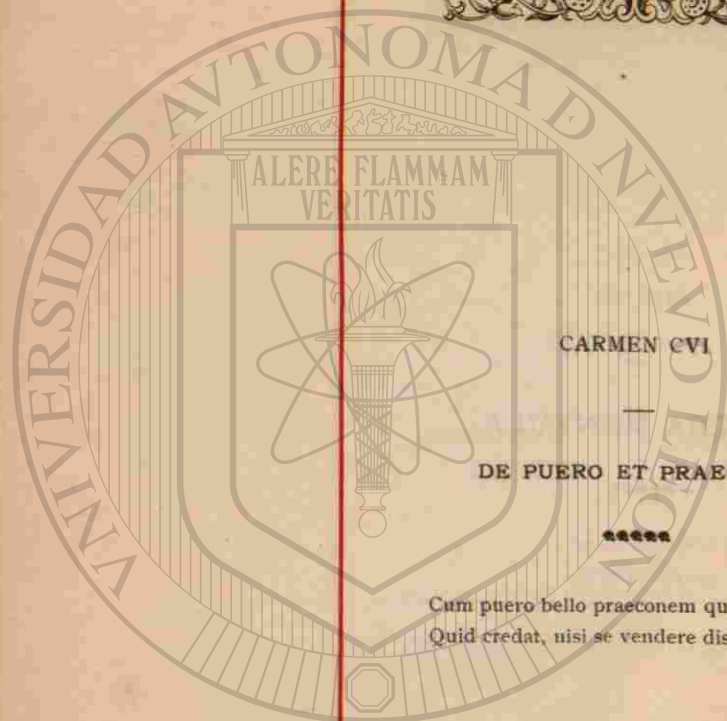
\*\*\*\*\*

Á la montaña Pimplea  
Subir intenta Mentula;  
Con sus horquillas al suelo  
Han de arrojarlo las Musas.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CVI

DE PUERO ET PRAECONE.

Cum puero bello praecone qui videt ipse,  
Quid credat, nisi se vendere discupere?



ODA CVI

DE UN NIÑO Y EL PREGONERO

~~~~~

Al lado de un pregonero,  
Mirando á ese hermoso niño,  
¿No he de pensar que desea  
Prontamente ser vendido?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CVII

AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Si qui quid cupido optantique optigit unquam  
 Insperanti, hoc est gratum animo proprie.  
 Quare hoc est gratum, Lido quoque carius auro,  
 Quod te restituis, Lesbia, mi cupido.  
 Restituis cupido atque insperanti, ipsa refers te  
 Nobis. O lucem candidiore nota!  
 Quis me uno vivit felicior, aut magis ab dis  
 Optandum in vita dicere quis poterit?



ODA CVII

A LESBIA

\*\*\*\*\*

Cuando uno logra realizar un día  
 Cuanto deseara y esperara en vano,  
 Goza el alma de veras  
 De incomparable encanto;  
 Por eso nada para mí es tan dulce  
 Ni es más que el oro para mi alma caro,  
 Que el ver hoy, Lesbia mía,  
 Que vuelves á mi lado.  
 ¡Vuelves, Lesbia, tú misma, cuando meos  
 Pude esperar tenerte entre mis brazos!  
 ¡Con raya blanca el día  
 Merece ser marcado!  
 ¿Quién más feliz que yo vivir pudiera?  
 ¿Quién puede más ambicionar, logrando  
 Cuanto yo estimo ahora  
 Más que mi vida, grato?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CVIII  
—  
IN COMINIUM

\*\*\*\*\*

Si Comini populi arbitrio tua cana senectus  
Spurcata inpuris moribus intreat,  
Non equidem dubito quin primum inimica bonorum  
Lingua exerta avido sit data vulturio,  
Effossos oculos voret atro gutture corvus,  
Intestina canes, cetera membra lupi.



ODA CVIII

—  
CONTRA COMINIO

\*\*\*\*\*

Si á tu cana vejez que mancha el vicio  
Diera muerte, ¡oh Cominio! el pueblo todo,  
No dudo que tu lengua, hostil al bueno,  
Fuera á un buitre arrojada; que tus ojos  
Cuervo de negro pico devorase;  
Perros tu vientre, y lo demás un lobo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CIX

AD LESBIAM

\*\*\*\*\*

Iucundum, mea vita, mihi proponis amorem  
Hunc nostrum inter nos perpetuumque fore.  
Dii magni, facite ut vere promittere possit,  
Atque id sincere dicat et ex animo,  
Ut liceat nobis tota perducere vita  
Aeternum hoc sanctae foedus amicitiae.



ODA CIX

A LESBIA

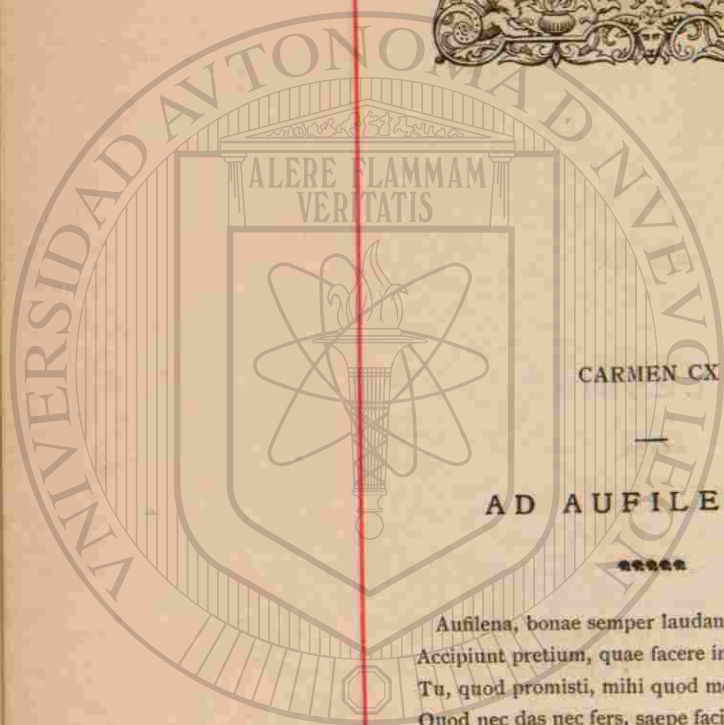
\*\*\*\*\*

Que habrá de ser, me ofreces, vida mía,  
Nuestra mutua pasión grande y eterna;  
¡Haced, ¡oh dioses! que con toda el alma  
Y sincera me cumpla su promesa,  
Y que el lazo de amor que ahora nos une,  
Por toda nuestra vida durar pueda!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CX

## AD AUFILENAM

\*\*\*\*\*

Aufilena, bonae semper laudantur amicae:  
 Accipiunt pretium, quae facere instituunt.  
 Tu, quod promisti, mihi quod mentita inimicaes,  
 Quod nec das nec fers, saepe facis facinus.  
 Aut facere ingenuae est, aut non promisse pudicae,  
 Aufilena, fuit: sed data corripere  
 Fraudando effectis, plus quam meretricis avarae,  
 Quae sese toto corpore prostituit.



ODA CX

## A AUFILENA

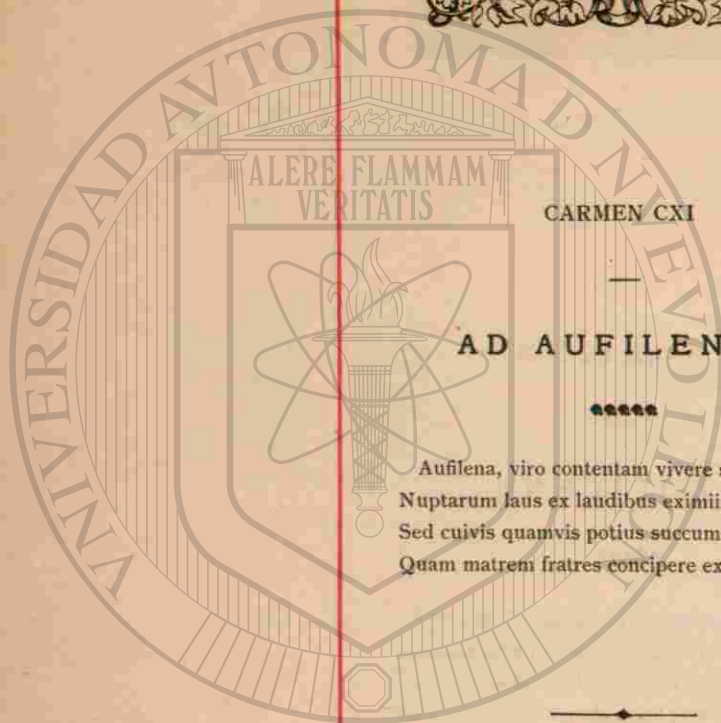
\*\*\*\*\*

Siempre se alaba á las amigas buenas,  
 Que ofertas cumplen si el valor reciben;  
 Mas lo que tú me prometiste olvidas  
 Y recibes sin dar, haciendo un crimen.  
 Si es de ingenuas cumplir, como Aufilena,  
 De honestas no ofrecer lo que ofreciste.  
 Mas con fraude robar, es peor que el cuerpo  
 Prostituir como avaras meretricas.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



CARMEN CXI

AD AUFILENAM



Aufilena, viro contentam vivere solo,  
Nuptarum laus ex laudibus eximiis:  
Sed cuivis quamvis potius succumbere par est,  
Quam matrem fratres concipere ex patruo.



ODA CXI

A AUFILENA



Con un solo varón vivir contenta  
Para una esposa es el mejor elogio;  
Pero antes que ser madre de sus primos,  
Es mejor, Aufilena, ser de todos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS







CARMEN CXII

IN NASONEM

\*\*\*\*\*

Multus homo es, Naso, neque tecum multus homo qui  
Descendit: Naso, multus es et pathicus.



ODA CXII

A NASO

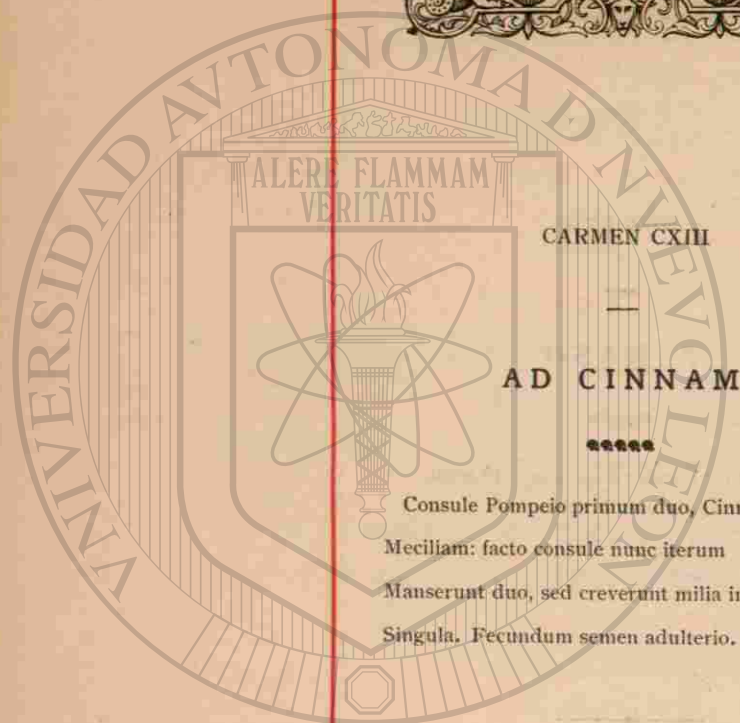
\*\*\*\*\*

Mujer y hombre á un tiempo tú eres;  
Muchos van tras de ti, Naso,  
Y con todos placer hallas;  
Tú eres hombre afeminado.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CXIII

AD CINNAM

\*\*\*\*\*

Consule Pompeio primum duo, Cinna, solebant  
 Mecillam: facto consule nunc iterum  
 Manserunt duo, sed creverunt milia in unum  
 Singula. Fecundum semen adulterio.



ODA CXIII

A CINA

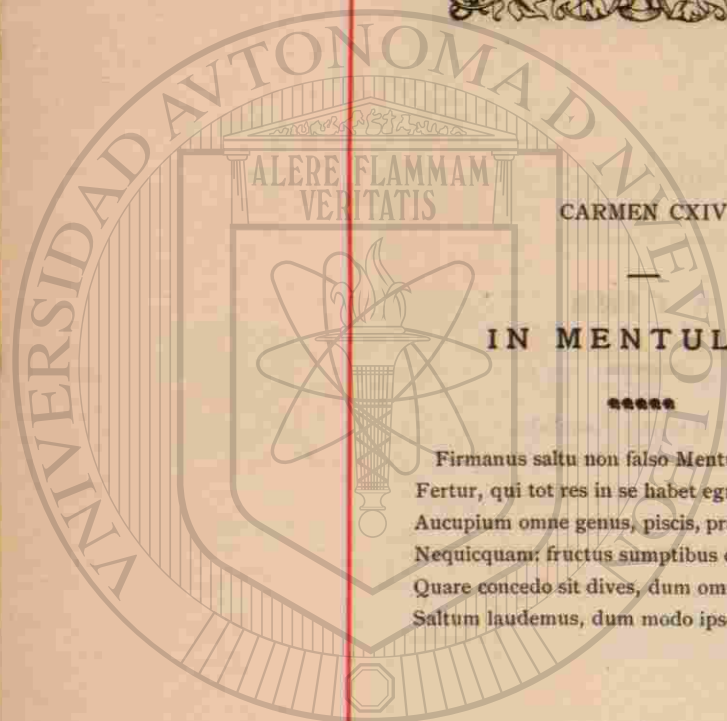
\*\*\*\*\*

Bajo el primer Consulado  
 De Pompeyo, dos Mucilas  
 Tan sólo en Roma existieron;  
 Mas si en el segundo, Cina,  
 También hubo dos, entrambas  
 Ya por mil se multiplican.  
 ¡Del adulterio es fecunda  
 La maléfica semilla!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CXIV

## IN MENTULAM



Firmanus saltu non falso Mentula dives  
 Fertur, qui tot res in se habet egregias,  
 Aucupium omne genus, piscis, prata, arva ferasque.  
 Nequicquam: fructus sumptibus exuperat.  
 Quare concedo sit dives, dum omnia desint.  
 Saltum laudemus, dum modo ipse egeat.



ODA CXIV

## CONTRA MENTULA



Mentula, es rico tu Formiano Predio;  
 ¡Cuántas cosas egregias él contiene!  
 Pastos y aves de caza, peces, prados;  
 Mas en vano, á la renta el gasto excede.  
 Su campo alabo mientras pobre vive;  
 Es cierto, es rico, pero nada tiene.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





## CARMEN CXV

## IN MENTULAM



Mentula habet instar triginta iugera prati,  
 Quatraginta arvi: cetera sunt maria.  
 Cur non divitiis Croesum superare potis sit,  
 Uno qui in saltu totmoda possideat,  
 Prata, arva, ingentes silvas saltusque paludesque  
 Usque ad Hyperboreos et mare ad Oceanum?  
 Omnia magna haec sunt, tamen ipsest maximus ultro,  
 Non homo, sed vero mentula magna minax.



## ODA CXV

## CONTRA MENTULA

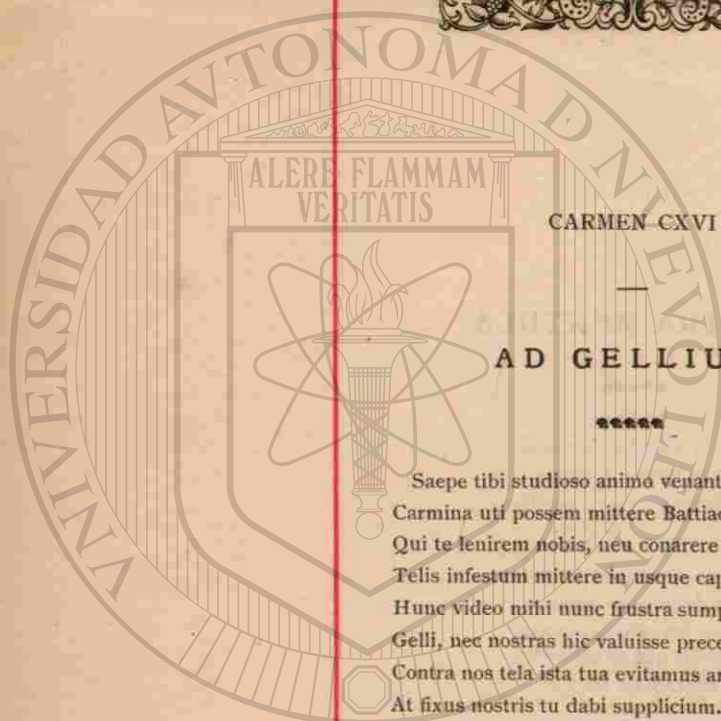


Treinta yugadas de pastos  
 Tiene á lo menos Mentula;  
 De campos de arar cuarenta  
 Y lo demás son lagunas.  
 ¿Y no es más rico que un Creso  
 Aquél que en un predio junta  
 Tierras de labor y prados,  
 Bosques, florestas profundas  
 Y dominios que se extienden  
 Á la región de las brumas  
 Y al Océano remoto?  
 Todo esto es grande, sin duda,  
 Pero no hay nada más grande  
 Que este vengador de injurias;  
 No es un hombre, es una magna  
 Y amenazante *mentula*.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





CARMEN CXVI

AD GELLIUM

\*\*\*\*\*

Saepe tibi studioso animo venante requirens  
 Carmina uti possem mittere Battiadae,  
 Qui te lenirem nobis, neu conarere  
 Telis infestum mittere in usque caput,  
 Hunc video mihi nunc frustra sumptum esse laborem,  
 Gelli, nec nostras hic valuisse preces.  
 Contra nos tela ista tua evitamus amicti:  
 At fixus nostris tu dabi supplicium.



ODA CXVI

A GELIO

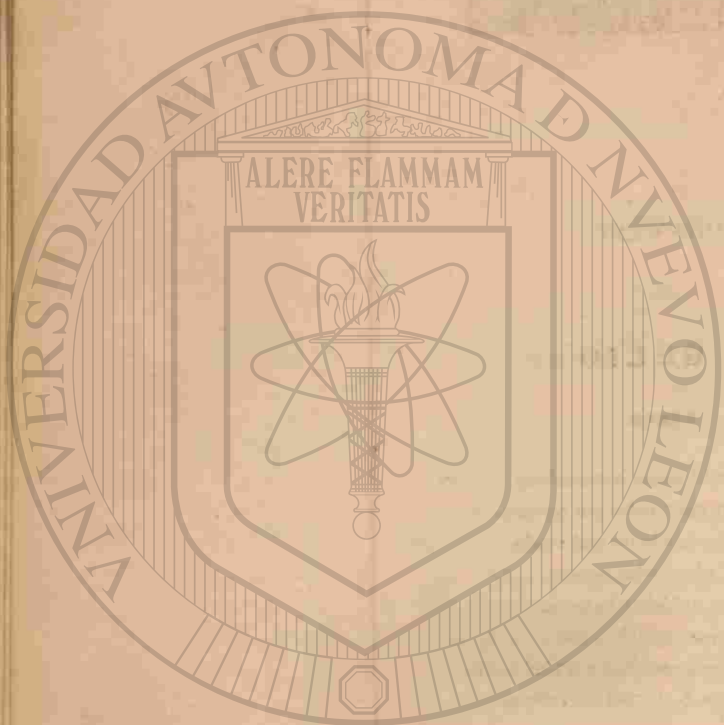
\*\*\*\*\*

Para calmar tu enojo, y mi cabeza  
 Resguardar de tus dardos tan certeros,  
 He buscado á menudo de qué modo  
 Enviarte de Calímaco los versos;  
 Mas ya lo miro, mi labor es vana,  
 Y mis preces inútiles, ¡oh Geliol!  
 Tus dardos lanza, embótanse en mi manto;  
 Los míos te han de dar suplicio eterno.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

## INDICE

|                                           | Págs. |
|-------------------------------------------|-------|
| Prefacio.....                             | 7     |
| ODAS:                                     |       |
| I. A Cornelio Nepote.....                 | 15    |
| II. Al Gorrion de Lesbia.....             | 17    |
| III. La muerte del Gorrion de Lesbia..... | 19    |
| IV. A una nave.....                       | 23    |
| V. A Lesbia.....                          | 27    |
| VI. A Flavio.....                         | 29    |
| VII. A Lesbia.....                        | 33    |
| VIII. A sí mismo.....                     | 35    |
| IX. A Veranio.....                        | 39    |
| X. Acerca de la amiga de Varo.....        | 41    |
| XI. A Furio y Aurelio.....                | 45    |
| XII. A Asinio.....                        | 49    |
| XIII. A Fabulo.....                       | 53    |
| XIV. A Licinio Calvo.....                 | 55    |
| XV. A Aurelio.....                        | 59    |
| XVI. A Aurelio y Furio.....               | 63    |
| XVII. A Colonia.....                      | 65    |
| XVIII. El dios de los Jardines.....       | 69    |
| XIX. El dios de los jardines.....         | 71    |
| XX. El dios de los jardines.....          | 75    |
| XXI. A Aurelio.....                       | 79    |
| XXII. A Varo.....                         | 81    |
| XXIII. A Furio.....                       | 83    |



|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| XXIV. Al joven Juvencio.....              | 89  |
| XXV. A Tulo.....                          | 91  |
| XXVI. A Furio.....                        | 93  |
| XXVII. Al esclavo escanciador.....        | 95  |
| XXVIII. A Veranio y Pabulo.....           | 97  |
| XXIX. Contra César.....                   | 101 |
| XXX. A Alfeo.....                         | 105 |
| XXXI. A la península de Sirmio.....       | 107 |
| XXXII. A Ipsitilia.....                   | 109 |
| XXXIII. Contra los Vibenios.....          | 111 |
| XXXIV. Canto secular á Diana.....         | 113 |
| XXXV. A Cecilio.....                      | 117 |
| XXXVI. Contra los anales de Volusio.....  | 121 |
| XXXVII. A sus compañeros.....             | 125 |
| XXXVIII. A Cornificio.....                | 129 |
| XXXIX. Contra Ignacio.....                | 131 |
| XL. A Ravidio.....                        | 135 |
| XLI. Contra la amiga de Fortuniano.....   | 137 |
| XLII. Contra una ramera.....              | 139 |
| XLIII. Contra la amiga del de Formio..... | 143 |
| XLIV. A mi fundo.....                     | 145 |
| XLV. Acmé y Septimio.....                 | 149 |
| XLVI. A la llegada de la Primavera.....   | 153 |
| XLVII. A Porcio y Socracion.....          | 155 |
| XLVIII. A Juvencio.....                   | 157 |
| XLIX. A Marco Tulio Cicerón.....          | 159 |
| L. A Licinio.....                         | 161 |
| LI. A Lesbia.....                         | 165 |
| LII. Contra Nonio y Vatino.....           | 169 |
| LIII. Acerca de Calvo.....                | 171 |
| LIV. A César.....                         | 173 |

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| LV. A Cauerio.....                       | 175 |
| LVI. A Catón.....                        | 179 |
| LVII. A Mamurra y César.....             | 181 |
| LVIII. A Cecilio.....                    | 183 |
| LIX. Acerca de Rufa y Rufulo.....        | 185 |
| LX. A Scilla.....                        | 187 |
| LXI. Epitalamio de Junia y Maulio.....   | 189 |
| LXII. Canto nupcial.....                 | 209 |
| LXIII. Atis.....                         | 217 |
| LXIV. Epitalamio de Tetis y Peleo.....   | 227 |
| LXV. A Hortalo.....                      | 259 |
| LXVI. La cabellera de Berenice.....      | 263 |
| LXVIII. A Manlio.....                    | 271 |
| LXVIII. 2.ª.....                         | 273 |
| LXIX. A Rufo.....                        | 283 |
| LXX. De la inconstancia de la mujer..... | 287 |
| LXXI. A Virro.....                       | 289 |
| LXXII. A Lesbia.....                     | 291 |
| LXXIII. Contra un ingrato.....           | 293 |
| LXXIV. Contra Gelio.....                 | 295 |
| LXXV. A Lesbia.....                      | 297 |
| LXXVI. A sí mismo.....                   | 299 |
| LXXVII. A Rufo.....                      | 303 |
| LXXVIII. Acerca de Galo.....             | 305 |
| LXXIX. Contra Lesbio.....                | 307 |
| LXXX. A Gelio.....                       | 309 |
| LXXXI. A Juvencio.....                   | 311 |
| LXXXII. A Quintio.....                   | 313 |
| LXXXIII. A Lesbia.....                   | 315 |
| LXXXIV. Acerca de Arrio.....             | 317 |
| LXXXV. Acerca de su amor.....            | 319 |

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| LXXXVI. Acerca de Quintia y Lesbia.....       | 321 |
| LXXXVII. A Lesbia.....                        | 323 |
| LXXXVIII. Contra Gelio.....                   | 325 |
| LXXXIX. Acerca de Gelio.....                  | 327 |
| XC. Contra Gelio.....                         | 329 |
| XCI. Contra Gelio.....                        | 331 |
| XCH. A Lesbia.....                            | 333 |
| XCIII. Contra César.....                      | 335 |
| XCIV. Contra Mentula.....                     | 337 |
| XCY. Acerca de la Esfina del poeta Cinna..... | 339 |
| XCVI. A Calvo hablando de Quintilia.....      | 341 |
| XCVII. Contra Emilio.....                     | 343 |
| XCVIII. A Victio.....                         | 345 |
| XCIX. A Juvencio.....                         | 347 |
| C. Acerca de Celio y Quintio.....             | 351 |
| CI. En el sepulcro de mi hermano.....         | 353 |
| CII. A Cornelio.....                          | 355 |
| CIII. A Silo.....                             | 357 |
| CIV. A alguno hablando de Lesbia.....         | 359 |
| CV. Contra Mentula.....                       | 361 |
| CVI. De un niño y el pregonero.....           | 363 |
| CVII. A Lesbia.....                           | 365 |
| CVIII. Contra Cominio.....                    | 367 |
| CIX. A Lesbia.....                            | 369 |
| CX. A Aufilena.....                           | 371 |
| CXI. A Aufilena.....                          | 373 |
| CXII. A Naso.....                             | 375 |
| CXIII. A Cina.....                            | 377 |
| CXIV. Contra Mentula.....                     | 379 |
| CXV. Contra Mentula.....                      | 381 |
| CXVI. A Gelio.....                            | 383 |

## FE DE ERRATAS

| Pág. | Línea | Dice        | Debe decir  |
|------|-------|-------------|-------------|
| 32   | 11    | Tan         | Tam         |
| 38   | 9     | Narrantem   | Narrantem   |
| 46   | 7     | identidem   | identidem   |
| 64   | 7     | fiat.       | fiat.       |
| 68   | 5     | urburis     | urbibus     |
| 78   | 7     | Nee         | Nec         |
| 80   | 4     | dicax       | dicax et    |
| 80   | 12    | unos        | unus        |
| 92   | 6     | ducentus    | ducentos    |
| 217  | 12    | cuerno      | cuero       |
| 228  | 21    | frequentant | frequentat  |
| 253  | 12    | Hinos       | Minos       |
| 236  | 16    | Siccine     | «Siccine    |
| 236  | 18    | «Siccine    | Siccine     |
| 254  | 21    | mitet       | mittet      |
| 286  | 5     | Cupido      | cupido      |
| 355  | 6     | Harpócrates | Harpocrates |

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS





